

GENESIS  
ΓΕΝΕCIC

genesis

GÉNESIS

1. BUCH MOSE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 ·  
23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31 · 32 · 33 · 34 · 35 · 36 · 37 · 38 · 39 · 40 · 41 · 42 ·  
43 · 44 · 45 · 46 · 47 · 48 · 49 · 50

1:1 In the beginning, Theos made the heaven and the earth.  
 EN APXH O ΘEOC ΕΠΟΙΗCEN TON OYPANON KAI THN ΓΗΝ  
 en | 1722 arche | 746 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ton ouranon | 3772 kai | 2532 ten gen | 1093  
 En el principio, Theos hizo el cielo y la tierra.  
 Am Anfang machte Theos den Himmel und die Erde.

1:2 And the earth was unseeable and unprepared, and darkness upon  
 ΔΕ Η ΓΗ ΗΝ ΑΟΡΑΤΟC ΚΑΙ ΑΚΑΤΑCΚΕΥΑCΤΟC ΚΑΙ CΚΟΤΟC ΕΠΑΝΩ  
 de | 1161 he ge | 1093 en | 2258 aoratos | 517 kai | 2532 akataskeuastos | G1, 2680 kai | 2532 skotos | 4655 epano | 1883  
 Y la tierra estaba imperceptible y sin preparación, y oscuridad sobre  
 Und die Erde war unsehbar und unvorbereitet, und Dunkelheit über

the abyss. And a breath of Theos was hovering over the water.  
 ΤΗC ΑΒΥCCOΥ ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑ ΘΕΟΥ ΕΠΕΦΕΡΕΤΟ ΕΠΑΝΩ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC  
 tes abussou | 12 kai | 2532 pneuma | 4151 theou | 2316 epephereto | 2018 epano | 1883 tou hudatos | 5204  
 el abismo. Y un hálito de Theos se desplazaba sobre el agua.  
 dem Abyss. Und ein Hauch von Theos schwebte über dem Wasser.

1:3 **Then** Theos **spoke:** "Let there be light!" And there was light. 1:4 And  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΦΩC ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΦΩC ΚΑΙ Ο  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genetheto | 1096 phos | 5457 kai | 2532 egeneto | 1096 phos | 5457 kai | 2532 ho  
**Entonces** Theos **dijo:** "¡Que haya luz!" Y hubo luz. Y  
**Dann** sprach Theos: "Es werde Licht!" Und es wurde Licht. Und

Theos beheld the light, that it was good. And Theos separated between  
 ΘΕΟC ΕΙΔΕΝ ΤΟ ΦΩC ΟΤΙ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΔΙΕΧΩΡΙCΕΝ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ  
 theos | 2316 eiden | 1492 to phos | 5457 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 diechorisen | 1316 ana | 303 meson | 3319  
 Theos vio la luz, que era buena. Y Theos separó entre  
 Theos sah das Licht, dass es gut war. Und Theos trennte zwischen

the light, and between the darkness. 1:5 And Theos called the  
 ΤΟΥ ΦΩΤΟC ΚΑΙ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ ΤΟΥ CΚΟΤΟΥC ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟ  
 tou photos | 5457 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou skotous | 4655 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 to  
 la luz, y entre la oscuridad. Y Theos llamó a la  
 dem Licht, und zwischen der Dunkelheit. Und Theos nannte das

light day, and the darkness He called night. And it became evening, and  
 ΦΩC ΗΜΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟ CΚΟΤΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ ΚΑΙ  
 phos | 5457 hemeran | 2250 kai | 2532 to skotos | 4655 ekalesen | 2564 nukta | 3571 kai | 2532 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532  
 luz día, y a la oscuridad llamó noche. Y hubo un atardecer, y  
 Licht Tag, und die Dunkelheit nannte Er Nacht. Und es wurde Abend, und

daybreak came, **day** **one**  
 ΠΡΩΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΗΜΕΡΑ ΜΙΑ  
 proi | 4404 egeneto | 1096 hemera | 2250 mia | 1520  
 llegó un amanecer, **día** **uno.**  
 ein Tagesanbruch kam, **Tag** **eins.**

1:6 **Then** Theos **spoke:** "Let there be a firmament in the midst of the water,  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩ CΤΕΡΕΩΜΑ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genetheto | 1096 stereoma | 4733 en | 1722 meso | 3319 tou hudatos | 5204  
**Entonces** Theos **dijo:** "¡Que haya un firmamento en medio del agua,  
**Dann** sprach Theos: "Es komme ein Firmament inmitten des Wassers,

and be it separating between water and water!" And thus it happened,  
 KAI ECTΩ ΔΙΑΧΩΡΙΖΟΝ ΑΝΑ ΜΕΟΝ ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΙ ΟΥΤΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ  
 kai | 2532 esto | 1510 diachorizon | 1316 ana | 303 meson | 3319 hudatos | 5204 kai | 2532 hudatos | 5204 kai | 2532 houtos | 3779 egeneto | 1096  
 y ¡que esté separando entre agua y agua!" Y así sucedió,  
 und es sei trennend zwischen Wasser und Wasser!" Und so geschah es,

1:7 and Theos made the firmament. And Theos separated between  
 KAI O ΘΕΟΣ ΕΠΟΙHCEN ΤΟ CΤΕΡΕΩΜΑ ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΔΙΕΧΩΡΙCEN ΑΝΑ ΜΕΟΝ  
 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 to stereoma | 4733 kai | 2532 ho theos | 2316 diechorisen | 1316 ana | 303 meson | 3319  
 y Theos hizo el firmamento. Y Theos separó entre  
 und Theos machte das Firmament. Und Theos trennte zwischen

the water, which was under the firmament, and between the water  
 ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ Ο ΗΝ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ CΤΕΡΕΩΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑ ΜΕΟΝ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ  
 tou hudatos | 5204 ho | 3739 en | 2258 hupokato | 5270 tou stereomatos | 4733 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou hudatos | 5204  
 el agua, que estaba debajo del firmamento, y entre el agua  
 dem Wasser, welches unter dem Firmament war, und zwischen dem Wasser

above the firmament. 1:8 And Theos called the firmament heaven.  
 ΤΟΥ ΕΠΑΝΩ ΤΟΥ CΤΕΡΕΩΜΑΤΟΣ ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΚΑΛΕCEN ΤΟ CΤΕΡΕΩΜΑ ΟΥΡΑΝΟΝ  
 tou epano | 1883 tou stereomatos | 4733 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 to stereoma | 4733 ouranon | 3772  
 por encima del firmamento. Y Theos llamó al firmamento cielo.  
 über dem Firmament. Und Theos nannte das Firmament Himmel.

And Theos beheld that it was good. And it became evening, and daybreak  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΙΔΕΝ ΟΤΙ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ ΚΑΙ ΠΡΩΙ  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404  
 Y Theos vio que era bueno. Y hubo un atardecer, y llegó un amanecer,  
 Und Theos sah, dass es gut war. Und es wurde Abend, und ein Tagesanbruch

came, **second day.**  
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕΥΤΕΡΑ ΗΜΕΡΑ  
 egeneto | 1096 deutera | 1208 hemera | 2250  
 ← **día segundo.**  
 kam, **zweiter Tag**

1:9 **Then** Theos spoke: "Let → the water under the heaven be gathered  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΙΠΕΝ CΥΝΑΧΘΗΤΩ ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 sunachtheto | 4863 to hudor | 5204 to hupokato | 5270 tou ouranou | 3772  
**Entonces** Theos dijo: "Que → el agua debajo del cielo sea juntada  
**Dann** sprach Theos: "Lasse → das Wasser unter dem Himmel

into one assembly, and let the dry land be visible!" And thus  
 ΕΙC ΜΙΑΝ CΥΝΑΓΩΓΗΝ ΚΑΙ ΟΦΘΗΤΩ Η ΞΗΡΑ ΚΑΙ ΟΥΤΩC  
 eis | 1519 mian | 1520 synagogen | 4864 kai | 2532 ophtheto | 3708 he xera | 3584 kai | 2532 houtos | 3779  
 en una acumulación, y que el terreno seco sea visible!" Y así  
 in einer Ansammlung gesammelt werden, und lasse das Trockene sichtbar werden!" Und so

it happened, and the water under the heaven was gathered into their  
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ CΥΝΗΧΘΗ ΕΙC ΤΑC ΑΥΤΩΝ  
 egeneto | 1096 kai | 2532 to hudor | 5204 to hupokato | 5270 tou ouranou | 3772 sunechthe | 4863 eis | 1519 tas auton | 846  
 sucedió, y el agua debajo del cielo fue juntada en sus  
 geschah es, und das Wasser unter dem Himmel wurde → in seinen

assemblies, and the dry land became visible. 1:10 And Theos called the  
 CΥNAGΩGAC KAI H ΞHPA ΩΦΘΗ KAI O ΘEOC EKAAECEN THN  
 sunagogas | 4864 kai | 2532 he xera | 3584 ophthe | 3708 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ten  
 acumulaciones, y el terreno seco era visible. Y Theos llamó al  
 Ansammlungen gesammelt, und das Trockene wurde sichtbar. Und Theos nannte das

dry land earth, and the systems of the waters He called seas. And  
 ΞHPAN IHN KAI TA CYCTHMATA TΩN YΔATΩN EKAAECEN ΘAΛACCAC KAI O  
 xeran | 3584 gen | 1093 kai | 2532 ta sustemata | - ton hudaton | 5204 ekalesen | 2564 thalassas | 2281 kai | 2532 ho  
 terreno seco tierra, y a los sistemas de las aguas llamó mares. Y  
 Trockene Erde, und die Systeme der Wasser nannte Er Meere. Und

Theos beheld that it was good. 1:11 And Theos spoke: "Let the earth sprout  
 ΘEOC EIDEN OTI KALON KAI O ΘEOC EIPEN BΛACTHCATΩ H IΓH  
 theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 blastesato | 985 he ge | 1093  
 Theos vio que era bueno. Y Theos dijo: "¡Que la tierra brote  
 Theos sah, dass es gut war. Und Theos sprach: "Lasse → die Erde

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,  
 BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA  
 botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665  
 una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,  
 eine Pflanze eines Gartens sprießen, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,  
 KAI KAPHIMON ΞΥΛON ΠOIOYN KAPHION OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ  
 kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846  
 y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,  
 und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth!" And thus it happened, 1:12 and the earth brought forth  
 KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI OYTΩC EΓENETO KAI H IΓH EΞHNEIKEN  
 kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779 egeneto | 1096 kai | 2532 he ge | 1093 exenenken | 1627  
 conforme a especie en la tierra!" Y así sucedió, y la tierra produjo  
 je nach Art auf der Erde!" Und so geschah es, und die Erde brachte

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,  
 BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA  
 botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665  
 una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,  
 eine Pflanze eines Gartens hervor, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,  
 KAI KAPHIMON ΞΥΛON ΠOIOYN KAPHION OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ  
 kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846  
 y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,  
 und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth. And Theos beheld that it was good. 1:13 And  
 KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI O ΘEOC EIDEN OTI KALON KAI  
 kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532  
 conforme a especie en la tierra. Y Theos vio que era bueno. Y  
 je nach Art auf der Erde. Und Theos sah, dass es gut war. Und

it became evening, and daybreak came, **third day.**  
 EGENETO ECIPEPA KAI IPΩI EGENETO TPITH HMEPA  
 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404 egeneto | 1096 trite | 5154 hemera | 2250  
 hubo un atardecer, y llegó un amanecer, **día tercero.**  
 es wurde Abend, und ein Tagesanbruch kam, **dritter Tag**

1:14 **Then** **Theos spoke:** "Let there be luminaries in the firmament of the  
 KAI O ΘEOC EIΠEN ΓΕΝΗΘΗΤΩCAN ΦΩCTHPEC EN TΩ CTEPEΩMATI TOY  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genethetosan | 1096 phosteres | 5458 en | 1722 to stereomati | 4733 tou  
**Entonces** **Theos dijo:** "Que haya lumbreras en el firmamento del  
**Dann** **sprach Theos:** "Es kommen Leuchtkörper in das Firmament des

heaven for an illumination of the earth, the ones to separate between the day  
 OYPAHOY EIC ΦAYCIN THC ΓHC TOY ΔIAXΩPIZEIN ANA MECON THC HMEPAC  
 ouranou | 3772 eis | 1519 phausin | - tes ges | 1093 tou diachorizein | 1316 ana | 303 meson | 3319 tes hemeras | 2250  
 cielo para una iluminación de la tierra, para separar entre el día  
 Himmels zur Beleuchtung der Erde, die → zwischen dem Tag

and between the night! And let them be for signs and for seasons,  
 KAI ANA MECON THC NYKTOC KAI ECTΩCAN EIC CHMEIA KAI EIC KAIPOYC  
 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tes nuktos | 3571 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 semeia | 4592 kai | 2532 eis | 1519 kairous | 2540  
 y entre la noche! ¡Y que sean para señales y para temporadas,  
 und zwischen der Nacht trennen! Und sie sollen → für Zeichen und für Jahreszeiten,

and for days and for years! 1:15 And let them be for an illumination in  
 KAI EIC HMEPAC KAI EIC ENIAYTOYC KAI ECTΩCAN EIC ΦAYCIN EN  
 kai | 2532 eis | 1519 hemeras | 2250 kai | 2532 eis | 1519 eniautous | 1763 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 phausin | - en | 1722  
 y para días y para años! ¡Y que sean para una iluminación en  
 und für Tage und für Jahre sein! Und sie sollen → zur Beleuchtung in

the firmament of the heaven, so as to shine upon the earth!" And thus  
 TΩ CTEPEΩMATI TOY OYPAHOY ΩCTE ΦAINEIN EPI THC ΓHC KAI OYTΩC  
 to stereomati | 4733 tou ouranou | 3772 hoste | 5620 phainein | 5316 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779  
 el firmamento del cielo, tanto que brillen sobre la tierra." Y así  
 dem Firmament des Himmels sein, um auf die Erde zu scheinen!" Und so

it happened, 1:16 and Theos made the two great luminaries, the  
 EGENETO KAI O ΘEOC EΠOIHCEH TOYC ΔYO TOYC MEΓAΛOYC ΦΩCTHPAC TON  
 egeneto | 1096 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 tous duo | 1417 tous megalous | 3173 phosteras | 5458 ton  
 sucedió, y Theos hizo las dos lumbreras grandes, la  
 geschah es, und Theos machte die zwei großen Leuchtkörper, der

great luminary for a rule of the day, and the lesser luminary  
 MEΓAN TON ΦΩCTHPA EIC APXAC THC HMEPAC KAI TON EΛACCΩ TON ΦΩCTHPA  
 megan | 3173 ton phostera | 5458 eis | 1519 archas | 746 tes hemeras | 2250 kai | 2532 ton elasso | 1640 ton phostera | 5458  
 gran lumbrera para gobierno del día, y la menor lumbrera  
 große Leuchtkörper zur Herrschaft des Tages, und der geringere Leuchtkörper

for a rule of the night, and the stars. 1:17 And Theos set them  
 EIC APXAC THC NYKTOC KAI TOYC ACTEPAC KAI O ΘEOC EΘETO AYTOYC  
 eis | 1519 archas | 746 tes nuktos | 3571 kai | 2532 tous asteras | 792 kai | 2532 ho theos | 2316 etheto | 5087 autous | 846  
 para gobierno de la noche, y las estrellas. Y Theos las estableció  
 zur Herrschaft der Nacht, und die Sterne. Und Theos setzte sie

|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
|----------------|--------------------|----------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------|---------------------------------|---------------------|----------------|----------------|---------------|
| in             | the                | firmament                        | of the                 | heaven,                    | so as                 | to shine        | upon                            | the                 | earth,         | 1:18           | and           |
| EN             | TΩ                 | CTEPEΩMATI                       | TOY                    | OYPANOY                    | ΩCTE                  | ΦAINEIN         | EΠI                             | THC                 | ΓHC            |                | KAI           |
| en   1722      | to                 | stereomati   4733                | tou                    | ouranou   3772             | hoste   5620          | phainein   5316 | epi   1909                      | tes                 | ges   1093     |                | kai   2532    |
| en             | el                 | firmamento                       | del                    | cielo,                     | tanto que             | brillen         | sobre                           | la                  | tierra,        |                | y             |
| in             | das                | Firmament                        | des                    | Himmels,                   | um                    |                 | auf die Erde zu scheinen,       |                     |                |                | und           |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| to rule        | the                | day                              | and                    | the                        | night,                | and             | to separate                     | between             | the            | light          |               |
| APXEIN         | THC                | HMEPAC                           | KAI                    | THC                        | NYKTOC                | KAI             | ΔIAXΩPIZEIN                     | ANA                 | MECON          | TOY            | ΦΩTOC         |
| archein   757  | tes                | hemeras   2250                   | kai   2532             | tes                        | nuktos   3571         | kai   2532      | diachorizein   1316             | ana   303           | meson   3319   | tou            | photos   5457 |
| gobiernen      | el                 | día                              | y                      | la                         | noche,                | y               | separen                         |                     | entre          | la             | luz           |
|                |                    | den Tag und die Nacht zu lenken, |                        |                            |                       | und             | →                               |                     | zwischen       | dem            | Licht         |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| and            | between            | the                              | darkness.              |                            | And                   | Theos           | beheld                          | that                | it was good.   |                |               |
| KAI            | ANA                | MECON                            | TOY                    | CKOTOYC                    | KAI                   | O               | ΘEOC                            | EIDEN               | OTI            | KAAON          |               |
| kai   2532     | ana   303          | meson   3319                     | tou                    | skotous   4655             | kai   2532            | ho              | theos   2316                    | eiden   1492        | hoti   3754    | kalon   2570   |               |
| y              | entre              | la                               | oscuridad.             |                            | Y                     | Theos           | vio                             | que                 | era bueno.     |                |               |
| und            | zwischen           | der                              | Dunkelheit zu trennen. |                            | Und                   | Theos           | sah,                            | dass                | es gut war.    |                |               |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| 1:19           | And                | it became                        | evening,               | and                        | daybreak              | came,           |                                 | <b>fourth</b>       | <b>day.</b>    |                |               |
|                | KAI                | EΓENETO                          | ECPHPA                 | KAI                        | ΠPΩI                  | EΓENETO         | TETAPTH                         | HMEPA               |                |                |               |
|                | kai   2532         | egeneto   1096                   | hespera   2073         | kai   2532                 | proi   4404           | egeneto   1096  | tetarte   5067                  | hemera   2250       |                |                |               |
|                | Y                  | hubo                             | un atardecer,          | y                          | llegó un amanecer,    |                 |                                 | <b>día cuarto.</b>  |                |                |               |
|                | Und                | es wurde                         | Abend,                 | und                        | ein Tagesanbruch kam, |                 |                                 | <b>vierter Tag.</b> |                |                |               |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| 1:20           | <b>Then</b>        | <b>Theos</b>                     | <b>spoke:</b>          | "Let the waters lead forth | living                | souls           | of herptiles,                   |                     |                |                |               |
|                | KAI                | O                                | ΘEOC                   | EIΠEN                      | EΞAΓAΓETΩ             | TA              | YΔATA                           | ZΩCΩN               | ΨYXΩN          | EΠIETA         |               |
|                | kai   2532         | ho                               | theos   2316           | eipen   2036               | exagageto   1806      | ta              | hudata   5204                   | zason   2198        | psuchon   5590 | herpeta   2062 |               |
|                | <b>Entonces</b>    | <b>Theos</b>                     | <b>dijo:</b>           | "Que las aguas conduzcan   | almas vivientes       | de herptiles,   |                                 |                     |                |                |               |
|                | <b>Dann</b>        | <b>sprach</b>                    | <b>Theos:</b>          | "Lasse → die Wasser        | die lebenden          | Seelen          | der Herptilen geleiten,         |                     |                |                |               |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| and            | birds              | flying                           | over                   | the                        | earth                 | about           | the                             | firmament           | of the         | heaven!"       | And           |
| KAI            | ΠETEINA            | ΠETOMENA                         | EΠI                    | THC                        | ΓHC                   | KATA            | TO                              | CTEPEΩMA            | TOY            | OYPANOY        | KAI           |
| kai   2532     | peteina   4071     | petomena   4072                  | epi   1909             | tes                        | ges   1093            | kata   2596     | to                              | stereoma   4733     | tou            | ouranou   3772 | kai   2532    |
| y              | aves               | volando                          | sobre                  | la                         | tierra                | por             | el                              | firmamento          | del            | cielo!"        | Y             |
| und            |                    | über der Erde fliegende Vögel    |                        |                            |                       | am              |                                 | Firmament           | des            | Himmels!"      | Und           |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| thus           | it happened,       | 1:21                             | and                    | Theos                      | made                  | the             | great                           | sea creatures       | and            | every          |               |
| OYTΩC          | EΓENETO            |                                  | KAI                    | O                          | ΘEOC                  | EΠOIHCEN        | TA                              | MEΓAΛA              | TA             | KHTH           | KAI           |
| houtos   3779  | egeneto   1096     |                                  | kai   2532             | ho                         | theos   2316          | epoiesen   4160 | ta                              | megala   3173       | ta             | kete   2785    | kai   2532    |
| así            | sucedió,           |                                  | y                      | Theos                      | hizo                  | las             | criaturas marinas grandes       | y                   | cada           |                |               |
| so             | geschah es,        |                                  | und                    | Theos                      | machte                | die             | großen                          | Meerestiere         | und            | jede           |               |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| soul           | of living beings   | of herptiles,                    | which                  | the                        | waters                | led forth       | according to                    | their               | kinds,         |                |               |
| ΨYXHN          | ZΩΩN               | EΠIETΩN                          | A                      | TA                         | YΔATA                 | EΞHΓAΓEN        | KATA                            | AYTΩN               | ΓENH           |                |               |
| psuchen   5590 | zoon   2226        | herpeton   2062                  | ha   3739              | ta                         | hudata   5204         | exegagen   1806 | kata   2596                     | auton   846         | gene   1085    |                |               |
| alma           | de seres vivientes | herptiles,                       | que                    | las                        | aguas                 | condujeron      | conforme a                      | sus                 | especies,      |                |               |
| Seele          | der Lebewesen      | der Herptile,                    | welche                 | die                        | Wasser                |                 | je nach ihren Arten geleiteten, |                     |                |                |               |
|                |                    |                                  |                        |                            |                       |                 |                                 |                     |                |                |               |
| and            | every              | winged                           | bird                   | according to               | kind.                 | And             | Theos                           | beheld              | that           |                |               |
| KAI            | ΠAN                | ΠTEPΩTON                         | ΠTEINON                | KATA                       | ΓENOC                 | KAI             | O                               | ΘEOC                | EIDEN          | OTI            |               |
| kai   2532     | pan   3956         | pteron   -                       | peteinon   4071        | kata   2596                | genos   1085          | kai   2532      | ho                              | theos   2316        | eiden   1492   | hoti   3754    |               |
| y              | cada               | ave alada                        | conforme a             | especie.                   | Y                     | Theos           | vio                             | que                 |                |                |               |
| und            | jeder              | geflügelte                       | Vogel                  | je nach                    | Art.                  | Und             | Theos                           | sah,                | dass           |                |               |

|                                                                                                              |                                                                                                   |                                                                                   |                                                                         |                                                                                                                                                                           |                                                                                          |                                                                                    |                                                                                        |                                                                              |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| they were good.<br>ΚΑΛΑ<br>kala   2570<br>eran buenos.<br>sie gut waren.                                     | 1:22                                                                                              | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                                              | Theos<br>Ο ΘΕΟΣ<br>ho theos   2316<br>Theos<br>Theos                    | blessed<br>ΗΥΑΘΗCEN<br>eulogesen   2127<br>bendijo<br>segnete                                                                                                             | them,<br>ΑΥΤΑ<br>auta   846<br>a ellos,<br>sie,                                          | expounding:<br>ΛΕΓΩΝ<br>legon   3004<br>exponiendo:<br>und erklärte:               | "Be fruitful<br>ΑΥΞΑΝΕCΘΕ<br>auxanesthe   837<br>"Que sean fecundos<br>"Seid fruchtbar | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                         |                                                              |
| multiply<br>ΠΛΗΘΥΝΕCΘΕ<br>plethunesthe   4129<br>multiplíquense<br>vermehrt euch                             | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                              | fill<br>ΠΛΗΡΩCATE<br>plerosate   4137<br>llenen<br>füllt                          |                                                                         | the waters<br>ΤΑ ΥΔΑΤΑ<br>ta hudata   5204<br>las aguas<br>die Wasser                                                                                                     | in<br>ΕΝ<br>en   1722<br>en<br>in                                                        | the seas,<br>ΤΑΙC ΘΑΛΑCCAΙC<br>tais thalassais   2281<br>los mares,<br>den Meeren, | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                   | let →<br>ΠΛΗΘΥΝΕCΘΩ<br>plethunestho   4129<br>que se multipliquen<br>lasst → |                                                              |
| the birds multiply<br>ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ<br>ta peteina   4071<br>las aves<br>die Vögel sich auf der Erde vermehren!" | upon<br>ΕΠΙ<br>epi   1909<br>sobre                                                                | the earth!"<br>ΤΗC ΓΗC<br>tes ges   1093<br>la tierra!"                           | 1:23                                                                    | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                                                                                                                                      | it became<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096<br>hubo<br>es wurde                               | evening,<br>ΕCΠΕΡΑ<br>hespera   2073<br>un atardecer,<br>Abend,                    | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                   | daybreak<br>ΠΡΩΙ<br>proi   4404<br>llegó un amanecer,<br>ein Tagesanbruch    | came,<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096<br>kam,                   |
| <b>fifth</b><br>ΠΕΜΠΤΗ<br>pempte   3991                                                                      | <b>day.</b><br>ΗΜΕΡΑ<br>hemera   2250                                                             | <b>día quinto.</b>                                                                | <b>fünfter</b>                                                          | <b>Tag.</b>                                                                                                                                                               |                                                                                          |                                                                                    |                                                                                        |                                                                              |                                                              |
| 1:24                                                                                                         | <b>Then</b><br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br><b>Entonces</b><br><b>Dann</b>                                | <b>Theos</b><br>Ο ΘΕΟΣ<br>ho theos   2316<br><b>Theos</b><br><b>sprach Theos:</b> | <b>spoke:</b><br>ΕΙΠΕΝ<br>eipen   2036<br><b>dijo:</b><br><b>Theos:</b> | "Let the earth bring forth<br>ΕΞΑΓΑΓΕΤΩ Η ΓΗ<br>exagageto   1806 he ge   1093<br>"Que la tierra produzca<br>"Lasse die Erde eine lebende Seele je nach Art hervorbringen, | a living soul<br>ΖΩCΑΝ ΨΥΧΗΝ<br>zosan   2198 psuchen   5590<br>una alma viviente         | according to<br>ΚΑΤΑ<br>kata   2596<br>conforme a                                  | kind,<br>ΓΕΝΟC<br>genos   1085<br>especie,                                             |                                                                              |                                                              |
| tetrapods<br>ΤΕΤΡΑΠΟΔΑ<br>tetrapoda   5074<br>tetrápodos<br>Tetrapode                                        | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                              | herptiles<br>ΕΡΠΕΤΑ<br>herpeta   2062<br>herptiles<br>Herptile                    | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                    | wild beasts<br>ΘΗΡΙΑ<br>theria   2342<br>bestias salvajes<br>Wildtiere                                                                                                    | of the earth,<br>ΤΗC ΓΗC<br>tes ges   1093<br>de la tierra,<br>der Erde,                 | according to<br>ΚΑΤΑ<br>kata   2596<br>conforme a<br>je nach                       | kind!"<br>ΓΕΝΟC<br>genos   1085<br>especie!"<br>Art!"                                  | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                                         | thus<br>ΟΥΤΩC<br>houtos   3779<br>así<br>so                  |
| it happened,<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096<br>sucedió,<br>geschah es,                                         | 1:25                                                                                              | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                              | Theos<br>Ο ΘΕΟΣ<br>ho theos   2316<br>Theos<br>Theos                    | made<br>ΕΠΟΙΗCEN<br>epoiesen   4160<br>hizo<br>machte                                                                                                                     | the wild beasts<br>ΤΑ ΘΗΡΙΑ<br>ta theria   2342<br>las bestias salvajes<br>die Wildtiere | of the earth<br>ΤΗC ΓΗC<br>tes ges   1093<br>de la tierra<br>der Erde              | according to<br>ΚΑΤΑ<br>kata   2596<br>conforme a<br>je nach                           | kind,<br>ΓΕΝΟC<br>genos   1085<br>especie,<br>Art,                           |                                                              |
| and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                                         | the domestic animals<br>ΤΑ ΚΤΗΝΗ<br>ta ktene   2934<br>los animales de ganadería<br>die Nutztiere |                                                                                   | according to<br>ΚΑΤΑ<br>kata   2596<br>conforme a<br>je nach            | kind,<br>ΓΕΝΟC<br>genos   1085<br>especie,<br>Art,                                                                                                                        | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                                                     | all<br>ΠΑΝΤΑ<br>panta   3956<br>todos<br>alle                                      | the herptiles<br>ΤΑ ΕΡΠΕΤΑ<br>ta herpeta   2062<br>los herptiles<br>Herptile           | of the earth<br>ΤΗC ΓΗC<br>tes ges   1093<br>de la tierra<br>der Erde        | according to<br>ΚΑΤΑ<br>kata   2596<br>conforme a<br>je nach |
| their<br>ΑΥΤΩΝ<br>auton   846<br>su<br>ihrer                                                                 | kind.<br>ΓΕΝΟC<br>genos   1085<br>especie.<br>Art.                                                | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                                              | Theos<br>Ο ΘΕΟΣ<br>ho theos   2316<br>Theos<br>Theos                    | beheld<br>ΕΙΔΕΝ<br>eiden   1492<br>vio<br>sah,                                                                                                                            | that<br>ΟΤΙ<br>hoti   3754<br>que<br>dass                                                | they were good.<br>ΚΑΛΑ<br>kala   2570<br>eran buenos.<br>sie gut waren.           |                                                                                        |                                                                              |                                                              |

|                    |                 |                     |                 |                              |                         |                       |                  |                       |                        |
|--------------------|-----------------|---------------------|-----------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|------------------------|
| 1:26               | And             | Theos               | spoke:          | "Let us make                 | a man                   | according to          | our              | image,                |                        |
|                    | KAI             | O ΘEOC              | EIPEN           | ΠΟΙΗCΩΜΕΝ                    | ΑΝΘΡΩΠΟΝ                | KAT                   | ΗΜΕΤΕΡΑΝ         | EIKONA                |                        |
|                    | kai   2532      | ho theos   2316     | eipen   2036    | poiesomen   4160             | anthropon   444         | kat   2596            | hemeteran   2251 | eikona   1504         |                        |
|                    | Y               | Theos               | dijo:           | "Hagamos                     | a un hombre             | conforme a            | nuestra          | imagen,               |                        |
|                    | Und             | Theos               | sprach:         | "Lasst uns einen Mann machen |                         | nach                  | unserem          | Ebenbild,             |                        |
| and                | through         | assimilation.       | And             | let them rule                | the                     | fishes                | of the sea       | and                   |                        |
| KAI                | KAΘ             | ΟΜΟΙΩCΙΝ            | KAI             | ΑΡΧΕΤΩCΑΝ                    | ΤΩΝ                     | ΙΧΘΥΩΝ                | ΤΗC              | ΘΑΛΑCCHC              | KAI                    |
| kai   2532         | kath   2596     | homoiosin   3669    | kai   2532      | archetosan   757             | ton                     | ichthuon   2486       | tes              | thalasses   2281      | kai   2532             |
| y                  | mediante        | asimilación.        | Y               | que gobiernen                | los                     | peces                 | del              | mar                   | y                      |
| und                | durch           | Assimilation.       | Und             | lasst sie herrschen über     | die                     | Fische                | des              | Meeres                | und                    |
| the                | birds           | of                  | heaven,         | and                          | the                     | domestic animals      | and              | all                   | the                    |
| ΤΩΝ                | ΠΕΤΕΙΝΩΝ        | ΤΟΥ                 | ΟΥΡΑΝΟΥ         | KAI                          | ΤΩΝ                     | ΚΤΗΝΩΝ                | KAI              | ΠΑCΗC                 | ΤΗC                    |
| ton                | peteinon   4071 | tou                 | ouranou   3772  | kai   2532                   | ton                     | ktenon   2934         | kai   2532       | pases   3956          | tes                    |
| las                | aves            | del                 | cielo,          | y                            | los                     | animales de ganadería | y                | toda                  | la                     |
| die                | Vögel           | des                 | Himmels,        | und                          | die                     | Nutztiere             | und              | die ganze             | Erde,                  |
| and                | all             | the                 | herptiles       | crawling                     | on                      | the                   | earth!"          | 1:27                  | And                    |
| KAI                | ΠΑΝΤΩΝ          | ΤΩΝ                 | ΕΡΠΕΤΩΝ         | ΤΩΝ                          | ΕΡΠΙΟΝΤΩΝ               | ΕΠΙ                   | ΤΗC              | ΓΗC                   | KAI                    |
| kai   2532         | panton   3956   | ton                 | herpeton   2062 | ton                          | herponton   -           | epi   1909            | tes              | ges   1093            | kai   2532             |
| y                  | todos           | los                 | herptiles       | arrastrándose                | en                      | la                    | tierra!"         | Y                     | Theos                  |
| und                | alle            |                     | Herptile,       | die                          | auf der Erde kriechen!" |                       |                  | Und                   | Theos                  |
| made               | the             | man,                | according to    | the image                    | of Theos                | He made               | him,             | male                  | and                    |
| ΕΠΟΙΗCΕΝ           | ΤΟΝ             | ΑΝΘΡΩΠΟΝ            | KAT             | EIKONA                       | ΘΕΟΥ                    | ΕΠΟΙΗCΕΝ              | ΑΥΤΟΝ            | ΑΡCΕΝ                 | KAI                    |
| epoiesen   4160    | ton             | anthropon   444     | kat   2596      | eikona   1504                | theou   2316            | epoiesen   4160       | auton   846      | arsen   730           | kai   2532             |
| hizo               | al              | hombre,             | conforme a      | imagen                       | de Theos                | lo hizo,              |                  | varonil               | y                      |
| machte             | den             | Menschen,           | nach            | dem Ebenbild                 | von Theos               | machte Er             | ihn,             | männlich              | und                    |
| female             | He made         | them.               | 1:28            | And                          | Theos                   | blessed               | them,            | expounding:           |                        |
| ΘΗΛΥ               | ΕΠΟΙΗCΕΝ        | ΑΥΤΟΥC              | KAI             | O ΘEOC                       | ΗΥΛΟΓΗCΕΝ               | ΑΥΤΟΥC                | ΑΕΓΩΝ            |                       |                        |
| thely   2338       | epoiesen   4160 | autous   846        | kai   2532      | ho theos   2316              | eulogesen   2127        | autous   846          | legon   3004     |                       |                        |
| femenil            | los hizo.       |                     | Y               | Theos                        | bendijo                 | a ellos,              | exponiendo:      |                       |                        |
| weiblich           | machte Er       | sie.                | Und             | Theos                        | segnete                 | sie,                  | und erklärte:    |                       |                        |
| "Be fruitful       |                 | and                 | multiply        | and                          | fill                    | the                   | earth!           | And                   | exercise dominion over |
| ΑΥΞΑΝΕCΘΕ          | KAI             | ΠΑΛΗΘΥΝΕCΘΕ         | KAI             | ΠΛΗΡΩCΑΤΕ                    | ΤΗΝ                     | ΓΗΝ                   | KAI              | ΚΑΤΑΚΥΡΠΕΥCΑΤΕ        |                        |
| auxanesthe   837   | kai   2532      | plethunesthe   4129 | kai   2532      | plerosate   4137             | ten                     | gen   1093            | kai   2532       | katakurieusate   2634 |                        |
| "Que sean fecundos | y               | multiplíquense      | y               | llenen                       | la                      | tierra!               | Y                | dominen               |                        |
| "Seid fruchtbar    | und             | vermehrt euch       | und             | füllt                        | die                     | Erde!                 | Und              | dominiert             |                        |
| it,                | and             | rule                | the             | fishes                       | of the sea              | and                   | the              | birds                 | of                     |
| ΑΥΤΗC              | KAI             | ΑΡΧΕΤΕ              | ΤΩΝ             | ΙΧΘΥΩΝ                       | ΤΗC                     | ΘΑΛΑCCHC              | KAI              | ΤΩΝ                   | ΠΕΤΕΙΝΩΝ               |
| autes   846        | kai   2532      | archete   757       | ton             | ichthuon   2486              | tes                     | thalasses   2281      | kai   2532       | ton                   | peteinon   4071        |
| a ella,            | y               | que gobiernen       | los             | peces                        | del                     | mar                   | y                | las                   | aves                   |
| sie,               | und             | herrscht über       | die             | Fische                       | des                     | Meeres                | und              | die                   | Vögel                  |
| heaven,            | and             | all                 | the             | domestic animals             | and                     | all                   | the              | earth,                | and                    |
| ΟΥΡΑΝΟΥ            | KAI             | ΠΑΝΤΩΝ              | ΤΩΝ             | ΚΤΗΝΩΝ                       | KAI                     | ΠΑCΗC                 | ΤΗC              | ΓΗC                   | KAI                    |
| ouranou   3772     | kai   2532      | panton   3956       | ton             | ktenon   2934                | kai   2532              | pases   3956          | tes              | ges   1093            | kai   2532             |
| cielo,             | y               | todos               | los             | animales de ganadería        | y                       | toda                  | la               | tierra,               | y                      |
| Himmels,           | und             | alle                |                 | Nutztiere                    | und                     | die ganze             | Erde,            | und                   | alle                   |

|                                                                           |                                                                    |                                                                        |                                                |                                                           |                                                                      |                                                                     |                                                         |                                                                  |                                                            |                                                                             |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| the<br>ΤΩΝ<br>ton<br>los                                                  | herptiles<br>ΕΡΠΙΕΤΩΝ<br>herpeton   2062<br>herptiles<br>Herptile, | crawling<br>ΤΩΝ ΕΡΠΙΟΝΤΩΝ<br>ton herponton   -<br>arrastrándose<br>die | on<br>ΕΠΙ<br>epi   1909<br>en                  | the<br>ΤΗC<br>tes<br>la                                   | earth!"<br>ΓΗC<br>ges   1093<br>tierra!"                             | 1:29                                                                | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                    | Theos<br>Ο ΘΕΟC<br>ho theos   2316<br>Theos<br>Theos             | spoke:<br>ΕΙΠΕΝ<br>eipen   2036<br>dijo:<br>sprach:        | "Behold,<br>ΙΔΟΥ<br>idou   2400<br>"He aquí,<br>"Siehe da,                  |                                                 |
| I have given<br>ΔΕΔΩΚΑ<br>dedoka   1325                                   | to you<br>ΥΜΙΝ<br>humin   5213                                     | every<br>ΠΑΝ<br>pan   3956                                             | planted<br>CΠΙΟΡΙΜΟΝ<br>sporimon   4702        | garden<br>ΧΟΡΤΟΝ<br>chorton   5528                        | scattering<br>CΠΕΙΡΟΝ<br>speiron   4687                              | seed,<br>CΠΕΡΜΑ<br>sperma   4690                                    |                                                         | which<br>Ο<br>ho   3739                                          | is<br>ΕCΤΙΝ<br>estin   1510                                | upon<br>ΕΠΙΑΝΘ<br>epano   1883                                              |                                                 |
| se los he dado                                                            |                                                                    | cada                                                                   | jardín plantado                                |                                                           | esparciendo semilla,                                                 |                                                                     |                                                         | que                                                              | está                                                       | sobre                                                                       |                                                 |
| ich habe euch                                                             |                                                                    | jeden                                                                  | gepflanzten                                    | und                                                       | Samen                                                                | verstreuen                                                          | den                                                     | Garten                                                           | gegeben,                                                   | der                                                                         | →<br>auf                                        |
| all<br>ΠΑCΗC<br>pases   3956<br>toda                                      | the<br>ΤΗC<br>tes<br>la                                            | earth,<br>ΓΗC<br>ges   1093<br>tierra,                                 | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y                  | every<br>ΠΑΝ<br>pan   3956<br>cada                        | tree<br>ΞΥΛΟΝ<br>xulon   3586<br>árbol                               | which<br>Ο<br>ho   3739<br>que                                      | has<br>ΕΧΕΙ<br>echei   2192<br>tiene                    | in<br>ΕΝ<br>en   1722<br>en                                      | itself<br>ΕΑΥΤΩ<br>heauto   1438<br>sí mismo               | fruit<br>ΚΑΡΠΟΝ<br>karpon   2590<br>fruto                                   | of planted<br>CΠΙΟΡΙΜΟΥ<br>sporimou   4702<br>→ |
| der ganzen                                                                |                                                                    | Erde ist,                                                              | und                                            | jeden                                                     | Baum,                                                                | der                                                                 | in sich selbst Frucht des gepflanzten Samens hat -      |                                                                  |                                                            |                                                                             |                                                 |
| seed -<br>CΠΕΡΜΑΤΟC<br>spermatos   4690<br>de semilla plantada -<br>←     |                                                                    | for<br>ΕΙC<br>eis   1519<br>para<br>für                                | you<br>ΥΜΙΝ<br>humin   5213<br>ustedes<br>euch | it will be<br>ΕCΤΑΙ<br>estai   1510<br>será               | food -<br>ΒΡΩCΙΝ<br>brosin   1035<br>alimento -<br>wird es           | 1:30                                                                | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                    | to all<br>ΠΑCΙ<br>pasi   3956<br>a todas<br>allen                | the<br>ΤΟΙC<br>tois<br>las                                 | wild beasts<br>ΘΗΡΙΟΙC<br>theriois   2342<br>bestias salvajes<br>Wildtieren | of the<br>ΤΗC<br>tes<br>de la<br>der            |
| earth,<br>ΓΗC<br>ges   1093<br>tierra,<br>Erde,                           | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                               | to all<br>ΠΑCΙ<br>pasi   3956<br>a todos<br>allen                      | the<br>ΤΟΙC<br>tois<br>los                     | birds<br>ΠΙΕΤΕΙΝΟΙC<br>peteinois   4071<br>aves<br>Vögeln | of<br>ΤΟΥ<br>tou<br>del                                              | heaven,<br>ΟΥΡΑΝΟΥ<br>ouranou   3772<br>cielo,<br>Himmels,          | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                    | to every<br>ΠΑΝΤΙ<br>panti   3956<br>a cada<br>jedem             | herptile<br>ΕΡΠΙΕΤΩ<br>herpeto   2062<br>herptil           | crawling<br>ΕΡΠΙΟΝΤΙ<br>herponti   -<br>arrastrándose                       | on<br>ΕΠΙ<br>epi   1909<br>en                   |
| the<br>ΤΗC<br>tes<br>la<br>←                                              | earth,<br>ΓΗC<br>ges   1093<br>tierra,<br>←                        | which<br>Ο<br>ho   3739<br>que<br>welches                              | has<br>ΕΧΕΙ<br>echei   2192<br>tiene           | in<br>ΕΝ<br>en   1722<br>en                               | itself<br>ΕΑΥΤΩ<br>heauto   1438<br>sí mismo                         | life<br>ΖΩΗC<br>zoes   2222<br>vida                                 | of a soul -<br>ΨΥΧΗΝ<br>psuchen   5590<br>de una alma - | likewise<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>igualmente                      | every<br>ΠΑΝΤΑ<br>panta   3956<br>cada                     | green<br>ΧΛΩΡΟΝ<br>chloron   5515<br>→<br>grüne                             |                                                 |
| plant<br>ΧΟΡΤΟΝ<br>chorton   5528<br>planta<br>Pflanze                    | for<br>ΕΙC<br>eis   1519<br>para<br>zur                            | food."<br>ΒΡΩCΙΝ<br>brosin   1035<br>alimento."<br>Nahrung."           | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und           | thus<br>ΟΥΤΩC<br>houtos   3779<br>así<br>so               | it happened.<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096<br>sucedió.<br>geschah es. | 1:31                                                                | Then<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Entonces<br>Dann           | Theos<br>Ο ΘΕΟC<br>ho theos   2316<br>Theos<br>betrachtete Theos | beheld<br>ΕΙΔΕΝ<br>eiden   1492<br>contempló               | →<br>TA<br>ta<br>→                                                          |                                                 |
| all the things<br>ΠΑΝΤΑ<br>panta   3956<br>todas las cosas<br>alle Dinge, | which<br>ΟCΑ<br>hosa   3745<br>que<br>welche                       | He made,<br>ΕΠΟΙΗCΕΝ<br>epoiesen   4160<br>hizo,<br>Er machte,         |                                                | and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>y<br>und                      | behold,<br>ΙΔΟΥ<br>idou   2400<br>he aquí,<br>siehe da,              | they were very<br>ΛΙΑΝ<br>lian   3029<br>eran muy<br>sie waren sehr | good.<br>ΚΑΛΑ<br>kala   2570<br>buenas.<br>gut.         | And<br>ΚΑΙ<br>kai   2532<br>Y<br>Und                             | it became<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096<br>hubo<br>es wurde | evening,<br>ΕCΠΙΕΡΑ<br>hespera   2073<br>un atardecer,<br>Abend,            |                                                 |
| and<br>ΚΑΙ<br>kai   2532                                                  | daybreak<br>ΠΡΩΙ<br>proi   4404                                    | came,<br>ΕΓΕΝΕΤΟ<br>egeneto   1096                                     | sixth<br>ΕΚΤΗ<br>ekte   1623                   | day.<br>ΗΜΕΡΑ<br>hemera   2250                            |                                                                      |                                                                     |                                                         |                                                                  |                                                            |                                                                             |                                                 |
| y                                                                         | llegó un amanecer,                                                 |                                                                        |                                                | día sexto.                                                |                                                                      |                                                                     |                                                         |                                                                  |                                                            |                                                                             |                                                 |
| und                                                                       | ein Tagesanbruch kam,                                              |                                                                        |                                                | sechster Tag                                              |                                                                      |                                                                     |                                                         |                                                                  |                                                            |                                                                             |                                                 |

2:1 Then were consummated the heaven and the earth, and all their cosmos.  
 KAI CYNETEΛECΘHCAN O OYPANOC KAI H TH KAI IAC O AYTΩN KOCMOC  
 kai | 2532 sunetelesthesan | 4931 ho ouranos | 3772 kai | 2532 he ge | 1093 kai | 2532 pas | 3956 ho auton | 846 kosmos | 2889  
 Entonces fueron consumados el cielo y la tierra, y todo su cosmos.  
 Dann wurden der Himmel und die Erde vollendet, und ihr ganzer Kosmos.

2:2 And Theos consummated on the sixth day His works which  
 KAI O ΘEOC CYNETEΛECEN EN TH EKTH TH HMEPA TA AYTOY EPΓA A  
 kai | 2532 ho theos | 2316 sunetelesen | 4931 en | 1722 te hekta | 1623 te hemera | 2250 ta autou | 846 erga | 2041 ha | 3739  
 Y Theos consumó en el día sexto Sus obras que  
 Und Theos vollendete an dem sechsten Tag Seine Werke welche

He made, and He paused on the seventh day from all His  
 ΕΠΟΙHCEN KAI KATEΠAYCEN EN TH EBΔOMH TH HMEPA AΠO ΠANTΩN TΩN AYTOY  
 epoiesen | 4160 kai | 2532 katepausen | 2664 en | 1722 te hebdomē | 1442 te hemera | 2250 apo | 575 panton | 3956 ton autou | 846  
 hizo, y pausó en el día séptimo de todas Sus  
 Er machte, und Er pausierte an dem siebten Tag von allen Seinen

works which He made. 2:3 And Theos blessed the seventh day  
 EPΓΩN ΩN ΕΠΟΙHCEN KAI O ΘEOC HYΛOΓHCEN THN EBΔOMHN THN HMEPAN  
 ergon | 2041 hon | 3739 epoiesen | 4160 kai | 2532 ho theos | 2316 eulogesen | 2127 ten hebdomēn | 1442 ten hemeran | 2250  
 obras que hizo. Y Theos bendijo el día séptimo  
 Werken welche Er machte. Und Theos segnete den siebten Tag

and hallowed it, because on it He paused from all His works,  
 KAI HΓIACEN AYTHN OTI EN AYTH KATEΠAYCEN AΠO ΠANTΩN TΩN AYTOY EPΓΩN  
 kai | 2532 hegiasen | 37 auten | 846 hoti | 3754 en | 1722 aute | 846 katepausen | 2664 apo | 575 panton | 3956 ton autou | 846 ergon | 2041  
 y lo santificó, porque en él pausó de todas Sus obras,  
 und heiligte ihn, weil Er an ihm von allen Seinen Werken pausierte,

which Theos began to do.  
 ΩN O ΘEOC HPEATO ΠOIHCAI  
 hon | 3739 ho theos | 2316 erxato | 756 poiesai | 4160  
 que Theos comenzó a hacer.  
 welche Theos zu tun begann.

2:4 This is the Book of the Genesis of heaven and earth, when it came to be,  
 AYTH H BIBΛOC GENECEΘC OYPANOC KAI THC OTE EGENETO  
 haute | 3778 he biblos | 976 geneseos | 1078 ouranou | 3772 kai | 2532 ges | 1093 hote | 3753 egeneto | 1096  
 Este es el Libro de la Génesis de cielo y tierra, cuando llegó a ser,  
 Dies ist das Buch der Genesis von Himmel und Erde, als sie entstand,

in the day Theos made the heaven and the earth,  
 H HMEPA O ΘEOC ΕΠΟΙHCEN TON OYPANON KAI THN ΓHN  
 he | 3739 hemera | 2250 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ton ouranon | 3772 kai | 2532 ten gen | 1093  
 en el día que Theos hizo el cielo y la tierra,  
 an dem Tag als Theos den Himmel und die Erde machte,

2:5 and before the emergence of every green of the field on the earth, and before  
 KAI ΠPO TOY GENECΘAI ΠAN XΛΩPON AΓPOY EΠI THC ΓHC KAI ΠPO  
 kai | 2532 pro | 4253 tou genesthai | 1096 pan | 3956 chloron | 5515 agrou | 68 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 pro | 4253  
 y antes de la emergencia de cada verde del campo en la tierra, y antes  
 und vor der Entstehung eines jeden Grünes des Feldes auf der Erde, und vor

the rising of every plant of the field. For Theos had not rained upon the earth,  
 TOY ANATEIAAI ΠANTA XOPTON ΑΓΡΟΥ ΓΑΡ Ο ΘΕΟΣ ΕΒΡΕΞΕΝ ΟΥ ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ  
 tou anateilai | 393 panta | 3956 chorton | 5528 agrou | 68 gar | 1063 ho theos | 2316 ebrexen | 1026 ou | 3756 epi | 1909 ten gen | 1093  
 del brotamiento de cada planta del campo. Porque Theos no había llovido sobre la tierra,  
 dem Aufgehen einer jeden Pflanze des Feldes. Denn Theos hatte nicht auf die Erde geregnet,

and a man was not, to work the earth, 2:6 but a well was rising  
 KAI ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΗΝ ΟΥΚ ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΔΕ ΠΗΓΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΝ  
 kai | 2532 anthropos | 444 en | 2258 ouk | 3756 ergazesthai | 2038 ten gen | 1093 de | 1161 pege | 4077 anebainen | 305  
 y un hombre no habia, a trabajar la tierra, pero una fuente estaba surgiendo  
 und ein Mensch war nicht, um die Erde zu bearbeiten, aber eine Quelle stieg →

out of the earth, and was watering all the face of the earth.  
 ΕΚ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ ΕΠΟΤΙΖΕΝ ΠΑΝ ΤΟ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΤΗΣ ΓΗΣ  
 ek | 1537 tes ges | 1093 kai | 2532 epotizen | 4222 pan | 3956 to prosopon | 4383 tes ges | 1093  
 de la tierra, y regaba toda la superficie de la tierra.  
 aus der Erde auf, und bewässerte all die Oberfläche der Erde.

2:7 Then Theos shaped the man from a mass of the earth, and  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΠΛΑCΕΝ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΑΠΟ ΧΟΥΝ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eplasen | 4111 ton anthropon | 444 apo | 575 choun | 5522 tes ges | 1093 kai | 2532  
 Entonces Theos formó al hombre de una masa de la tierra, e  
 Dann formte Theos den Menschen von einer Masse der Erde, und

He breathed on his face a breath of life, and the man became  
 ΕΝΕΦΥCΗCΕΝ ΕΙC ΤΟ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΠΝΟΗΝ ΖΩΗC ΚΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ  
 enephusesen | 1720 eis | 1519 to autou | 846 prosopon | 4383 pnoen | 4157 zoes | 2222 kai | 2532 ho anthropos | 444 egeneto | 1096  
 insufló en su rostro aliento de vida, y convirtió al hombre  
 Er hauchte in sein Angesicht einen Atem des Lebens, und der Mensch wurde

a living soul. 2:8 And **Kyrios** the Theos planted a Paradise eastward  
 ΕΙC ΖΩCΑΝ ΨΥΧΗΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟΣ ΕΦΥΤΕΥCΕΝ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΝ ΚΑΤΑ  
 eis | 1519 zosan | 2198 psuchen | 5590 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ephuteusen | 5452 paradeison | 3857 kata | 2596  
 en una alma viviente. Y **Kyrios** el Theos plantó un Paraíso →  
 eine lebende Seele. Und **Kyrios** der Theos pflanzte ein Paradies →

← in Eden, and He set there the man whom He had shaped.  
 ΑΝΑΤΟΛΑC ΕΝ ΕΔΕΜ ΚΑΙ ΕΘΕΤΟ ΕΚΕΙ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΟΝ ΕΠΛΑCΕΝ  
 anatonas | 395 en | 1722 edem - kai | 2532 etheto | 5087 ekei | 1563 ton anthropon | 444 hon | 3739 eplasen | 4111  
 en Edén hacia oriente, y puso allí al hombre a quien había formado.  
 in Eden gen Osten, und Er setzte dorthin den Menschen, welchen Er geformt hatte.

2:9 And Theos also rose up from the earth every tree beautiful to the  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΤΙ ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ ΕΚ ΤΗΣ ΓΗΣ ΠΑΝ ΞΥΛΟΝ ΩΡΑΙΟΝ ΕΙC  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eti | 2089 exaneteilen | 1816 ek | 1537 tes ges | 1093 pan | 3956 xulon | 3586 horaion | 5611 eis | 1519  
 Y Theos todavía hizo brotar de la tierra cada árbol hermoso a la  
 Und Theos ließ fortan aus der Erde jeden Baum hervorspriessen, schön im

sight and good for food, and the tree of life in the midst of  
 ΟΡΑCΙΝ ΚΑΙ ΚΑΛΟΝ ΕΙC ΒΡΩCΙΝ ΚΑΙ ΤΟ ΞΥΛΟΝ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΕΝ ΜΕCΩ  
 horasin | 3706 kai | 2532 kalon | 2570 eis | 1519 brosin | 1035 kai | 2532 to xulon | 3586 tes zoes | 2222 en | 1722 meso | 3319  
 vista y bueno para alimento, y el árbol de la vida en medio  
 Anblick und gut zur Nahrung, und den Baum des Lebens inmitten

the Paradise, and the tree of the acquainted knowledge of good, and of evil.  
 ΤΩ ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ ΤΟ ΞΥΛΟΝ ΤΟΥ ΓΝΩCΤΟΝ ΕΙΔΕΝΑΙ ΚΑΛΟΥ ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΥ  
 to paradeiso | 3857 kai | 2532 to xulon | 3586 tou gnoston | 1110 eidenai | 1492 kalou | 2570 kai | 2532 ponerou | 4190  
 del Paraíso, y el árbol de conocimiento familiar del bien, y del mal.  
 des Paradieses, und den Baum des bekannten Wissens von Gut, und von Böse.

2:10 Now a river comes forth out of Eden, watering the Paradise. From there  
 ΔΕ ΠΟΤΑΜΟC ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΕΞ ΕΔΕΜ ΠΟΤΙΖΕΙΝ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΝ ΕΚΕΙΘΕΝ  
 de | 1161 potamos | 4215 ekporeuetai | 1607 ex | 1537 edem | - potizein | 4222 ton paradeison | 3857 ekeithen | 1564  
 Ahora un río sale de Edén, regando el Paraíso. De allí  
 Nun geht aus Eden ein Fluss hervor, das Paradies bewässernd. Von dort

it divides into four heads. 2:11 The name to the one is Phison. This is the one  
 ΑΦΟΡΙΖΕΤΑΙ ΕΙC ΤΕCΣΑΡΑC ΑΡΧΑC ΟΝΟΜΑ ΤΩ ΕΝΙ ΦΙCΩΝ ΟΥΤΟC Ο  
 aphorizetai | 873 eis | 1519 tessaras | 5064 archas | 746 onoma | 3686 to heni | 1520 phison | - houtos | 3778 ho  
 se divide en cuatro cabeceras. El nombre de uno es Fisón. Este es él  
 teilt er sich in vier Köpfe. Der Name des einen ist Phison. Dieser ist es, der

encircling all the land of Hevilat, there where the gold is. 2:12 And the  
 ΚΥΚΛΩΝ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΥΙΛΑΤ ΕΚΕΙ ΟΥ ΤΟ ΧΡΥCΙΟΝ ΕCΤΙΝ ΔΕ ΤΟ  
 kuklon | 2944 pasan | 3956 ten gen | 1093 euilat | - ekei | 1563 hou | 3757 to chrusion | 5553 estin | 1510 de | 1161 to  
 rodeando toda la tierra de Hevilat, allí donde está el oro. Y el  
 das ganze Land von Hevilat umkreist, dort wo das Gold ist. Und das

gold of that land is good. There is also the carbuncle and the greenstone.  
 ΧΡΥCΙΟΝ ΤΗC ΕΚΕΙΝΗC ΓΗC ΚΑΛΟΝ ΕΚΕΙ ΕCΤΙΝ ΚΑΙ Ο ΑΝΘΡΑΞ ΚΑΙ Ο ΛΙΘΟC  
 chrusion | 5553 tes ekeines | 1565 ges | 1093 kalon | 2570 ekei | 1563 estin | 1510 kai | 2532 ho anthrax | 440 kai | 2532 ho lithos | 3037  
 oro de aquella tierra es bueno. Allí también está el carbunclo y la piedra  
 Gold von jenem Land ist gut. Dort ist auch der Karfunkel und der Grünstein.

← 2:13 And the name to the second river is Gihon. This is the one  
 Ο ΠΡΑCΙΝΟC ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ ΤΩ ΔΕΥΤΕΡΩ ΤΩ ΠΟΤΑΜΩ ΓΗΩΝ ΟΥΤΟC Ο  
 ho prasinos | - kai | 2532 onoma | 3686 to deutero | 1208 to potamo | 4215 geon | - houtos | 3778 ho  
 verde. Y el nombre del segundo río es Gihón. Este es él  
 ← Und der Name des zweiten Flusses ist Gihon. Dieser ist es, der

encircling all the land of Ethiopia. 2:14 And the third river is Tigris. This is  
 ΚΥΚΛΩΝ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑC ΚΑΙ Ο ΤΡΙΤΟC Ο ΠΟΤΑΜΟC ΤΙΓΡΙC ΟΥΤΟC  
 kuklon | 2944 pasan | 3956 ten gen | 1093 aithiopias | - kai | 2532 ho tritos | 5154 ho potamos | 4215 tigris | - houtos | 3778  
 rodeando toda la tierra de Etiopía. Y el tercer río es Tigris. Este es  
 das ganze Land von Äthiopien umkreist. Und der dritte Fluss ist Tigris. Dieser ist es,

the one going forth in front of the Assyrians. And the fourth river, this is  
 Ο ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟC ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ ΑCΣΥΡΙΩΝ ΔΕ Ο ΤΕΤΑΡΤΟC Ο ΠΟΤΑΜΟC ΟΥΤΟC  
 ho poreuomenos | 4198 katenanti | 2713 assurion | - de | 1161 ho tetartos | 5067 ho potamos | 4215 houtos | 3778  
 él corriendo enfrente de los asirios. Y el cuarto río, este es  
 der gegenüber den Assyren verläuft. Und der vierte Fluss, dies ist

Euphrates.  
 ΕΥΦΡΑΤΗC  
 euphrates | 2166  
 Eúfrates.  
 Euphrates.

|                                    |                                |                   |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
|------------------------------------|--------------------------------|-------------------|--------------------|-------------------------|---------------------|---------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|------------------|---------------|
| 2:15                               | And                            | Kyrios            | the                | Theos                   | took                | the           | man               | whom                        | He had shaped,    | and              | He set        |
|                                    | KAI                            | KYPIOC            | O                  | ΘEOC                    | ΕΛΑΒΕΝ              | ΤΟΝ           | ΑΝΘΡΩΠΟΝ          | ΟΝ                          | ΕΠΛΑCΕΝ           | KAI              | ΕΘΕΤΟ         |
|                                    | kai   2532                     | kurios   2962     | ho                 | theos   2316            | elaben   2983       | ton           | anthropon   444   | hon   3739                  | eplasen   4111    | kai   2532       | etheto   5087 |
|                                    | Y                              | Kyrios            | el                 | Theos                   | tomó                | al            | hombre            | a quien                     | había formado,    | y                | lo puso       |
|                                    | Und                            | Kyrios            | der                | Theos                   | nahm                | den           | Menschen          | welchen                     | Er geformt hatte, | und              | setzte        |
| him                                | in                             | the               | Paradise,          |                         | to work             | and           | to keep           | it.                         | 2:16              | And              | Kyrios        |
| ΑΥΤΟΝ                              | ΕΝ                             | Τῷ                | ΠΑΡΑΔΕΙCῶ          |                         | ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ          | KAI           | ΦΥΛΑCCEΙΝ         | ΑΥΤΟΝ                       |                   | KAI              | KYPIOC        |
| auton   846                        | en   1722                      | to                | paradeiso   3857   |                         | ergazesthai   2038  | kai   2532    | phulassein   5442 | auton   846                 |                   | kai   2532       | kurios   2962 |
| ←                                  | en                             | el                | Paraíso,           |                         | a trabajar          | y             | vigilarlo.        |                             |                   | Y                | Kyrios        |
| ihn                                | in                             | das               | Paradies,          |                         | um es zu bearbeiten | und           | zu bewachen.      | ←                           |                   | Und              | Kyrios        |
| the                                | Theos                          | charged           |                    | Adam,                   | saying:             | "From         | every             | tree                        | in                | the              |               |
| O                                  | ΘEOC                           | ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ        | Τῷ                 | ΑΔΑΜ                    | ΛΕΓΩΝ               | ΑΠΟ           | ΠΑΝΤΟC            | ΞΥΛΟΥ                       | ΤΟΥ               | ΕΝ               | Τῷ            |
| ho                                 | theos   2316                   | eneteilato   1781 | to                 | adam   76               | legon   3004        | apo   575     | pantos   3956     | xulou   3586                | tou               | en   1722        | to            |
| el                                 | Theos                          | ordenó            |                    | a                       | Adán,               | diciendo:     | "¡De              | cada                        | árbol             |                  | el            |
| der                                | Theos                          | gebot             |                    | dem                     | Adam,               | und sprach:   | "Von              | jedem                       | Baum              | in               | dem           |
| Paradise                           | you will eat                   | food,             | 2:17               | but                     | from                | the           | tree,             | the one                     | to know           | good             | and           |
| ΠΑΡΑΔΕΙCῶ                          | ΦΑΓΗ                           | ΒΡῶCΕΙ            |                    | ΔΕ                      | ΑΠΟ                 | ΤΟΥ           | ΞΥΛΟΥ             | ΤΟΥ                         | ΓΙΝῶCΚΕΙΝ         | ΚΑΛΟΝ            | KAI           |
| paradeiso   3857                   | phage   2068                   | brosei   1035     |                    | de   1161               | apo   575           | tou           | xulou   3586      | tou                         | ginoskein   1097  | kalon   2570     | kai   2532    |
| Paraíso                            | comerás                        | alimento,         |                    | pero                    | del                 |               | árbol,            | este                        | a conocer         | bien             | y             |
| Paradies                           | wirst du Nahrung essen,        |                   |                    | aber                    | von                 | dem           | Baum,             | der                         | →                 | Gut              | und           |
| evil.                              | from                           | it                |                    | you will not eat!       | But                 | in whatever   | day               | you might have eaten        | from              |                  |               |
| ΠΟΝΗΡΟΝ                            | ΑΠ                             | ΑΥΤΟΥ             | ΦΑΓΕCΘΕ            | ΟΥ                      | Δ                   | Η             | ΑΝ                | ΗΜΕΡΑ                       | ΦΑΓΗΤΕ            | ΑΠ               |               |
| poneron   4190                     | ap   575                       | autou   846       | phagethe   2068    | ou   3756               | d   1161            | he   3739     | an   302          | hemera   2250               | phagete   2068    | ap   575         |               |
| mal,                               | de                             | él                |                    | no comerán!             | Pero                | en cualquier  | día               | que hayan comido            | de                |                  |               |
| Böse kennt,                        | von                            | ihm               |                    | werdet ihr nicht essen! | Aber                | an welchem    | Tag auch immer    | ihr von ihm gegessen habet, |                   |                  |               |
| it,                                | you will die                   | to death."        |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
| ΑΥΤΟΥ                              | ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ                    | ΘΑΝΑΤῶ            |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
| autou   846                        | apothaneisthe   599            | thanato   2288    |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
| él,                                | morirán                        | de muerte."       |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
| ←                                  | werdet ihr des Todes sterben." |                   |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   |                  |               |
| 2:18                               | Then                           | Kyrios            | the                | Theos                   | spoke:              | "It is not    | good              | for the                     | man,              | to be            | alone.        |
|                                    | KAI                            | KYPIOC            | O                  | ΘEOC                    | ΕΙΠΕΝ               | ΟΥ            | ΚΑΛΟΝ             | ΤΟΝ                         | ΑΝΘΡΩΠΟΝ          | ΕΙΝΑΙ            | ΜΟΝΟΝ         |
|                                    | kai   2532                     | kurios   2962     | ho                 | theos   2316            | eipen   2036        | ou   3756     | kalon   2570      | ton                         | anthropon   444   | einai   1510     | monon   3440  |
|                                    | Entonces                       | Kyrios            | el                 | Theos                   | dijo:               | "No           | es bueno          | para el                     | hombre,           | de estar         | sólo.         |
|                                    | Dann                           |                   | sprach             | Kyrios der Theos:       |                     | "Es ist nicht | gut               | für den                     | Mann,             | alleine zu sein. |               |
| Let us make                        | him                            | a helper          | according to       | him."                   | 2:19                | And           | Theos             | shaped                      | yet               | out of           |               |
| ΠΟΙΗCΩΜΕΝ                          | ΑΥΤῶ                           | ΒΟΗΘΟΝ            | ΚΑΤ                | ΑΥΤΟΝ                   |                     | KAI           | O                 | ΘEOC                        | ΕΠΛΑCΕΝ           | ΕΤΙ              | ΕΚ            |
| poiesomen   4160                   | auto   846                     | boethon   998     | kat   2596         | auton   846             |                     | kai   2532    | ho                | theos   2316                | eplasen   4111    | eti   2089       | ek   1537     |
| Hagámosle                          |                                | una ayuda         | conforme a         | él."                    |                     | Y             | Theos             | formó                       | aún               | de               |               |
| Lasst uns ihm einen Helfer machen, |                                |                   | ihm entsprechend." |                         |                     | Und           | Theos             | formte                      | noch              | aus              |               |
| the                                | earth                          | all               | the                | wild beasts             | of the              | field,        | and               | all                         | the               | birds            | of            |
| ΤΗC                                | ΓΗΣ                            | ΠΑΝΤΑ             | ΤΑ                 | ΘΗΡΙΑ                   | ΤΟΥ                 | ΑΓΡΟΥ         | KAI               | ΠΑΝΤΑ                       | ΤΑ                | ΠΕΤΕΙΝΑ          | ΤΟΥ           |
| tes                                | ges   1093                     | panta   3956      | ta                 | theria   2342           | tou                 | agrou   68    | kai   2532        | panta   3956                | ta                | peteina   4071   | tou           |
| la                                 | tierra                         | a todas           | las                | bestias salvajes        | del                 | campo,        | y                 | a todas                     | las               | aves             | del           |
| der                                | Erde                           | alle              |                    | Wildtiere               | des                 | Feldes,       | und               | alle                        |                   | Vögel            | des           |
|                                    |                                |                   |                    |                         |                     |               |                   |                             |                   | des              | Himmels.      |

|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
|-------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|----------------|---------------------|-----------------|-------------------|------------------|---------------|---------------|
| And               | He led                              | them                        | to                | Adam,                 | to see           | what           | he will call        | them.           | And               | anything,        |               |               |
| KAI               | ΗΓΑΓΕΝ                              | ΑΥΤΑ                        | ΠΡΟΣ              | ΤΟΝ                   | ΑΔΑΜ             | ΙΔΕΙΝ          | ΤΙ                  | ΚΑΛΕΣΕΙ         | ΑΥΤΑ              | KAI              | ΠΑΝ           |               |
| kai   2532        | egagen   71                         | auta   846                  | pros   4314       | ton                   | adam   76        | idein   3708   | ti   5101           | kalesei   2564  | auta   846        | kai   2532       | pan   3956    |               |
| Y                 | los condujo                         |                             | a                 | Adán,                 | a ver            | qué            | los llamará.        |                 | Y                 | todo,            |               |               |
| Und               | Er führte                           | sie                         | zu                | Adam,                 | um zu sehen,     | wie            | er sie nennen wird. |                 | Und               | alles,           |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| whatever          | Adam                                | called                      | this              | living                | soul,            | this was       | its                 | name.           | 2:20              | And              |               |               |
| O                 | EAN                                 | ΑΔΑΜ                        | ΕΚΑΛΕCEN          | ΑΥΤΟ                  | ΖΩCΑΝ            | ΨΥΧΗΝ          | ΤΟΥΤΟ               | ΑΥΤΩ            | ΟΝΟΜΑ             | KAI              |               |               |
| ho   3739         | ean   1437                          | adam   76                   | ekalesen   2564   | auto   846            | zosan   2198     | psuchen   5590 | touto   3778        | auto   846      | onoma   3686      | kai   2532       |               |               |
| lo que            | Adán                                | llamó                       | a esta            | alma viviente,        |                  | este era       | su                  | nombre.         | Y                 |                  |               |               |
| wie auch immer    | Adam                                | diese lebende Seele nannte, |                   |                       |                  | dies war       | ihr                 | Name.           | Und               |                  |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| Adam              | called                              | to all                      | the               | domestic animals      |                  | names,         | and                 | to all          | the               | birds            |               |               |
| ΑΔΑΜ              | ΕΚΑΛΕCEN                            | ΠΑCΙΝ                       | ΤΟΙC              | ΚΤΗΝΕCΙΝ              |                  | ΟΝΟΜΑΤΑ        | KAI                 | ΠΑCΙ            | ΤΟΙC              | ΠΕΤΕΙΝΟΙC        |               |               |
| adam   76         | ekalesen   2564                     | pasin   3956                | tois              | ktenesin   2934       |                  | onomata   3686 | kai   2532          | pasi   3956     | tois              | peteinois   4071 |               |               |
| Adán              | llamó                               | a todos                     | los               | animales de ganadería |                  | por nombres,   | y                   | a todas         | las               | aves             |               |               |
| Adam              | nannte                              | allen                       | Nutztieren        |                       | Namen,           | und            | allen               | Vögeln          |                   |                  |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| of                | heaven,                             | and                         | to all            | the                   | wild beasts      | of the         | field.              | But             | to                | Adam,            | a helper      |               |
| ΤΟΥ               | ΟΥΡΑΝΟΥ                             | KAI                         | ΠΑCΙ              | ΤΟΙC                  | ΘΗΡΙΟΙC          | ΤΟΥ            | ΑΓΡΟΥ               | ΔΕ              | ΤΩ                | ΑΔΑΜ             | ΒΟΗΘΟΟC       |               |
| tou               | ouranou   3772                      | kai   2532                  | pasi   3956       | tois                  | theriois   2342  | tou            | agrou   68          | de   1161       | to                | adam   76        | boethos   998 |               |
| del               | cielo,                              | y                           | a todas           | las                   | bestias salvajes | del            | campo.              | Pero            | a                 | Adán,            | una ayuda     |               |
| des               | Himmels,                            | und                         | allen             | Wildtieren            | des              | Feldes.        | Aber                | dem             | Adam              | →                |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| likened           | to him                              | was not found.              |                   | 2:21                  | Then             | Theos          | imposed             |                 | an ecstasy        | upon             |               |               |
| ΟΜΟΙΟC            | ΑΥΤΩ                                | ΕΥΡΕΘΗ                      | ΟΥΧ               |                       | KAI              | Ο              | ΘΕΟC                | ΕΠΕΒΑΛΕΝ        | ΕΚCΤΑCΙΝ          | ΕΠΙ              |               |               |
| homoiios   3664   | auto   846                          | heurethe   2147             | ouch   3756       |                       | kai   2532       | ho             | theos   2316        | epebalen   1911 | ekstasin   1611   | epi   1909       |               |               |
| semejante         | a él                                | no fue hallada.             |                   |                       | Entonces         | Theos          | impuso              |                 | un éxtasis        | sobre            |               |               |
| wurde             | kein ihm ähnlicher Helfer gefunden. |                             |                   |                       | Dann             | legte Theos    |                     | eine Ekstase    | auf               |                  |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
|                   | Adam,                               | and                         | he fell asleep.   |                       | And              | He took        | one                 | of              | his               | ribs,            | and           |               |
| ΤΟΝ               | ΑΔΑΜ                                | KAI                         | ΥΠΙΝΩCΕΝ          |                       | KAI              | ΕΛΑΒΕΝ         | ΜΙΑΝ                | ΤΩΝ             | ΑΥΤΟΥ             | ΠΛΕΥΡΩΝ          | KAI           |               |
| ton               | adam   76                           | kai   2532                  | hupnosen   -      |                       | kai   2532       | elaben   2983  | mian   1520         | ton             | autou   846       | pleuron   4125   | kai   2532    |               |
|                   | Adán,                               | y                           | se quedó dormido. |                       | Y                | tomó           | una                 | de              | sus               | costillas,       | y             |               |
|                   | Adam,                               | und                         | er schlief ein.   |                       | Und              | Er nahm        | eine                | von             | seinen            | Rippen,          | und           |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| filled up         | flesh                               | for                         | it.               | 2:22                  | And              | Kyrios         | the                 | Theos           | upbuilt           | the              |               |               |
| ΑΝΕΠΛΗΡΩCΕΝ       | ΣΑΡΚΑ                               | ΑΝΤ                         | ΑΥΤΗC             |                       | KAI              | ΚΥΡΙΟC         | Ο                   | ΘΕΟC            | ΩΚΟΔΟΜΗCΕΝ        | ΤΗΝ              |               |               |
| aneplerosen   378 | sarka   4561                        | ant   473                   | autes   846       |                       | kai   2532       | kurios   2962  | ho                  | theos   2316    | okodomesen   3618 | ten              |               |               |
| rellenó           | carne                               | en su lugar.                |                   | Y                     | Kyrios           | el             | Theos               | edificó         | la                |                  |               |               |
| füllte            | Fleisch                             | anstelle dieser.            |                   | Und                   | Kyrios           | der            | Theos               | erbaute         | die               |                  |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
| rib               | which                               | He took                     | from              | Adam,                 | into             | a woman,       | and                 | He led          | her               | to               |               |               |
| ΠΛΕΥΡΑΝ           | ΗΝ                                  | ΕΛΑΒΕΝ                      | ΑΠΟ               | ΤΟΥ                   | ΑΔΑΜ             | ΕΙC            | ΓΥΝΑΙΚΑ             | KAI             | ΗΓΑΓΕΝ            | ΑΥΤΗΝ            | ΠΡΟΣ          |               |
| pleuran   4125    | hen   3739                          | elaben   2983               | apo   575         | tou                   | adam   76        | eis   1519     | gunaika   1135      | kai   2532      | egagen   71       | auten   846      | pros   4314   |               |
| costilla          | que                                 | tomó                        | de                | Adán,                 | en               | una mujer,     | y                   | la llevó        |                   | a                |               |               |
| Rippe,            | welche                              | Er von Adam nahm,           |                   |                       | in               | eine Frau,     | und                 | Er führte       | sie               | zu               |               |               |
|                   |                                     |                             |                   |                       |                  |                |                     |                 |                   |                  |               |               |
|                   | Adam.                               | 2:23                        | And               | Adam                  | said:            | "This          | now is              | bone            | out               | of               | my            | bones,        |
| ΤΟΝ               | ΑΔΑΜ                                |                             | KAI               | ΑΔΑΜ                  | ΕΙΠΕΝ            | ΤΟΥΤΟ          | ΝΥΝ                 | ΟCΤΟΥΝ          | ΕΚ                | ΤΩΝ              | ΜΟΥ           | ΟCΤΕΩΝ        |
| ton               | adam   76                           |                             | kai   2532        | adam   76             | eipen   2036     | touto   3778   | nun   3568          | ostoun   3747   | ek   1537         | ton              | mou   3450    | osteon   3747 |
|                   | Adán.                               | Y                           | dijo Adán:        |                       | "Ahora esto es   | hueso          | de                  | mis             |                   | huesos,          |               |               |
|                   | Adam.                               | Und                         | Adam              | sagte:                | "Dies            | ist nun        | Knochen             | von             | meinen            | Knochen,         |               |               |

and flesh out of my flesh. She will be called 'woman', for out of  
 KAI CAPE EK THC MOY CAPKOC AYTH KΛΗΘΗCETAI ΓYNH OTI EK TOY  
 kai | 2532 sarx | 4561 ek | 1537 tes mou | 3450 sarkos | 4561 haute | 3778 klethesetai | 2564 gune | 1135 hoti | 3754 ek | 1537 tou  
 y carne de mi carne. Esta será llamada 'mujer', porque de  
 und Fleisch von meinem Fleisch. Diese wird 'Frau' genannt werden, denn aus

her man she was taken." 2:24 On account of this, a man will leave  
 AYTHC ANΔPOC EΛHMΦΘH ENEKEN TOYTOY ANΘPΩΠOC KATAΛEIYEI TON  
 autes | 846 andros | 435 elemphthe | 2983 heneken | 1752 toutou | 5127 anthropos | 444 kataleipsei | 2641 ton  
 su varón ha sido tomada." Por causa de esto, un hombre dejará a  
 ihrem Mann wurde sie entnommen." Aufgrund dessen, wird ein Mensch →

his father and mother, and he will be joined closely to his  
 AYTOY ΠΑΤΕΡΑ KAI THN ΜΗΤΕΡΑ KAI ΠΡΟCΚΟΛΛΗΘΗCΕΤΑΙ ΠΡΟC THN AYTOY  
 autou | 846 patera | 3962 kai | 2532 ten metera | 3384 kai | 2532 proskollethesetai | 4347 pros | 4314 ten autou | 846  
 su padre y madre, y será unido estrechamente a su  
 seinen Vater und Mutter verlassen, und er wird eng → zu seiner

wife. And the two will become one flesh.  
 ΓΥΝΑΙΚΑ KAI ΟΙ ΔΥΟ ΕCΟΝΤΑΙ ΕΙC ΜΙΑΝ CΑΡΚΑ  
 gunaika | 1135 kai | 2532 hoi duo | 1417 esontai | 2071 eis | 1519 mian | 1520 sarka | 4561  
 esposa. Y los dos serán una carne.  
 Frau angehangen. Und die zwei werden ein Fleisch sein.

3:1 And the two were naked, both Adam and his wife, and  
 KAI ΟΙ ΔΥΟ ΗCΑΝ ΓΥΜΝΟΙ Ο ΤΕ ΑΔΑΜ ΚΑΙ Η ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΗ ΚΑΙ  
 kai | 2532 hoi duo | 1417 esan | 2258 gymnoi | 1131 ho | 3739 te | 5037 adam | 76 kai | 2532 he autou | 846 gune | 1135 kai | 2532  
 Y los dos estaban desnudos, ambos Adán y su esposa, y  
 Und die zwei waren nackt, sowohl Adam als auch seine Frau, und

they were not ashamed. But the serpent was the most astute of all the wild beasts  
 ΗCΧΥΝΟΝΤΟ ΟΥΚ ΔΕ Ο ΟΦΙC ΗΝ ΦΡΟΝΙΜΩΤΑΤΟC ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΘΗΡΙΩΝ ΤΩΝ  
 eschunonto | 153 ouk | 3756 de | 1161 ho ophis | 3789 en | 2258 phronimotatos | 5429 panton | 3956 ton therion | 2342 ton  
 no se avergonzaban. Pero la serpiente era la más astuta de todas las bestias salvajes  
 sie schämten sich nicht. Aber die Schlange war das scharfsinnigste von allen Wildtieren

on the earth, which Kyrios the Theos made. And the serpent said to the  
 ΕΠΙ ΘΗC ΓΗC ΩΝ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΚΑΙ Ο ΟΦΙC ΕΙΠΕΝ ΤΗ  
 epi | 1909 tes ges | 1093 hon | 3739 kurios | 2962 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 kai | 2532 ho ophis | 3789 eipen | 2036 te  
 en la tierra, que Kyrios el Theos hizo. Y la serpiente dijo a la  
 auf der Erde, welche Kyrios der Theos machte. Und die Schlange sagte zu der

woman: "Why is it that Theos said, you should by no means eat from every tree  
 ΓΥΝΑΙΚΙ ΤΙ ΟΤΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΦΑΓΗΤΕ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟ ΠΑΝΤΟC ΞΥΛΟΥ  
 gunaiki | 1135 ti | 5101 hoti | 3754 ho theos | 2316 eipen | 2036 phagete | 2068 ou | 3756 me | 3361 apo | 575 pantos | 3956 xulou | 358  
 mujer: "¿Cómo es que Theos dijo, de ninguna manera coman de cada árbol  
 Frau: "Wie kommt es, dass Theos sagte, ihr solltet → keinesfalls von jedem Baum

in the Paradise?" 3:2 Then the woman said to the serpent: "From a fruit  
 ΤΟΥ ΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΟΦΕΙ ΑΠΟ ΚΑΡΠΟΥ  
 tou en | 1722 to paradeiso | 3857 kai | 2532 he gune | 1135 eipen | 2036 to ophei | 3789 apo | 575 karpou | 2590  
 en el Paraíso?" Entonces la mujer dijo a la serpiente: "De un fruto  
 in dem Paradies essen?" Dann sagte die Frau zu der Schlange: "Von einer Frucht

of a tree of the Paradise we will eat, 3:3 but from a fruit of the tree which  
ΕΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCOY ΦΑΓΟΜΕΘΑ ΔΕ ΑΠΟ ΚΑΡΠΟΥ ΤΟΥ ΕΥΛΟΥ Ο  
xulou | 3586 tou paradeisou | 3857 phagometha | 2068 de | 1161 apo | 575 karpou | 2590 tou xulou | 3586 ho | 3739  
de un árbol del Paraíso comeremos, pero de un fruto del árbol que  
von einem Baum des Paradieses werden wir essen, aber von einer Frucht von dem Baum, welcher

is in the midst of the Paradise, spoke Theos, you will not eat from it,  
ECTIN EN MECΩ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCOY ΕΙΠΕΝ Ο ΘΕOC ΦΑΓΕCΘΕ ΟΥ ΑΠ ΑΥΤΟΥ  
estin | 1510 en | 1722 meso | 3319 tou paradeisou | 3857 eipen | 2036 ho theos | 2316 phagesthe | 2068 ou | 3756 ap | 575 autou | 846  
está en medio del Paraíso, dijo Theos, no comerán de él,  
inmitten des Paradieses ist, sprach Theos, von ihm werdet ihr nicht essen,

nor should you ever touch it, so that you might not die." 3:4 And the serpent said  
ΟΥΔΕ ΑΥΗCΘΕ ΜΗ ΑΥΤΟΥ ΙΝΑ ΑΠΟΘΑΝΗΤΕ ΜΗ ΚΑΙ Ο ΟΦΙC ΕΙΠΕΝ  
oude | 3761 hapesthe | 680 me | 3361 autou | 846 hina | 2443 apothanete | 599 me | 3361 kai | 2532 ho ophis | 3789 eipen | 2036  
ni siquiera lo toquen, para que no mueran." Y la serpiente dijo  
weder solltet ihr ihn auch berühren, damit ihr nicht sterben solltet." Und die Schlange sagte

to the woman: "You will not die to death. 3:5 For Theos had known that in  
ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ ΟΥ ΘΑΝΑΤΩ ΓΑΡ Ο ΘΕOC ΗΔΕΙ ΟΤΙ ΕΝ  
te gunaiki | 1135 apothaneisthe | 599 ou | 3756 thanato | 2288 gar | 1063 ho theos | 2316 edei | 1492 hoti | 3754 en | 1722  
a la mujer: "No morirán de muerte. Porque Theos había sabido que en  
zu der Frau: "Ihr werdet nicht des Todes sterben. Denn Theos hatte gewusst, dass an

whatever day you might have eaten from it, your eyes will be wholly opened,  
Η ΑΝ ΗΜΕΡΑ ΦΑΓΗΤΕ ΑΠ ΑΥΤΟΥ ΟΙ ΥΜΩΝ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΔΙΑΝΟΙΧΘΗCONTΑΙ  
he | 3739 an | 302 hemera | 2250 phagete | 2068 ap | 575 autou | 846 hoi humon | 5216 ophthalmoi | 3788 dianoichthesontai | 1272  
cualquier día que hayan comido de él, serán abiertos por completo sus ojos,  
welchem Tag auch immer ihr von ihm gegessen habet, eure Augen vollständig geöffnet werden,

and you will be like theoi, knowing good and evil." 3:6 Then the  
ΚΑΙ ΕCΕCΘΕ ΩC ΘΕΟΙ ΓΙΝΩCΚΟΝΤΕC ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΙ Η  
kai | 2532 esesthe | 1510 hos | 5613 theoi | 2316 ginoskontes | 1097 kalon | 2570 kai | 2532 poneron | 4190 kai | 2532 he  
y serán como theoi, conociendo bien y mal." Entonces →  
und ihr werdet wie theoi sein, Gut und Böse erkennend." Dann →

woman saw that the tree is good for food and that it is pleasing  
ΓΥΝΗ ΕΙΔΕΝ ΟΤΙ ΤΟ ΕΥΛΟΝ ΚΑΛΟΝ ΕΙC ΒΡΩCΙΝ ΚΑΙ ΟΤΙ ΕCΤΙΝ ΑΡΕCΤΟΝ  
gune | 1135 eiden | 3708 hoti | 3754 to xulon | 3586 kalon | 2570 eis | 1519 brosin | 1035 kai | 2532 hoti | 3754 estin | 1510 areston | 701  
vio la mujer que el árbol es bueno para alimento y que es complaciente  
sah die Frau, dass der Baum gut zur Nahrung ist, und dass er → →

to the eyes to behold, and beautiful to contemplate. And having attained of  
ΤΟΙC ΟΦΘΑΛΜΟΙC ΙΔΕΙΝ ΚΑΙ ΩΡΑΙΟΝ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗCΑΙ ΚΑΙ ΛΑΒΟΥCΑ ΤΟΥ  
tois ophthalmois | 3788 idein | 3708 kai | 2532 horaion | 5611 tou katanoesai | 2657 kai | 2532 labousa | 2983 tou  
a ver con los ojos, y hermoso de contemplar. Y habiendo alcanzado de  
den Augen gefällig ist anzusehen, und schön genauer zu betrachten. Und → von

its fruit, she ate. And she gave also to her husband after her,  
ΑΥΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ ΕΦΑΓΕΝ ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ ΚΑΙ ΤΩ ΑΥΤΗC ΑΝΔΡΙ ΜΕΤ ΑΥΤΗC  
autou | 846 karpou | 2590 ephagen | 2068 kai | 2532 edoken | 1325 kai | 2532 to autes | 846 andri | 435 met | 3326 autes | 846  
su fruto, ella comió. Y dio también a su marido después de ella,  
seiner Frucht erlangt habend, aß sie. Und sie gab auch ihrem Mann nach ihr,

and they ate. 3:7 Then were wholly opened the eyes of the two, and  
 KAI ΕΦΑΓΟΝ KAI ΔΙΗΝΟΙΧΘΗCAN ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΤΩΝ ΔΥΟ KAI  
 kai | 2532 ephagon | 2068 kai | 2532 dienoichthesan | 1272 hoi ophthalmoi | 3788 ton duo | 1417 kai | 2532  
 y comieron. Entonces fueron abiertos por completo los ojos de los dos, y  
 und sie aßen. Dann wurden die Augen von den beiden vollständig geöffnet, und

they knew that they were naked. And they interweaved leaves of a fig tree, and  
 ΕΓΝΩCAN ΟΤΙ ΗCAN ΓΥΜΝΟΙ KAI ΕΡΡΑΨΑΝ ΦΥΛΛΑ CYKHC KAI  
 egnosan | 1097 hoti | 3754 esan | 2258 gymnoi | 1131 kai | 2532 errapsan | - phylla | 5444 sukes | 4808 kai | 2532  
 conocieron que estaban desnudos. Y entretejieron hojas de una higuera, e  
 sie erkannten, dass sie nackt waren. Und sie verwoben Blätter von einem Feigenbaum, und

they made loincloths to themselves.  
 ΕΠΟΙΗCAN ΠΕΡΙΖΩΜΑΤΑ ΕΑΥΤΟΙC  
 epoiesan | 4160 perizomata | - heautois | 1438  
 hicieron perizomas a sí mismos.  
 sie machten sich Lendenschurze.

3:8 Then they heard the sound of Kyrios the Theos, walking around in the  
 KAI ΗΚΟΥCAN ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ  
 kai | 2532 ekousan | 191 ten phonen | 5456 kuriou | 2962 tou theou | 2316 peripatountos | 4043 en | 1722 to  
 Entonces oyeron el sonido de Kyrios el Theos, andando → →  
 Dann hörten sie den Laut von Kyrios dem Theos, zu später Stunde in dem Paradies umhergehend.

Paradise late that day. And they hid, both Adam and his wife,  
 ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΤΟ ΔΕΙΛΙΝΟΝ KAI ΕΚΡΥΒΗCAN Ο ΤΕ ΑΔΑΜ ΚΑΙ Η ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΗ  
 paradeiso | 3857 to deilininon | - kai | 2532 ekrubesan | 2928 ho | 3739 te | 5037 adam | 76 kai | 2532 he autou | 846 gunē | 1135  
 tarde ese día en el Paraíso. Y se escondieron, ambos Adán y su esposa,  
 ← ← Und sie verbargen sich, sowohl Adam als auch seine Frau,

from the face of Kyrios the Theos, in the midst of the tree of the Paradise.  
 ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ  
 apo | 575 prosopou | 4383 kuriou | 2962 tou theou | 2316 en | 1722 meso | 3319 tou xylou | 3586 tou paradeisou | 3857  
 de la faz de Kyrios el Theos, en medio del árbol del Paraíso.  
 von dem Angesicht von Kyrios dem Theos, inmitten des Baumes des Paradieses.

3:9 And Kyrios the Theos called Adam and said to him: "Adam, where  
 KAI ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟΝ ΑΔΑΜ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΑΔΑΜ ΠΟΥ  
 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ton adam | 76 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 adam | 76 pou | 4226  
 Y Kyrios el Theos llamó a Adán y le dijo: "Adán, ¿dónde  
 Und Kyrios der Theos rief Adam und sagte zu ihm: "Adam, wo

are you?" 3:10 And he said to Him: "I heard the sound of you walking around in the  
 ΕΙ KAI ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΗΚΟΥCΑ ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ CΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ  
 ei | 1510 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 ekousa | 191 ten phonen | 5456 sou | 4675 peripatountos | 4043 en | 1722 to  
 estás?" Y Le dijo: "Oí el sonido tuyo andando en el  
 bist du?" Und er sagte zu Ihm: "Ich hörte den Laut von dir in dem Paradies umhergehend,

Paradise and I became afraid, because I am naked, and I hid myself." 3:11 And  
 ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΝ ΟΤΙ ΕΙΜΙ ΓΥΜΝΟC ΚΑΙ ΕΚΡΥΒΗΝ KAI  
 paradeiso | 3857 kai | 2532 ephobethen | 5399 hoti | 3754 eimi | 1510 gymnos | 1131 kai | 2532 ekruben | 2928 kai | 2532  
 Paraíso y estaba asustado, porque estoy desnudo, y me he escondido." Y  
 ← und mir wurde ängstlich weil ich nackt bin, und ich verbarg mich." Und

He said to him: "Who related to you that you are naked, if you did not eat from  
ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΤΙC ΑΝΗΤΕΙΛΑΕΝ ΟΙC ΟΤΙ ΕΙ ΓΥΜΝΟC ΕΙ ΕΦΑΓΕC ΜΗ ΑΠΟ  
eipen | 2036 auto | 846 tis | 5101 anegeilen | 312 soi | 4671 hoti | 3754 ei | 1510 gumnos | 1131 ei | 1487 ephages | 2068 me | 3361 apo | 575  
le dijo: "¿Quién te relató que estás desnudo, si no comiste del  
Er sagte zu ihm: "Wer teilte dir mit, dass du nackt bist, wenn du nicht von dem Baum aßest,

the tree, of which I charged you, 'Of this alone, not to eat from it?'  
ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΟΥ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ ΟΙC ΤΟΥΤΟΥ ΜΟΝΟΥ ΜΗ ΦΑΓΕΙΝ ΑΠΙ ΑΥΤΟΥ  
tou xulou | 3586 hou | 3757 eneteilamen | 1781 soi | 4671 toutou | 3778 monou | 3441 me | 3361 phagein | 2068 ap | 575  
árbol, del que te ordené, 'Solo de éste, no comas de él?'  
← von welchem ich dir geboten habe, 'Von diesem allein, nicht von ihm zu essen?'

3:12 And Adam said: "The woman, whom you gave to be with me, she gave  
ΚΑΙ Ο ΑΔΑΜ ΕΙΠΕΝ Η ΓΥΝΗ ΗΝ ΕΔΩΚΑC ΜΕΤ' ΕΜΟΥ ΑΥΤΗ ΕΔΩΚΕΝ  
kai | 2532 ho adam eipen he gunē | 1135 hen | 3739 edokas | 1325 met | 3326 emou | 1700 haute | 3778 edoken | 1325  
Y dijo Adán: "La mujer, que me diste junto a mí, ésta me dio  
Und Adam sagte: "Die Frau, die du mir dazugabst, diese gab

me from the tree, and I ate." 3:13 And Theos said to the woman:  
ΜΟΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ  
moi | 3427 apo | 575 tou xulou | 3586 kai | 2532 ephagon | 2068 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 te gunaiki | 1135  
← del árbol, y comí." Y Theos dijo a la mujer:  
mir von dem Baum, und ich aß." Und Theos sagte zu der Frau:

"Why did you do this?" And the woman said: "The serpent deceived me, and  
ΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ ΕΙΠΕΝ Ο ΟΦΙC ΗΠΑΘΗCΕΝ ΜΕ ΚΑΙ  
ti | 5101 epoiesas | 4160 touto | 3778 kai | 2532 he gunē | 1135 eipen | 2036 ho ophis | 3789 epatesen | 538 me | 3165 kai | 2532  
"¿Por qué hiciste esto?" Y la mujer dijo: "La serpiente me engañó, y  
"Warum hast du dies getan?" Und die Frau sagte: "Die Schlange täuschte mich, und

I ate." 3:14 And Kyrios the Theos said to the serpent: "Because you did this,  
ΕΦΑΓΟΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΟΦΕΙ ΟΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΤΟΥΤΟ  
ephagon | 2068 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 to ophi | 3789 hoti | 3754 epoiesas | 4160 touto | 3778  
comí." Y Kyrios el Theos dijo a la serpiente: "Porque hiciste esto,  
ich aß." Und Kyrios der Theos sagte zu der Schlange: "Weil du dies getan hast,

you are cursed from all the domestic animals, and from all the  
CΥ ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC ΑΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΚΤΗΝΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ  
su | 4771 epikataratos | 1944 apo | 575 panton | 3956 ton ktenon | 2934 kai | 2532 apo | 575 panton | 3956 ton  
tú estás maldita de todos los animales de ganadería, y de todas las  
bist du verflucht von allen Nutztieren, und von allen

wild beasts of the earth. Upon your chest and the belly you will go forth, and  
ΘΗΡΙΩΝ ΤΗC ΓΗC ΕΠΙ ΤΩ ΟΥC ΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΠΟΡΕΥΧ ΚΑΙ  
therion | 2342 tes ges | 1093 epi | 1909 to sou | 4675 stethēi | 4738 kai | 2532 te koilia | 2836 poreuse | 4198 kai | 2532  
bestias salvajes de la tierra. Sobre tu pecho y el vientre irás, y  
Wildtieren der Erde. Auf deiner Brust und dem Bauch wirst du dahingehen, und

you will eat earth all the days of your life. 3:15 And I will place enmity  
ΦΑΓΗ ΓΗΝ ΠΑCΑC ΤΑC ΗΜΕΡΑC ΤΗC ΟΥC ΖΩΗC ΚΑΙ ΘΗCΩ ΕΧΘΡΑΝ  
phage | 2068 gen | 1093 pasas | 3956 tas hemeras | 2250 tes sou | 4675 zoes | 2222 kai | 2532 theso | 5087 echthran | 2189  
comerás tierra todos los días de tu vida. Y pondré enemistad  
wirst alle Tage deines Lebens Erde essen. Und ich werde Feindschaft setzen

between you and between the woman, and between your  
 ANA MECON COY KAI ANA MECON THC GYNAIKOC KAI ANA MECON TOY COY  
 ana | 303 meson | 3319 sou | 4675 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tes gunaikos | 1135 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou sou | 4675  
 entre ti y entre la mujer, y entre la →  
 zwischen dir und zwischen der Frau, und zwischen la deinem

offspring and between her offspring He will keep watch of your  
 CΠEPMATOC KAI ANA MECON TOY AYTHC CΠEPMATOC AYTOC THPHCEI COY  
 spermatos | 4690 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou autes | 846 spermatos | 4690 autos | 846 teresei | 5083 sou | 4675  
 descendencia tuya y entre la descendencia de ella. Él vigilará tu  
 Nachkommen und zwischen ihrem Nachkommen. Er wird → deinen

head, and you will keep watch of his heel."  
 KEΦAΛHN KAI CY THPHCEIC AYTOY ΠTEPNAN  
 kephalen | 2776 kai | 2532 su | 4771 tereseis | 5083 autou | 846 pternan | 4418  
 cabeza, y tú vigilarás su talón."  
 Kopf bewachen, und du wirst seine Ferse bewachen."

3:16 And to the woman He said: "I will greatly increase your pains and  
 KAI TH GYNAIKI EIPEN ΠΛΗΘΥΝΩΝ ΠΛΗΘΥΝΩ TAC COY ΛΥΠΙΑC KAI TON  
 kai | 2532 te gunaiki | 1135 eipen | 2036 plethunon | 4129 plethuno | 4129 tas sou | 4675 lupas | 3077 kai | 2532 ton  
 Y dijo a la mujer: "Aumentaré grandemente tus dolores y  
 Und zu der Frau sagte Er: "Ich werde → deine Schmerzen und

your moaning - in pains you will bring forth children. And against your  
 COY CTENAGMON EN ΛΥΠΙΑC ΤΕΞΗ ΤΕΚΝΑ KAI ΠΡΟC TON COY  
 sou | 4675 stenagmon | 4726 en | 1722 lupais | 3077 texe | 5088 tekna | 5043 kai | 2532 pros | 4314 ton sou | 4675  
 tu gemido - con dolores darás luz a hijos. Y contra tu  
 dein Jammern stark vermehren - unter Schmerzen wirst du Kinder gebären. Und gegen deinen

husband will be your averseness, and he will master you."  
 ΑΝΔΡΑ Η COY ΑΠΟCΤΡΟΦΗ KAI AYTOC KYPIEYCEI COY  
 andra | 435 he sou | 4675 apostrophe | 575, 4762 kai | 2532 autos | 846 kurieusei | 2961 sou | 4675  
 marido será tu renuencia, y él señoreará sobre ti."  
 Mann wird dein Widerwille sein, und er wird dich beherrschen."

3:17 Now He said to Adam: "Because you listened to the voice of your wife and  
 ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΑΔΑΜ ΟΤΙ ΗΚΟΥCΑC THC ΦΩΝΗC THC COY GYNAIKOC KAI  
 de | 1161 eipen | 2036 to adam | 76 hoti | 3754 ekousas | 191 tes phones | 5456 tes sou | 4675 gunaikos | 1135 kai | 2532  
 Ahora dijo a Adán: "Porque escuchaste la voz de tu esposa y  
 Nun sagte Er zu Adam: "Weil du auf die Stimme von deiner Frau gehört hast und

you ate from the tree, of which I charged you, 'Of this alone, not  
 ΕΦΑΓΕC ΑΠΟ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΟΥ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ ΟΙC ΤΟΥΤΟΥ ΜΟΝΟΥ ΜΗ  
 ephages | 2068 apo | 575 tou xulou | 3586 hou | 3757 eneteilamen | 1781 soi | 4671 toutou | 3778 monou | 3441 me | 3361  
 comiste del árbol, del que te ordené, 'Solo de éste, no  
 von dem Baum gegessen hast, von welchem ich dir geboten habe, 'Von diesem allein, nicht

to eat from it, cursed will be the land for your labours. With pains  
 ΦΑΓΕΙΝ ΑΠΙ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC Η ΓΗ ΕΝ ΤΟΙC COY ΕΡΓΟΙC ΕΝ ΛΥΠΙΑC  
 phagein | 2068 ap | 575 autou | 846 epikataratos | 1944 he ge | 1093 en | 1722 tois sou | 4675 ergois | 2041 en | 1722 lupais | 3077  
 comas de él, será maldita la tierra para tus labores. Con dolores  
 von ihm zu essen', wird das Land für deine Arbeiten verflucht sein. Unter Schmerzen

you will eat from it all the days of your life. 3:18 Thorns and thistles  
 ΦΑΓΗ ΑΥΤΗΝ ΠΑCΑC ΤΑC ΗΜΕΡΑC ΤΗC COY ΖΩΗC ΑΚΑΝΘΑC ΚΑΙ ΤΡΙΒΟΛΟΥC  
 phage | 2068 auten | 846 pasas | 3956 tas hemeras | 2250 tes sou | 4675 zoes | 2222 akanthas | 173 kai | 2532 tribolous | 5146  
 comerás de ella todos los días de tu vida. Espinos y cardos  
 wirst du von ihm alle Tage deines Lebens essen. Dornen und Disteln

will spring up to you, and you will eat the plant of the field. 3:19 By the sweat of your  
 ΑΝΑΤΕΛΕΙ COI ΚΑΙ ΦΑΓΗ ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ ΤΟΥ ΑΓΡΟΥ ΕΝ ΙΔΡΩΤΙ ΤΟΥ COY  
 anatelei | 393 soi | 4671 kai | 2532 phage | 2068 ton chorton | 5528 tou agrou | 68 en | 1722 hidroti | 2402 tou sou | 4675  
 te brotarán, y comerás la planta del campo. Con el sudor de tu  
 werden dir aufgehen, und du wirst die Pflanze des Feldes essen. Im Schweiß von deinem

face will you eat your bread, until you return to the earth,  
 ΠΡΟCΩΠΟΥ ΦΑΓΗ ΤΟΝ COY ΑΡΤΟΝ ΕΩC ΤΟΥ CE ΑΠΟCΤΡΕΨΑΙ ΕΙC ΤΗΝ ΓΗΝ  
 prosopou | 4383 phage | 2068 ton sou | 4675 artou | 740 heos | 2193 tou se | 4571 apostrepsai | 654 eis | 1519 ten gen | 1093  
 rostro comerás tu pan, hasta que tú vas a volver a la tierra,  
 Angesicht wirst du dein Brot essen, bis du zu der Erde zurückkehrst,

from which you were taken. For earth you are, and to earth you will depart.  
 ΕΞ ΗC ΕΛΗΜΦΘΗC ΟΤΙ ΓΗ ΕΙ ΚΑΙ ΕΙC ΓΗΝ ΑΠΕΛΕΥΧ  
 ex | 1537 hes | 3739 elemphthes | 2983 hoti | 3754 ge | 1093 ei | 1510 kai | 2532 eis | 1519 gen | 1093 apeleuse | 565  
 de la cual fuiste tomado. Porque tierra eres, y a tierra partirás.  
 aus welcher du genommen wurdest. Denn Erde bist du, und zur Erde wirst du weggehen.

3:20 Then Adam called the name of the woman 'Life', because she is  
 ΚΑΙ ΑΔΑΜ ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΗC ΓΥΝΑΙΚΟC ΖΩΗ ΟΤΙ ΑΥΤΗ  
 kai | 2532 adam | 76 ekalesen | 2564 to onoma | 3686 tes gunaikos | 1135 zoe | 2222 hoti | 3754 haute | 3778  
 Entonces Adán llamó el nombre de la mujer 'Vida', porque ella es  
 Dann nannte Adam den Namen von der Frau 'Leben', denn sie ist

mother of all the living. 3:21 And Kyrios the Theos made to Adam  
 ΜΗΤΗΡ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΖΩΝΤΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΤΩ ΑΔΑΜ  
 meter | 3384 panton | 3956 ton zonton | 2198 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 to adam | 76  
 madre de todos los vivientes. Y Kyrios el Theos hizo a Adán  
 Mutter von allen Lebenden. Und Kyrios der Theos machte Adam

and to his wife leathern tunics, and He clothed them.  
 ΚΑΙ ΤΗ ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΙ ΔΕΡΜΑΤΙΝΟΥC ΧΙΤΩΝΑC ΚΑΙ ΕΝΕΔΥCΕΝ ΑΥΤΟΥC  
 kai | 2532 te autou | 846 gunaiki | 1135 dermatinous | 1193 chitonas | 5509 kai | 2532 enedusen | 1746 autous | 846  
 y a su esposa túnicas de cuero, y los vistió.  
 und seiner Frau lederne Oberhemden, und Er bekleidete sie.

3:22 And Theos spoke: "Behold, Adam has become as one of us,  
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΙΔΟΥ ΑΔΑΜ ΓΕΓΟΝΕΝ ΩC ΕΙC ΕΞ ΗΜΩΝ  
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 idou | 2400 adam | 76 gegonen | 1096 hos | 5613 heis | 1520 ex | 1537 hemon | 2257  
 Y Theos dijo: "He aquí, Adán se ha convertido en uno de nosotros,  
 Und Theos sprach: "Siehe da, Adam ist wie einer von uns geworden,

one to know good and evil. And now, lest he may stretch out the hand,  
 ΤΟΥ ΓΙΝΩCΚΕΙΝ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΙ ΝΥΝ ΜΗΠΟΤΕ ΕΚΤΕΙΝΗ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ  
 tou ginoskein | 1097 kalon | 2570 kai | 2532 poneron | 4190 kai | 2532 nun | 3568 mepote | 3379 ekteine | 1614 ten cheira | 5495  
 a conocer bien y mal. Y ahora, no sea que extienda la mano,  
 der Gut und Böse erkennt. Und nun, sollte er nicht etwa die Hand ausstrecken,

and may take of the tree of life and may eat, he will even live unto this age."  
 KAI ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΦΑΓΗ ΖΗCΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙC ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ  
 kai | 2532 labe | 2983 tou xulou | 3586 tes zoes | 2222 kai | 2532 phage | 2068 zesetai | 2198 kai | 2532 eis | 1519 ton aiona | 165  
 y tome del árbol de la vida y coma, vivirá incluso hasta esta edad."  
 und nähme von dem Baum des Lebens und äße, wird er sogar bis zu diesem Zeitalter leben.

3:23 And Kyrios the Theos sent him away from the Paradise of the Delight,  
 KAI KYPIOC O ΘEOC ΕΞΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΤΗΣ ΤΡΥΦΗΣ  
 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 exapesteilen | 1821 auton | 846 ek | 1537 tou paradeisou | 3857 tes truphes | 5172  
 Y Kyrios el Theos lo mandó fuera del Paraíso del Deleite,  
 Und Kyrios der Theos schickte ihn weg aus dem Paradies der Wonne,

to work the earth, from which he was taken. 3:24 And He cast Adam out and  
 ΕΡΤΑΖΕCΘΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΞ ΗC ΕΛΗΜΦΘΗ ΚΑΙ ΕΞΕΒΑΛΕΝ ΤΟΝ ΑΔΑΜ ΚΑΙ  
 ergazesthai | 2038 ten gen | 1093 ex | 1537 hes | 3739 elemphthe | 2983 kai | 2532 exebalen | 1544 ton adam | 76 kai | 2532  
 a trabajar la tierra, de la cual fue tomado. Y echó fuera a Adán y  
 um die Erde zu bearbeiten, aus welcher er genommen wurde. Und Er stieß Adam hinaus und

settled him down across from the Paradise of the Delight. And He arranged the cherubim  
 ΚΑΤΩΚΙCΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΤΗΣ ΤΡΥΦΗΣ ΚΑΙ ΕΤΑΞΕΝ ΤΑ ΧΕΡΟΥΒΙΜ  
 katokisen | 2730 auton | 846 apenanti | 561 tou paradeisou | 3857 tes truphes | 5172 kai | 2532 etaxen | 5021 ta cheroubim | 5502  
 lo estableció enfrente del Paraíso del Deleite. Y dispuso los querubines  
 siedelte ihn gegenüber dem Paradies der Wonne an. Und Er arrangierte die Cherubim

and the glowing longsword, the one revolving, to keep the way of the  
 ΚΑΙ ΤΗΝ ΦΛΟΓΙΝΗΝ ΡΟΜΦΑΙΑΝ ΤΗΝ CΤΡΕΦΟΜΕΝΗΝ ΦΥΛΑCCEΙΝ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΤΟΥ  
 kai | 2532 ten phloginen | - romphaian | 4501 ten strephomenen | 4762 phulassein | 5442 ten hodon | 3598 tou  
 y la espada larga flameante, esta revolviendo, a vigilar el camino del  
 und das glühende Langschwert das rotiert, um → den Weg von dem

tree of life.  
 ΞΥΛΟΥ ΤΗΣ ΖΩΗΣ  
 xulou | 3586 tes zoes | 2222  
 árbol de la vida.  
 Baum des Lebens zu bewachen.

4:1 Now Adam knew Eve, his wife. And having conceived, she brought forth  
 ΔΕ ΑΔΑΜ ΕΓΝΩ ΕΥΑΝ ΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ CΥΛΛΑΒΟΥCΑ ΕΤΕΚΕΝ  
 de | 1161 adam | 76 egno | 1097 euan | 2096 ten autou | 846 gunaika | 1135 kai | 2532 sullabousa | 4815 eteken | 5088  
 Ahora Adán conoció a Eva, a su esposa. Y habiendo concebido, dio a luz  
 Nun erkannte Adam Eva, seine Frau. Und empfangen habend, gebar sie

Cain, and she said: "I acquired a man through Theos." 4:2 Then  
 ΤΟΝ ΚΑΙΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΕΚΤΗCΑΜΗΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΔΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 ton kain | 2535 kai | 2532 eipen | 2036 ektesamen | 2932 anthropon | 444 dia | 1223 tou theou | 2316 kai | 2532  
 a Caín, y dijo: "He adquirido un hombre a través de Theos."  
 den Kain, und sagte: "Ich erwarb einen Menschen durch Theos." Dann

she proceeded to bring forth his brother Abel.  
 ΠΡΟCΕΘΗΚΕΝ ΤΕΚΕΙΝ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ ΤΟΝ ΑΒΕΛ  
 prosetheken | 4369 tekein | 5088 ton autou | 846 adelphon | 80 ton abel | 6  
 ella procedió a dar a luz, a su hermano Abel.  
 fuhr sie fort zu gebären, seinen Bruder Abel.

And Abel became a shepherd of sheep, but Cain was working the earth.  
 KAI ABEΛ EΓENETO ΠΟΙΜΗΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ ΔΕ ΚΑΙΝ ΗΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟC ΘΗΝ ΓΗΝ  
 kai | 2532 abel | 6 egeneto | 1096 poimen | 4166 probaton | 4263 de | 1161 kain | 2535 en | 2258 ergazomenos | 2038 ten gen | 1093  
 Y Abel llegó a ser pastor de ovejas, pero Caín estaba trabajando la tierra.  
 Und Abel wurde ein Hirte von Schafen, aber Kain war am Bearbeiten der Erde.

4:3 And it followed after some days - Cain brought from the fruits of the earth  
 KAI EΓENETO ΜΕΘ ΗΜΕΡΑC ΚΑΙΝ ΗΝΕΓΚΕΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ΚΑΡΠΩΝ ΤΗC ΓΗC  
 kai | 2532 egeneto | 1096 meth | 3326 hemeras | 2250 kain | 2535 enegken | 5342 apo | 575 ton karpon | 2590 tes ges | 1093  
 Y sucedió después de unos días - Caín trajo de los frutos de la tierra  
 Und es folgte nach einigen Tagen - Kain brachte von den Früchten der Erde

a sacrifice to Kyrios. 4:4 And Abel, he also brought from the firstborn  
 ΘΥCΙΑΝ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΚΑΙ ΑΒΕΛ ΑΥΤΟC ΚΑΙ ΗΝΕΓΚΕΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΟΚΩΝ  
 thusian | 2378 to kurio | 2962 kai | 2532 abel | 6 autos | 846 kai | 2532 enegken | 5342 apo | 575 ton protokon | 4416  
 un sacrificio a Kyrios. Y Abel, él también trajo de los primogénitos  
 ein Opfer zu Kyrios. Und Abel, auch er brachte von den Erstgeborenen

of his sheep, and from their fat parts. And Theos looked  
 ΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ CΤΕΑΤΩΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΠΕΙΔΕΝ  
 ton autou | 846 probaton | 4263 kai | 2532 apo | 575 ton auton | 846 steaton | - kai | 2532 ho theos | 2316 epeiden | 1896  
 de sus ovejas, y de las grosuras de ellos. Y Theos miró  
 seiner Schafe, und von ihren Fettteilen. Und Theos blickte

upon Abel and upon his gifts, 4:5 but on Cain and on  
 ΕΠΙ ΑΒΕΛ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΟΙC ΑΥΤΟΥ ΔΩΡΟΙC ΔΕ ΕΠΙ ΚΑΙΝ ΚΑΙ ΕΠΙ  
 epi | 1909 abel | 6 kai | 2532 epi | 1909 tois autou | 846 dorois | 1435 de | 1161 epi | 1909 kain | 2535 kai | 2532 epi | 1909  
 a Abel y a sus ofrendas, pero a Caín y a  
 auf Abel und auf seine Gaben, aber an Kain und an

his sacrifices He did not hold onto. And it grieved Cain greatly, and  
 ΤΑΙC ΑΥΤΟΥ ΘΥCΙΑΙC ΠΡΟCΕCΧΕΝ ΟΥ ΚΑΙ ΕΛΥΠΗCΕΝ ΤΟΝ ΚΑΙΝ ΛΙΑΝ ΚΑΙ  
 tais autou | 846 thusiais | 2378 proseschen | 4337 ou | 3756 kai | 2532 elupesen | 3076 ton kain | 2535 lian | 3029 kai | 2532  
 sus sacrificios no se aferró. Y afligió mucho a Caín, y  
 seinen Opfern hielt Er nicht fest. Und es betrübte Kain sehr, und

he collapsed onto the face. 4:6 And Kyrios the Theos said to Cain: "Why  
 CΥΝΕΠΕCΕΝ ΤΩ ΠΡΟCΩΠΩ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΚΑΙΝ ΙΝΑ  
 sunepesen | 4862, 4098 to prosopo | 4383 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 to kain | 2535 hina | 2443  
 se desplomó al rostro. Y Kyrios el Theos dijo a Caín: "¿Por qué  
 er sackte zusammen auf das Angesicht. Und Kyrios der Theos sagte zu Kain: "Warum

← did you become grieved all around, and why did your face collapse?  
 ΤΙ ΕΓΕΝΟΥ ΠΕΡΙΛΥΠΙΟC ΚΑΙ ΙΝΑ ΤΙ CΥΝΕΠΕCΕΝ ΤΟ CΟΥ ΠΡΟCΩΠΟΝ  
 ti | 5101 egenou | 1096 perilypos | 4036 kai | 2532 hina | 2443 ti | 5101 sunepesen | 4862, 4098 to sou | 4675 prosopon | 4383  
 ← llegaste a ser rodeado de aflicción, y por qué se desplomó tu rostro?  
 ← wurdest du überaus betrübt, und warum fiel dein Angesicht zusammen?

4:7 If you should have presented rightly, but might not have divided rightly,  
 ΕΑΝ ΠΡΟCΕΝΕΓΚΗC ΟΡΘΩC ΔΕ ΔΙΕΛΗC ΜΗ ΟΡΘΩC  
 ean | 1437 prosenegkes | 4374 orthos | 3723 de | 1161 dieles | 1244 me | 3361 orthos | 3723  
 ¿Si hayas presentado de manera correcta, pero no hayas dividido de manera correcta,  
 Wenn du richtigerweise dargebracht haben solltest, aber nicht richtigerweise geteilt haben solltest,

did you not sin? Be quiet! Against you will be his averseness, and you  
HMAPTEC OYK HCYXACON ΠΡΟC CE H AYTOY ΑΠΟCΤΡΟΦΗ KAI CY  
hemartes | 264 ouk | 3756 hesuchason | 2270 pros | 4314 se | 4571 he autou | 846 apostrophe | 575, 4762 kai | 2532 su | 4771  
no pecaste? ¡Cálmate! Contra ti será su renuencia, y tú  
sündigtest du nicht? Beruhige dich! Gegen dich wird sein Widerwille sein, und du

will rule him."  
ΑΡΞΕΙC AYTOY  
arxeis | 757 autou | 846  
lo dominarás."  
wirst ihn beherrschen."

4:8 Then Cain said to Abel his brother: "We should go over into the  
KAI KAIN EIPEN ΠΡΟC ΑΒΕΛ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ ΔΙΕΛΘΟΜΕΝ ΕΙC ΤΟ  
kai | 2532 kain | 2535 eipen | 2036 pros | 4314 abel | 6 ton autou | 846 adelphon | 80 dielthomen | 1330 eis | 1519 to  
Entonces Caín dijo a Abel, su hermano: "Pasemos al  
Dann sagte Kain zu Abel, seinem Bruder: "Wir sollten → in das

flat land." And it happened, while they were in the flat land, then  
ΠΕΔΙΟΝ KAI ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΑΥΤΟΥC ΕΙΝΑΙ ΕΝ ΤΩ ΠΕΔΙΩ KAI  
pedion | - kai | 2532 egeneto | 1096 en | 1722 to autous | 846 einai | 1510 en | 1722 to pedio | - kai | 2532  
país llano." Y sucedió, mientras ellos estaban en el país llano, entonces  
Flachland hinübergehen." Und es geschah, während sie in dem Flachland waren, dann

Cain rose against Abel his brother, and he killed him. 4:9 And  
KAIN ANECTH ΕΠΙ ΑΒΕΛ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ KAI ΑΠΕΚΤΕΙΝΕΝ ΑΥΤΟΝ KAI  
kain | 2535 aneste | 450 epi | 1909 abel | 6 ton autou | 846 adelphon | 80 kai | 2532 apekteinen | 615 auton | 846 kai | 2532  
Caín se levantó sobre Abel su hermano, y lo mató. Y  
erhob sich Kain gegen Abel seinen Bruder, und er tötete ihn. Und

Theos spoke to Cain: "Where is Abel, your brother?" But he  
Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΚΑΙΝ ΠΟΥ ΕCΤΙΝ ΑΒΕΛ Ο CΟΥ ΑΔΕΛΦΟC ΔΕ Ο  
ho theos | 2316 eipen | 2036 pros | 4314 kain | 2535 pou | 4226 estin | 1510 abel | 6 ho sou | 4675 adelphos | 80 de | 1161 ho  
Theos dijo a Caín: "¿Dónde está Abel, tu hermano?" Pero él  
Theos sprach zu Kain: "Wo ist Abel, dein Bruder?" Aber er

answered: "I do not know. Am I not a watchman of my brother?" 4:10 And  
ΕΙΠΕΝ ΓΙΝΩCΚΩ ΟΥ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΜΗ ΦΥΛΑΞ ΤΟΥ ΜΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ KAI  
eipen | 2036 ginoko | 1097 ou | 3756 eimi | 1510 ego | 1473 me | 3361 phulax | 5441 tou mou | 3450 adelphou | 80 kai | 2532  
respondió: "No lo sé. ¿No soy yo un guardián de mi hermano?" Y  
antwortete: "Ich weiß es nicht. Bin ich nicht ein Bewacher von meinem Bruder?" Und

Theos said: "What did you do? The voice of your brother's blood cries to  
Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΦΩΝΗ ΤΟΥ CΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΑΙΜΑΤΟC ΒΟΑ ΠΡΟC  
ho theos | 2316 eipen | 2036 ti | 5101 epoiesas | 4160 phone | 5456 tou sou | 4675 adelphou | 80 haimatos | 129 boa | 994 pros | 4314  
Theos dijo: "¿Qué hiciste? La voz de la sangre de tu hermano grita a  
Theos sagte: "Was hast du getan?" Die Stimme vom Blut deines Bruders schreit zu

me out of the earth. 4:11 And now you are cursed from the earth, which  
ΜΕ ΕΚ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΝΥΝ CΥ ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC ΑΠΟ ΤΗC ΓΗC Η  
me | 3165 ek | 1537 tes ges | 1093 kai | 2532 nun | 3568 su | 4771 epikataratos | 1944 apo | 575 tes ges | 1093 he | 3739  
mí de la tierra. Y ahora tú estás maldito de la tierra, que  
mir aus der Erde. Und nun bist du verflucht von der Erde, die

has opened wide its mouth, to receive from your hand the blood  
 EXANEN TO AYTHC CTOMA ΔΕΞΑCΘΑΙ EK THC COY XEIPOC TO AIMA  
 echanen | - to autes | 846 stoma | 4750 dexasthai | 1209 ek | 1537 tes sou | 4675 cheiros | 5495 to haima | 129  
 ha abierto de par en par su boca, a recibir de tu mano la sangre  
 ihren Mund weit geöffnet hat, um → aus deiner Hand das Blut

of your brother. 4:12 For you will work the earth, and it will not continue  
 TOY COY ΑΔΕΛΦΟΥ ΟΤΙ ΕΡΓΑ THN ΓΗΝ ΚΑΙ ΠΡΟCΘΗCΕΙ ΟΥ  
 tou sou | 4675 adelphou | 80 hoti | 3754 erga | 2038 ten gen | 1093 kai | 2532 prosthesi | 4369 ou | 3756  
 de tu hermano. Porque trabajarás la tierra, y no continuará  
 von deinem Bruder aufzunehmen. Denn du wirst die Erde bearbeiten, und sie wird nicht fortfahren,

to give its strength to you. You will be moaning and trembling on the earth."  
 ΔΟΥΝΑΙ THN ΑΥTHC ΙCΧΥΝ CΟΙ ΕCΗ CΤΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΡΕΜΩΝ ΕΠΙ THC ΓΗC  
 dounai | 1325 ten autes | 846 ischun | 2479 soi | 4671 ese | 1510 stenon | - kai | 2532 tremon | 5141 epi | 1909 tes ges | 1093  
 a darte su fuerza. ← Estarás gimiendo y temblando en la tierra."  
 dir ihre Kraft zu geben. Jammernd und zitternd wirst du auf der Erde sein."

4:13 And Cain said to Kyrios: "My fault is too great  
 ΚΑΙ ΚΑΙΝ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ Η ΜΟΥ ΑΙΤΙΑ ΜΕΙΖΩΝ ΤΟΥ  
 kai | 2532 kain | 2535 eipen | 2036 pros | 4314 ton kurion | 2962 he mou | 3450 haitia | 156 meizon | 3187 tou  
 Y Caín dijo a Kyrios: "Mi error es demasiado grande  
 Und Kain sagte zu Kyrios: "Mein Fehler ist zu groß,

to be forgiven to me. 4:14 If you cast me out today from the face of the earth,  
 ΑΦΕΘΗΝΑΙ ΜΕ ΕΙ ΕΚΒΑΛΛΕΙC ΜΕ CΗΜΕΡΟΝ ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ THC ΓΗC  
 aphethenai | 863 me | 3165 ei | 1487 ekballeis | 1544 me | 3165 semeron | 4594 apo | 575 prosopou | 4383 tes ges | 1093  
 de ser perdonado a mí. Si hoy me echas fuera de la superficie de la tierra,  
 um mir vergeben zu werden. Wenn du mich heute von der Oberfläche der Erde vertreibst,

and I will be hidden from your face, then I will be moaning and trembling  
 ΚΑΙ ΚΡΥΒΗCΟΜΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ CΟΥ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΚΑΙ ΕCΟΜΑΙ CΤΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΡΕΜΩΝ  
 kai | 2532 krubesomai | 2928 apo | 575 tou sou | 4675 prosopou | 4383 kai | 2532 esomai | 1510 stenon | - kai | 2532 tremon | 5141  
 y seré escondido de tu faz, entonces estaré gimiendo y temblando  
 und ich vor deinem Angesicht verborgen sein werde, dann werde ich → jammernd und zitternd

on the earth, and it will be that anyone finding me, will kill me."  
 ΕΠΙ THC ΓΗC ΚΑΙ ΕCΤΑΙ ΠΑC Ο ΕΥΡΙCΚΩΝ ΜΕ ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ ΜΕ  
 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 estai | 1510 pas | 3956 ho heuriskon | 2147 me | 3165 apoktenei | 615 me | 3165  
 en la tierra, y será, que todo él encontrándome, me va a matar."  
 auf der Erde sein, und es wird sein, dass jeder mich findende, mich töten wird."

4:15 And Kyrios the Theos spoke to him: "Not so. Anyone killing Cain,  
 ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΟΥΧ ΟΥΤΩC ΠΑC Ο ΑΠΟΚΤΕΙΝΑC ΚΑΙΝ  
 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 auto | 846 ouch | 3756 houtos | 3779 pas | 3956 ho apokteinai | 615 kain | 2535  
 Y Kyrios el Theos le dijo: "No será así. Todo él matando a Caín,  
 Und Kyrios der Theos sprach zu ihm: "Nicht so. Jeder, der Kain tötet,

will release seven retributions." And Kyrios the Theos appointed a mark to Cain,  
 ΠΑΡΑΔΥCΕΙ ΕΠΤΑ ΕΚΔΙΚΟΥΜΕΝΑ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΘΕΤΟ CΗΜΕΙΟΝ ΤΩ ΚΑΙΝ  
 paralusei | 3886 hepta | 2033 ekdikoumena | 1556 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 etheto | 5087 semeion | 4592 to kain | 2535  
 soltará siete retribuciones." Y Kyrios el Theos puso una marca a Caín,  
 wird sieben Vergeltungen auslösen." Und Kyrios der Theos erteilte Kain ein Merkmal,

|                                                        |                  |               |                  |              |                    |                               |                   |                     |                  |                 |            |               |                 |
|--------------------------------------------------------|------------------|---------------|------------------|--------------|--------------------|-------------------------------|-------------------|---------------------|------------------|-----------------|------------|---------------|-----------------|
| to not annihilate him anyone finding him."             |                  |               |                  |              |                    |                               |                   |                     |                  | 4:16            | Now        | Cain          | went out        |
| TOY                                                    | ANEΛEIN          | MH            | AYTON            | PIANTA       | TON                | EYPICKONTA                    | AYTON             |                     |                  |                 | ΔΕ         | KAIN          | ΕΞΗΛΘΕΝ         |
| tou                                                    | anelein   337    | me   3361     | auton   846      | panta   3956 | ton                | heuriskonta   2147            | auton   846       |                     |                  |                 | de   1161  | kain   2535   | exelthen   1831 |
| a no aniquilarlo alguien encontrándolo."               |                  |               |                  |              |                    |                               |                   |                     |                  |                 | Ahora      | Caín          | salió           |
| damit nicht ein jeder ihn vernichtet, der ihn findet." |                  |               |                  |              |                    |                               |                   |                     |                  |                 | Nun        | ging          | Kain hinaus     |
| from                                                   | the presence     | of            | Theos,           | and          | he dwelt           | in                            | the land          | of Naid,            | in front of      | Eden.           |            |               |                 |
| ΑΠΟ                                                    | ΠΡΟCΩΠΟΥ         | ΤΟΥ           | ΘΕΟΥ             | ΚΑΙ          | ΩΚΗCEN             | ΕΝ                            | ΓΗ                | ΝΑΙΔ                | ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ        | ΕΔΕΜ            |            |               |                 |
| apo   575                                              | prosopou   4383  | tou           | theou   2316     | kai   2532   | okesen   3611      | en   1722                     | ge   1093         | naid   -            | katenanti   2713 | edem   -        |            |               |                 |
| de                                                     | la presencia     | de            | Theos,           | y            | habitó             | en                            | la tierra         | de Naid,            | enfrente de      | Edén.           |            |               |                 |
| von                                                    | der Präsenz      | von           | Theos,           | und          | er wohnte          | in                            | dem Land          | von Naid,           | gegenüber        | von Eden.       |            |               |                 |
| 4:17                                                   | And              | Kain          | knew             | his          | wife,              | and                           | having conceived, | she brought forth   |                  |                 |            |               |                 |
|                                                        | ΚΑΙ              | ΚΑΙΝ          | ΕΓΝΩ             | ΤΗΝ          | ΑΥΤΟΥ              | ΓΥΝΑΙΚΑ                       | ΚΑΙ               | ΚΥΛΛΑΒΟΥCΑ          | ΕΤΕΚΕΝ           | ΤΟΝ             |            |               |                 |
|                                                        | kai   2532       | kain   2535   | egno   1097      | ten          | autou   846        | gunaika   11357               | kai   2532        | sullabousa   4815   | eteken   5088    | ton             |            |               |                 |
|                                                        | Y                | Caín          | conoció          | a            | su                 | esposa,                       | y                 | habiendo concebido, | dio a luz        | a               |            |               |                 |
|                                                        | Und              | Kain          | erkannte         | seine        | Frau,              | und                           | empfangen habend, | gebar sie           | den              |                 |            |               |                 |
| Enoch.                                                 | And              | he was        | building         | a city,      | and                | he surnamed                   | the               | city                | after            | the             |            |               |                 |
| ΕΝΩΧ                                                   | ΚΑΙ              | ΗΝ            | ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ        | ΠΟΛΙΝ        | ΚΑΙ                | ΕΠΩΝΟΜΑCΕΝ                    | ΤΗΝ               | ΠΟΛΙΝ               | ΕΠΙ              | ΤΩ              |            |               |                 |
| enoch   1802                                           | kai   2532       | en   2258     | oikodomon   3618 | polin   4172 | kai   2532         | eponomasen   2028             | ten               | polin   4172        | epi   1909       | to              |            |               |                 |
| Enoc.                                                  | Y                | estaba        | edificando       | una ciudad,  | y                  | apellidó                      | la                | ciudad              | por              | el              |            |               |                 |
| Enoch.                                                 | Und              | er            | erbaute          | eine Stadt,  | und                | benannte die Stadt zusätzlich |                   |                     | nach             | dem             |            |               |                 |
| name                                                   | of               | his           | son,             | of Enoch.    | 4:18               | Now                           | to                | Enoch               | was born         | Gaidad,         | and        |               |                 |
| ΟΝΟΜΑΤΙ                                                | ΤΟΥ              | ΑΥΤΟΥ         | ΥΙΟΥ             | ΕΝΩΧ         |                    | ΔΕ                            | ΤΩ                | ΕΝΩΧ                | ΕΓΕΝΗΘΗ          | ΓΑΙΔΑΔ          | ΚΑΙ        |               |                 |
| onomati   3686                                         | tou              | autou   846   | huiou   5207     | enoch   1802 |                    | de   1161                     | to                | enoch   1802        | egenethe   1080  | gaidad   -      | kai   2532 |               |                 |
| nombre                                                 | de               | su            | hijo,            | Enoc.        |                    | Ahora                         | a                 | Enoc                | le nació         | Gaidad,         | y          |               |                 |
| Namen                                                  |                  | seines        | Sohnes,          | Enoch.       |                    | Nun                           |                   | wurde dem Enoch     | Gaidad geboren,  |                 | und        |               |                 |
| Gaidad                                                 | begat            |               | Mehujael,        | and          | Mehujael           | begat                         |                   | Methusael,          | and              |                 |            |               |                 |
| ΓΑΙΔΑΔ                                                 | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΤΟΝ           | ΜΑΙΗΛ            | ΚΑΙ          | ΜΑΙΗΛ              | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ                     | ΤΟΝ               | ΜΑΘΟΥCΑΛΑ           | ΚΑΙ              |                 |            |               |                 |
| gaidad   -                                             | egennesen   1080 | ton           | maiel   -        | kai   2532   | maiel   -          | egennesen   1080              | ton               | mathousala   3103   | kai   2532       |                 |            |               |                 |
| Gaidad                                                 | engendró         | a             | Mehujael,        | y            | Mehujael           | engendró                      | a                 | Metusael,           | y                |                 |            |               |                 |
| Gaidad                                                 | zeugte           |               | Mehujael,        | und          | Mehujael           | zeugte                        |                   | Metusael,           | und              |                 |            |               |                 |
| Methusael                                              | begat            |               | Lamech.          | 4:19         | And                | Lamech                        | took              | to himself          | two              | women.          |            |               |                 |
| ΜΑΘΟΥCΑΛΑ                                              | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΤΟΝ           | ΛΑΜΕΧ            |              | ΚΑΙ                | ΛΑΜΕΧ                         | ΕΛΑΒΕΝ            | ΕΑΥΤΩ               | ΔΥΟ              | ΓΥΝΑΙΚΑC        |            |               |                 |
| mathousala   3103                                      | egennesen   1080 | ton           | lamech   2984    |              | kai   2532         | lamech   2984                 | elaben   2983     | heauto   1438       | duo   1417       | gunaikas   1135 |            |               |                 |
| Metusael                                               | engendró         | a             | Lamec.           |              | Y                  | Lamec                         | tomó              | por sí              | dos              | mujeres.        |            |               |                 |
| Metusael                                               | zeugte           |               | Lamech.          |              | Und                | Lamech                        | nahm              | sich                | zwei             | Frauen.         |            |               |                 |
| The name                                               | to the           | one           | was Ada,         | and          | the name           | to the                        | second            | Sella.              | 4:20             | And             | Ada        | brought forth |                 |
| ΟΝΟΜΑ                                                  | ΤΗ               | ΜΙΑ           | ΑΔΑ              | ΚΑΙ          | ΟΝΟΜΑ              | ΤΗ                            | ΔΕΥΤΕΡΑ           | CΕΛΛΑ               |                  | ΚΑΙ             | ΑΔΑ        | ΕΤΕΚΕΝ        |                 |
| onoma   3686                                           | te               | mia   1520    | ada   -          | kai   2532   | onoma   3686       | te                            | deutera   1208    | sella   -           |                  | kai   2532      | ada   -    | eteken   5088 |                 |
| El nombre                                              | de               | una           | fue Adá,         | y            | el nombre          | de la                         | segunda           | Sellá.              |                  | Y               | Adá        | dio a luz     |                 |
| Der Name                                               | der              | einen         | war Ada,         | und          | der Name           | der                           | zweiten           | Sella.              |                  | Und             | Ada        | gebar         |                 |
| Jobel.                                                 | This             | was           | the              | father       | of animal breeders | dwelling                      | in                | tents.              |                  |                 |            |               |                 |
| ΤΟΝ                                                    | ΙΩΒΕΛ            | ΟΥΤΟC         | ΗΝ               | Ο            | ΠΑΤΗΡ              | ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΩΝ                   | ΟΙΚΟΥΝΤΩΝ         | ΕΝ                  | CΚΗΝΑΙC          |                 |            |               |                 |
| ton                                                    | iobel   -        | houtos   3778 | en   2258        | ho           | pater   3962       | ktenotrophon   2934, 5142     | oikounton   3611  | en   1722           | skenaïs   4633   |                 |            |               |                 |
| a                                                      | Jobel.           | Este          | era              | el           | padre              | de ganaderos                  | habitando         | en                  | carpas.          |                 |            |               |                 |
| den                                                    | Jobel.           | Dieser        | war              | der          | Vater              | von in Zelten wohnenden       | Viehzüchtern.     |                     |                  |                 |            |               |                 |

4:21 And the name of his brother was Jubal. This was the one having introduced  
 KAI ONOMA TΩ AYTOY AΔEΛΦΩ IOYBAΛ OYTOC HN O KATAΔEIEAC  
 kai | 2532 onoma | 3686 to autou | 846 adelpho | 80 ioubal | - houtos | 3778 en | 2258 ho katadeixas | -  
 Y el nombre de su hermano fue Jubal. Este era él habiendo introducido  
 Und der Name von seinem Bruder war Jubal. Dieser war es, der →

psaltery and harp. 4:22 But Sella, she also brought forth Thobel,  
 ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ KAI ΚΙΘΑΡΑΝ ΔΕ CΕΛΛΑ ΑΥΤΗ KAI ΕΤΕΚΕΝ ΤΟΝ ΘΟΒΕΛ  
 psalterion | - kai | 2532 kitharan | 2788 de | 1161 sella | - aute | 846 kai | 2532 eteken | 5088 ton thobel | -  
 salterio y arpa. Pero Sellá, ella también dio a luz a Tobel,  
 Psalterium und Harfe einführte. Aber Sella, sie gebär auch den Thobel,

and he was a hammering smith of copper and iron. And the sister of Thobel  
 KAI HN CΦΥΡΟΚΟΠΟC ΧΑΛΚΕΥC ΧΑΛΚΟΥ KAI CΙΔΗΡΟΥ ΔΕ ΑΔΕΛΦΗ ΘΟΒΕΛ  
 kai | 2532 en | 2258 sphurokopos | - chalkeus | 5471 chalkou | 5475 kai | 2532 siderou | 4604 de | 1161 adelphe | 79 thobel | -  
 y era herrero martillador de cobre y hierro. Y la hermana de Tobel  
 und er war ein Hammerschmied von Kupfer und Eisen. Und die Schwester von Thobel

was Noema.  
 NOEMA  
 noema | -  
 fue Noemá  
 war Noema.

4:23 Now Lamech said to his own wives: "Ada and Sella, hear  
 ΔΕ ΛΑΜΕΧ ΕΙΠΕΝ ΤΑΙC ΕΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΞΙΝ ΑΔΑ KAI CΕΛΛΑ ΑΚΟΥCΑΤΕ ΤΗC  
 de | 1161 lamech | 2984 eipen | 2036 tais heautou | 1438 gunaixin | 1135 ada | - kai | 2532 sella | - akousate | 191 tes  
 Ahora Lamec dijo a sus propias esposas: "Adá y Sellá, ¡escuchen  
 Nun sagte Lamech zu seinen eigenen Frauen: "Ada und Sella, hört

my voice, o wives of Lamech! Give ear to my words! For I killed  
 ΜΟΥ ΦΩΝΗC ΓΥΝΑΙΚΕC ΛΑΜΕΧ ΕΝΩΤΙCΑCΘΕ ΤΟΥC ΜΟΥ ΛΟΓΟΥC ΟΤΙ ΑΠΕΚΤΕΙΝΑ  
 mou | 3450 phones | 5456 gunaikes | 1135 lamech | 2984 enotisasthe | 1801 tous mou | 3450 logous | 3056 hoti | 3754 apekteina | 615  
 mi voz, oh esposas de Lamec! ¡Presten oído a mis palabras! Porque maté  
 meine Stimme, oh Frauen von Lamech! Schenkt meinen Worten Gehör! Denn ich tötete

a man for a wound to me, and a young man for a bruise to me. 4:24 Since  
 ΑΝΔΡΑ ΕΙC ΤΡΑΥΜΑ ΕΜΟΙ KAI ΝΕΑΝΙΚΟΝ ΕΙC ΜΩΛΩΠΙΑ ΕΜΟΙ ΟΤΙ  
 andra | 435 eis | 1519 trauma | 5134 emoi | 1698 kai | 2532 neaniskon | 3495 eis | 1519 molopa | 3468 emoi | 1698 hoti | 3754  
 a un hombre por una herida a mí, y un joven por un cardenal a mí. Ya que  
 einen Mann für eine Wunde an mir, und einen jungen Mann für eine Beule an mir. Weil

seven times have been retributed of Cain, now seventy times seven of Lamech."  
 ΕΠΤΑΚΙC ΕΚΔΕΔΙΚΗΤΑΙ ΕΚ ΚΑΙΝ ΔΕ ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑΚΙC ΕΠΤΑ ΕΚ ΛΑΜΕΧ  
 heptakis | 2034 ekdediketai | 1556 ek | 1537 kain | 2535 de | 1161 hebdomentakis | 1441 hepta | 2033 ek | 1537 lamech | 2984  
 siete veces ha sido retribuido de Caín, ahora setenta veces siete de Lamec."  
 siebenmal von Kain vergolten worden ist, nun siebzigmal sieben von Lamech."

4:25 Now Adam knew Eve his wife. And having conceived, she brought forth  
 ΔΕ ΑΔΑΜ ΕΓΝΩ ΕΥΑΝ ΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΑ KAI CΥΛΛΑΒΟΥCΑ ΕΤΕΚΕΝ  
 de | 1161 adam | 76 egno | 1097 euan | 2096 ten autou | 846 gunaika | 1135 kai | 2532 sullabousa | 4815 eteken | 5088  
 Ahora Adán conoció a Eva su esposa. Y habiendo concebido, dio a luz  
 Nun erkannte Adam Eva seine Frau. Und empfangen habend, gebär sie

a son and designated his name Seth, saying: "For Theos  
YION KAI EΠΩNOMACEN TO AYTOY ONOMA CHΘ ΛΕΓΟΥΣΑ ΓΑΡ ΘΕΟC  
huion | 5207 kai | 2532 eponomasen | 2028 to autou | 846 onoma | 3686 seth | 4589 legousa | 3004 gar | 1063 theos | 2316  
a un hijo y designó su nombre Set, diciendo: "Porque Theos  
einen Sohn und designierte seinen Namen Seth, und sagte: "Denn Theos

raised up to me another seed instead of Abel, whom Kain killed." 4:26 And  
ΕΞΑΝΕΚΤΗCEN ΜΟΙ Ο ΕΤΕΡΟΝ ΣΠΕΡΜΑ ΑΝΤΙ ΑΒΕΛ ΟΝ ΚΑΙΝ ΑΠΕΚΤΕΙ ΚΑΙ  
exanestesēn | 1817 moi | 3427 ho heteron | 2087 sperma | 4690 anti | 473 abel | 6 hon | 3739 kain | 2535 apekteinēn | 615 kai | 2532  
me levantó otra semilla en lugar de Abel, a quien mató Caín." Y  
hat mir einen anderen Nachkommen anstelle von Abel hervorgebracht, den Kain tötete." Und

to Seth there was a son, and he designated his name Enosh. This one  
ΤΩ CHΘ ΕΓΕΝΕΤΟ ΥΙΟC ΔΕ ΕΠΩΝΟΜΑCΕΝ ΤΟ ΑΥΤΟΥ ΟΝΟΜΑ ΕΝΩC ΟΥΤΟC  
to seth | 4589 egeneto | 1096 huio | 5207 de | 1161 eponomasēn | 2028 to autou | 846 onoma | 3686 enos | 1800 houtos | 3778  
a Set llegó un hijo, y designó su nombre Enós. Este  
zu Seth kam ein Sohn, und er designierte seinen Namen Enos. Dieser

trusted to call upon the name of Kyrios the Theos.  
ΗΠΙCΕΝ ΕΠΙΚΑΛΕΙCΘΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
elpisen | 1679 epikaleisthai | 1941 to onoma | 3686 kurios | 2962 tou theou | 2316  
confió de invocar el nombre de Kyrios el Theos.  
vertraute, den Namen von Kyrios dem Theos anzurufen.

5:1 This is the book of the genesis of men. On that day Theos made  
ΑΥΤΗ Η ΒΙΒΛΟC ΓΕΝΕCΕΩC ΑΝΘΡΩΠΩΝ Η ΗΜΕΡΑ Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΤΟΝ  
haute | 3778 he biblos | 976 geneseos | 1078 anthropon | 444 he | 3739 hemera | 2250 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ton  
Este es el libro de la génesis de hombres. En este día Theos hizo a  
Dies ist das Buch der Genesis der Menschen. An diesem Tag machte Theos den

Adam, according to the image of Theos He made him. 5:2 Male and female He made  
ΑΔΑΜ ΚΑΤ' ΕΙΚΟΝΑ ΘΕΟΥ ΕΠΟΙΗCΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΡCΕΝ ΚΑΙ ΘΗΛΥ ΕΠΟΙΗCΕΝ  
adam | 76 kat | 2596 eikona | 1504 theou | 2316 epoiesen | 4160 auton | 846 arsen | 730 kai | 2532 thely | 2338 epoiesen | 4160  
Adán, conforme a imagen de Theos lo hizo. Varonil y femenil los hizo,  
Adam, nach dem Ebenbild von Theos machte Er ihn. Männlich und weiblich machte Er

them, and He blessed them. And He designated his name Adam,  
ΑΥΤΟΥC ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗCΕΝ ΑΥΤΟΥC ΚΑΙ ΕΠΩΝΟΜΑCΕΝ ΤΟ ΑΥΤΩΝ ΟΝΟΜΑ ΑΔΑΜ  
autous | 846 kai | 2532 eulogesen | 2127 autous | 846 kai | 2532 eponomasen | 2028 to auton | 846 onoma | 3686 adam | 76  
← y bendijo a ellos. Y designó su nombre Adán,  
sie, und Er segnete sie. Und Er designierte seinen Namen Adam,

on which day He made them.  
Η ΗΜΕΡΑ ΕΠΟΙΗCΕΝ ΑΥΤΟΥC  
he | 3739 hemera | 2250 epoiesen | 4160 autous | 846  
en cual día los hizo.  
an jenem Tag, als Er sie machte.

5:3 Now Adam lived two hundred and thirty years, and he begat according to  
ΔΕ ΑΔΑΜ ΕΖΗCΕΝ ΔΙΑΚΟCΙΑ ΚΑΙ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΕΤΗ ΚΑΙ ΕΓΕΝΝΗCΕΝ ΚΑΤΑ  
de | 1161 adam | 76 ezesen | 2198 diakosia | 1250 kai | 2532 triakonta | 5144 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 kata | 2596  
Ahora Adán vivió doscientos y treinta años, y engendró conforme a  
Nun lebte Adam zweihundert und dreißig Jahre, und er zeugte nach

|                 |              |            |              |                 |               |            |                   |     |              |
|-----------------|--------------|------------|--------------|-----------------|---------------|------------|-------------------|-----|--------------|
| his             | aspect       | and        | according to | his             | image,        | and        | he designated     | the | name         |
| THN AYTOY       | ΙΔΕΑΝ        | KAI        | KATA         | THN AYTOY       | EIKONA        | KAI        | ΕΠΩΝΟΜΑCΕΝ        | ΤΟ  | ΟΝΟΜΑ        |
| ten autou   846 | idean   2397 | kai   2532 | kat   2596   | ten autou   846 | eikona   1504 | kai   2532 | eponomasen   2028 | to  | onoma   3686 |
| su              | aspecto      | y          | conforme a   | su              | imagen,       | y          | designó           | el  | nombre       |
| seinem          | Aspekt       | und        | nach         | seinem          | Ebenbild,     | und        | er designierte    | den | Namen        |

|             |             |     |           |     |                |           |             |        |                |                 |       |             |
|-------------|-------------|-----|-----------|-----|----------------|-----------|-------------|--------|----------------|-----------------|-------|-------------|
| of him      | Seth.       | 5:4 | And       | the | days           | of Adam,  | after       | his    | begetting      | of              | Seth, |             |
| AYTOY       | CHΘ         |     | ΔΕ        | ΑΙ  | ΗΜΕΡΑΙ         | ΑΔΑΜ      | ΜΕΤΑ        | ΤΟ     | ΑΥΤΟΝ          | ΓΕΝΝΗCΑΙ        | ΤΟΝ   | CHΘ         |
| autou   846 | seth   4589 |     | de   1161 | hai | hemeraí   2250 | adam   76 | meta   3326 | to     | auton   846    | gennesai   1080 | ton   | seth   4589 |
| de él       | Set.        |     | Y         | los | días           | de Adán,  | después de  | su     | engendramiento | de              | Set,  |             |
| von ihm     | Seth.       |     | Und       | die | Tage           | von Adam, | nach        | seiner | Zeugung        | von             | Seth, |             |

|                 |                |            |            |                  |               |            |                   |     |            |
|-----------------|----------------|------------|------------|------------------|---------------|------------|-------------------|-----|------------|
| were            | seven hundred  | years,     | and        | he begat         | sons          | and        | daughters.        | 5:5 | Then       |
| ΕΓΕΝΟΝΤΟ        | ΕΠΤΑΚΟCΙΑ      | ΕΤΗ        | KAI        | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΥΙΟΥC         | KAI        | ΘΥΤΑΤΕΡΑC         |     | KAI        |
| egenonto   1096 | heptakocia   - | ete   2094 | kai   2532 | egennesen   1080 | huious   5207 | kai   2532 | thugateras   2364 |     | kai   2532 |
| fueron          | setecientos    | años,      | y          | engendró         | hijos         | e          | hijas.            |     | Entonces   |
| waren           | siebenhundert  | Jahre,     | und        | er zeugte        | Söhne         | und        | Töchter.          |     | Dann       |

|              |      |                |           |            |               |                 |               |            |                  |
|--------------|------|----------------|-----------|------------|---------------|-----------------|---------------|------------|------------------|
| all          | the  | days           | of Adam,  | that       | he lived,     | were            | nine hundred  | and        | thirty           |
| ΠΑCΑΙ        | ΑΙ   | ΗΜΕΡΑΙ         | ΑΔΑΜ      | ΑC         | ΕΖΗCΕΝ        | ΕΓΕΝΟΝΤΟ        | ΕΝΝΑΚΟCΙΑ     | KAI        | ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ        |
| pasai   3956 | hai  | hemeraí   2250 | adam   76 | has   3739 | ezenen   2198 | egenonto   1096 | ennakosia   - | kai   2532 | triakonta   5144 |
| todos        | los  | días           | de Adán,  | que        | vivió,        | fueron          | novcientos    | y          | treinta          |
| waren alle   | Tage | von Adam,      | die       | er lebte,  | ←             | neunhundert     | und           |            | dreißig          |

|            |            |                 |
|------------|------------|-----------------|
| years,     | and        | he died.        |
| ΕΤΗ        | KAI        | ΑΠΕΘΑΝΕΝ        |
| ete   2094 | kai   2532 | apethanen   599 |
| años,      | y          | murió.          |
| Jahre,     | und        | er starb.       |

|     |           |             |               |                 |            |              |            |            |                  |        |             |
|-----|-----------|-------------|---------------|-----------------|------------|--------------|------------|------------|------------------|--------|-------------|
| 5:6 | Now       | <b>Seth</b> | lived         | two hundred     | and        | five         | years,     | and        | he begat         | Enosh. |             |
|     | ΔΕ        | CHΘ         | ΕΖΗCΕΝ        | ΔΙΑΚΟCΙΑ        | KAI        | ΠΕΝΤΕ        | ΕΤΗ        | KAI        | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΤΟΝ    | ΕΝΩC        |
|     | de   1161 | seth   4589 | ezenen   2198 | diakosia   1250 | kai   2532 | pente   4002 | ete   2094 | kai   2532 | egennesen   1080 | ton    | enos   1800 |
|     | Ahora     | Set         | vivió         | doscientos      | y          | cinco        | años,      | y          | engendró         | a      | Enós.       |
|     | Nun       | lebte       | Seth          | zweihundert     | und        | fünf         | Jahre,     | und        | er zeugte        |        | Enos.       |

|     |            |             |               |             |        |                |                 |       |               |                |            |
|-----|------------|-------------|---------------|-------------|--------|----------------|-----------------|-------|---------------|----------------|------------|
| 5:7 | And        | Seth        | lived         | after       | his    | begetting      | of              | Enosh | seven hundred | and            |            |
|     | KAI        | CHΘ         | ΕΖΗCΕΝ        | ΜΕΤΑ        | ΤΟ     | ΑΥΤΟΝ          | ΓΕΝΝΗCΑΙ        | ΤΟΝ   | ΕΝΩC          | ΕΠΤΑΚΟCΙΑ      | KAI        |
|     | kai   2532 | seth   4589 | ezenen   2198 | meta   3326 | to     | auton   846    | gennesai   1080 | ton   | enos   1800   | heptakosia   - | kai   2532 |
|     | Y          | Set         | vivió         | después de  | su     | engendramiento | de              | Enós  | setecientos   | y              |            |
|     | Und        | Seth        | lebte         | nach        | seiner | Zeugung        | von             | Enos  | siebenhundert | und            |            |

|              |            |            |                  |               |            |                   |     |            |              |     |
|--------------|------------|------------|------------------|---------------|------------|-------------------|-----|------------|--------------|-----|
| seven        | years,     | and        | he begat         | sons          | and        | daughters.        | 5:8 | Then       | all          | the |
| ΕΠΤΑ         | ΕΤΗ        | KAI        | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΥΙΟΥC         | KAI        | ΘΥΤΑΤΕΡΑC         |     | KAI        | ΠΑCΑΙ        | ΑΙ  |
| hepta   2033 | ete   2094 | kai   2532 | egennesen   1080 | huious   5207 | kai   2532 | thugateras   2364 |     | kai   2532 | pasai   3956 | hai |
| siete        | años,      | y          | engendró         | hijos         | e          | hijas.            |     | Entonces   | todos        | los |
| sieben       | Jahre,     | und        | er zeugte        | Söhne         | und        | Töchter.          |     | Dann       | waren alle   |     |

|                |             |                 |               |            |               |            |            |                 |
|----------------|-------------|-----------------|---------------|------------|---------------|------------|------------|-----------------|
| days           | of Seth     | were            | nine hundred  | and        | twelve        | years,     | and        | he died.        |
| ΗΜΕΡΑΙ         | CHΘ         | ΕΓΕΝΟΝΤΟ        | ΕΝΝΑΚΟCΙΑ     | KAI        | ΔΩΔΕΚΑ        | ΕΤΗ        | KAI        | ΑΠΕΘΑΝΕΝ        |
| hemeraí   2250 | seth   4589 | egenonto   1096 | ennakosia   - | kai   2532 | dodeka   1427 | ete   2094 | kai   2532 | apethanen   599 |
| días           | de Set      | fueron          | novcientos    | y          | doce          | años,      | y          | murió.          |
| Tage           | von Seth    | ←               | neunhundert   | und        | zwölf         | Jahre,     | und        | er starb.       |

|                        |                |                   |                 |                  |                     |                  |                   |                  |                   |                  |
|------------------------|----------------|-------------------|-----------------|------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 5:9                    | And            | <b>Enosh</b>      | lived           | one hundred      | and ninety          | years,           | and               | he begat         | Kainan.           |                  |
|                        | KAI            | ENWC              | EZHCEN          | EKATON           | ENENHKONTA          | ETH              | KAI               | EFENNHHCEN       | TON KAINAN        |                  |
|                        | kai   2532     | enos   1800       | ezenen   2198   | hekaton   1540   | enenekonta   -      | ete   2094       | kai   2532        | egennesen   1080 | ton kainan   2536 |                  |
|                        | Y              | Enós              | vivió           | ciento           | noventa             | años,            | y                 | engendró         | a Cainán.         |                  |
|                        | Und            | Enos              | lebte           | einhundert       | neunzig             | Jahre,           | und               | er zeugte        | Kainan.           |                  |
| 5:10                   | And            | Enosh             | lived           | after            | his                 | begetting        | of                | Kainan           | seven hundred     | and              |
|                        | KAI            | ENWC              | EZHCEN          | META             | TO AYTON            | GENNHCAI         | TON               | KAINAN           | EPTAKOCIA         | KAI              |
|                        | kai   2532     | enos   1800       | ezenen   2198   | meta   3326      | to auton   846      | gennesai   1080  | ton               | kainan   2536    | heptakosia   -    | kai   2532       |
|                        | Y              | Enós              | vivió           | después de       | su                  | engendramiento   | de                | Cainán           | setecientos       | y                |
|                        | Und            | Enos              | lebte           | nach             | seiner              | Zeugung          | von               | Kainan           | siebenhundert     | und              |
|                        | fifteen        | years,            | and             | he begat         | sons                | and              | daughters.        | 5:11             | Then              | all              |
| ΔEKA                   | ΠENTE          | ETH               | KAI             | EFENNHHCEN       | YIOYC               | KAI              | ΘYTATEPAC         |                  | KAI               | ΠACAI            |
| deka   1176            | pente   4002   | ete   2094        | kai   2532      | egennesen   1080 | huious   5207       | kai   2532       | thugateras   2364 |                  | kai   2532        | pasai   3956     |
|                        | quince         | años,             | y               | engendró         | hijos               | e                | hijas.            |                  | Entonces          | todos            |
|                        | fünfzehn       | Jahre,            | und             | er zeugte        | Söhne               | und              | Töchter.          |                  | Dann              | waren alle       |
| the                    | days           | of Enosh          | were            | nine hundred     | and                 | five             | years,            | and              | he died.          |                  |
| AI                     | HMEPAI         | ENWC              | EFENONTO        | ENNAKOCIA        | KAI                 | ΠENTE            | ETH               | KAI              | ΑΠΕΘΑΝΕΝ          |                  |
| hai                    | hemerai   2250 | enos   1800       | egenonto   1096 | ennakosia   -    | kai   2532          | pente   4002     | ete   2094        | kai   2532       | apethanen   599   |                  |
| los                    | días           | de Enós           | fueron          | novcientos       | y                   | cinco            | años,             | y                | murió.            |                  |
|                        | Tage           | von Enos          | ←               | neunhundert      | und                 | fünf             | Jahre.            | und              | er starb.         |                  |
| 5:12                   | And            | <b>Kainan</b>     | lived           | one hundred      | and seventy         | years,           | and               | he begat         |                   | Mahalaleel.      |
|                        | KAI            | KAINAN            | EZHCEN          | EKATON           | EBΔOMHKONTA         | ETH              | KAI               | EFENNHHCEN       | TON               | ΜΑΛΕΛΕΗΑ         |
|                        | kai   2532     | kainan   2536     | ezenen   2198   | hekaton   1540   | hebdomekonta   1440 | ete   2094       | kai   2532        | egennesen   1080 | ton               | maleleel   3121  |
|                        | Y              | Cainán            | vivió           | ciento           | setenta             | años,            | y                 | engendró         | a                 | Mahalaleel.      |
|                        | Und            | Kainan            | lebte           | einhundert       | siebzig             | Jahre,           | und               | er zeugte        |                   | Mahalaleel.      |
| 5:13                   | And            | Kainan            | lived           | after            | his                 | begetting        | of                | Mahalaleel       | seven hundred     | and              |
|                        | KAI            | KAINAN            | EZHCEN          | META             | TO AYTON            | GENNHCAI         | TON               | ΜΑΛΕΛΕΗΑ         | EPTAKOCIA         | KAI              |
|                        | kai   2532     | kainan   2536     | ezenen   2198   | meta   3326      | to auton   846      | gennesai   1080  | ton               | maleleel   3121  | heptakosia   -    | kai   2532       |
|                        | Y              | Cainán            | vivió           | después de       | su                  | engendramiento   | de                | Mahalaleel       | setecientos       | y                |
|                        | Und            | Kainan            | lebte           | nach             | seiner              | Zeugung          | von               | Mahalaleel       | siebenhundert     | und              |
| forty                  |                | years,            | and             | he begat         | sons                | and              | daughters.        | 5:14             | Then              | all              |
| TECCAPAKONTA           |                | ETH               | KAI             | EFENNHHCEN       | YIOYC               | KAI              | ΘYTATEPAC         |                  | KAI               | ΠACAI            |
| tesseractakonta   5062 |                | ete   2094        | kai   2532      | egennesen   1080 | huious   5207       | kai   2532       | thugateras   2364 |                  | kai   2532        | pasai   3956     |
| cuarenta               |                | años,             | y               | engendró         | hijos               | e                | hijas.            |                  | Entonces          | todos            |
| vierzig                |                | Jahre,            | und             | er zeugte        | Söhne               | und              | Töchter.          |                  | Dann              | waren alle       |
| the                    | days           | of Kainan         | were            | nine hundred     | and                 | ten              | years,            | and              | he died.          |                  |
| AI                     | HMEPAI         | KAINAN            | EFENONTO        | ENNAKOCIA        | KAI                 | ΔEKA             | ETH               | KAI              | ΑΠΕΘΑΝΕΝ          |                  |
| hai                    | hemerai   2250 | kainan   2536     | egenonto   1096 | ennakosia   -    | kai   2532          | deka   1176      | ete   2094        | kai   2532       | apethanen   599   |                  |
| los                    | días           | de Cainán         | fueron          | novcientos       | y                   | diez             | años,             | y                | murió.            |                  |
|                        | Tage           | von Kainan        | ←               | neunhundert      | und                 | zehn             | Jahre.            | und              | er starb.         |                  |
| 5:15                   | And            | <b>Mahalaleel</b> | lived           | one hundred      | and                 | sixty- five      | years,            | and              | he begat          |                  |
|                        | KAI            | ΜΑΛΕΛΕΗΑ          | EZHCEN          | EKATON           | KAI                 | ΕΞΗΚΟΝΤΑ         | ΠENTE             | ETH              | KAI               | EFENNHHCEN       |
|                        | kai   2532     | maleleel   3121   | ezenen   2198   | hekaton   1540   | kai   2532          | hexekonta   1835 | pente   4002      | ete   2094       | kai   2532        | egennesen   1080 |
|                        | Y              | Mahalaleel        | vivió           | ciento           | y                   | sesenta          | y cinco           | años,            | y                 | engendró         |
|                        | Und            | Mahalaleel        | lebte           | einhundert       | und                 | fünfundsechzig   | Jahre,            | und              | er zeugte         |                  |

|                  |                 |                  |                 |                  |                   |                |                 |                   |                 |                |
|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|----------------|-----------------|-------------------|-----------------|----------------|
| Jared.           | 5:16            | And              | Mahalaleel      | lived            | after             | his            | begetting       | of                | Jared           |                |
| TON IAPEΔ        |                 | KAI              | MAΛELEHA        | EZHCEN           | META              | TO AYTON       | ΓENNHCAI        | TON               | IAPEΔ           |                |
| ton iared   2391 |                 | kai   2532       | maleleel   3121 | ezen   2198      | meta   3326       | to auton   846 | gennesai   1080 | ton               | iared   2391    |                |
| a Jared.         |                 | Y                | Mahalaleel      | vivió            | después de        | su             | engendramiento  | de                | Jared           |                |
| Jared.           |                 | Und              | Mahalaleel      | lebte            | nach              | seiner         | Zeugung         | von               | Jared           |                |
| seven hundred    | and             | thirty           | years,          | and              | he begat          | sons           | and             | daughters.        |                 |                |
| EITAKOCIA        | KAI             | TPIAKONTA        | ETH             | KAI              | EGENNHEN          | YIOYC          | KAI             | ΘYTATEPAC         |                 |                |
| heptakosia   -   | kai   2532      | triakonta   5144 | ete   2094      | kai   2532       | egenesen   1080   | huiou   5207   | kai   2532      | thugateras   2364 |                 |                |
| setecientos      | y               | treinta          | años,           | y                | engendró          | hijos          | e               | hijas.            |                 |                |
| siebenhundert    | und             | dreißig          | Jahre,          | und              | er zeugte         | Söhne          | und             | Töchter.          |                 |                |
| 5:17             | Then            | all              | the days        | of Mahalaleel    | were              | eight hundred  | and             |                   |                 |                |
| KAI              | ΠACAI           | AI               | HMEPAI          | MAΛELEHA         | EGENONTO          | OKTAKOCIA      | KAI             |                   |                 |                |
| kai   2532       | pasai   3956    | hai              | hemeraí   2250  | maleleel   3121  | egenonto   1096   | oktakosia   -  | kai   2532      |                   |                 |                |
| Entonces         | todos           | los              | días            | de Mahalaleel    | fueron            | ochocientos    | y               |                   |                 |                |
| Dann             |                 |                  | waren alle Tage | von Mahalaleel   |                   | achthundert    | und             |                   |                 |                |
|                  | ninety-         | five             | years,          | and              | he died.          |                |                 |                   |                 |                |
| ENENHKONTA       | PENTE           | ETH              | KAI             | ΑΠΕΘΑΝΕΝ         |                   |                |                 |                   |                 |                |
| enenekonta   -   | pente   4002    | ete   2094       | kai   2532      | apethanen   599  |                   |                |                 |                   |                 |                |
| noventa          | y cinco         | años,            | y               | murió.           |                   |                |                 |                   |                 |                |
|                  | fünfundneunzig  | Jahre,           | und             | er starb.        |                   |                |                 |                   |                 |                |
| 5:18             | And             | Jared            | lived           | one hundred      | and               | sixty-         | two             | years,            | and             | he begat       |
| KAI              | IAPEΔ           | EZHCEN           | EKATON          | KAI              | EΞHKONTA          | ΔYO            | ETH             | KAI               | EGENNHEN        | TON            |
| kai   2532       | iared   2391    | ezen   2198      | hekaton   1540  | kai   2532       | hexekonta   1835  | duo   1417     | ete   2094      | kai   2532        | egenesen   1080 | ton            |
| Y                | Jared           | vivió            | ciento          | y                | sesenta           | y dos          | años,           | y                 | engendró        | a              |
| Und              | Jared           | lebte            | ein hundred     | und              | zweiundsechzig    | Jahre,         | und             | er zeugte         |                 |                |
| Enoch.           | 5:19            | And              | Jared           | lived            | after             | his            | begetting       | of                | Enoch           | eight hundred  |
| ENOX             |                 | KAI              | IAPEΔ           | EZHCEN           | META              | TO AYTON       | ΓENNHCAI        | TON               | ENOX            | OKTAKOCIA      |
| enoch   1802     |                 | kai   2532       | iared   2391    | ezen   2198      | meta   3326       | to auton   846 | gennesai   1080 | ton               | enoch   1802    | oktakosia   -  |
| Enoc.            |                 | Y                | Jared           | vivió            | después de        | su             | engendramiento  | de                | Enoc            | ochocientos    |
| Enoch.           |                 | Und              | Jared           | lebte            | nach              | seiner         | Zeugung         | von               | Enoch           | achthundert    |
| years,           | and             | he begat         | sons            | and              | daughters.        | 5:20           | Then            | all               | the days        |                |
| ETH              | KAI             | EGENNHEN         | YIOYC           | KAI              | ΘYTATEPAC         |                | KAI             | ΠACAI             | AI              | HMEPAI         |
| ete   2094       | kai   2532      | egenesen   1080  | huiou   5207    | kai   2532       | thugateras   2364 |                | kai   2532      | pasai   3956      | hai             | hemeraí   2250 |
| años,            | y               | engendró         | hijos           | e                | hijas.            |                | Entonces        | todos             | los             | días           |
| Jahre,           | und             | er zeugte        | Söhne           | und              | Töchter.          |                | Dann            | waren alle        |                 | Tage           |
| of Jared         | were            | nine hundred     | and             | sixty-           | two               | years,         | and             | he died.          |                 |                |
| IAPEΔ            | EGENONTO        | ENNAKOCIA        | KAI             | EΞHKONTA         | ΔYO               | ETH            | KAI             | ΑΠΕΘΑΝΕΝ          |                 |                |
| iared   2391     | egenonto   1096 | ennakosia   -    | kai   2532      | hexekonta   1835 | duo   1417        | ete   2094     | kai   2532      | apethanen   599   |                 |                |
| de Jared         | fueron          | novcientos       | y               | sesenta          | y dos             | años,          | y               | murió.            |                 |                |
| von Jared        | ←               | neun hundred     | und             | zweiundsechzig   | Jahre,            | und            | er starb.       |                   |                 |                |
| 5:21             | And             | Enoch            | lived           | one hundred      | and               | sixty-         | five            | years,            | and             | he begat       |
| KAI              | ENOX            | EZHCEN           | EKATON          | KAI              | EΞHKONTA          | PENTE          | ETH             | KAI               | EGENNHEN        |                |
| kai   2532       | enoch   1802    | ezen   2198      | hekaton   1540  | kai   2532       | hexekonta   1835  | pente   4002   | ete   2094      | kai   2532        | egenesen   1080 |                |
| Y                | Enoc            | vivió            | ciento          | y                | sesenta           | y cinco        | años,           | y                 | engendró        |                |
| Und              | Enoch           | lebte            | ein hundred     | und              | fünfundsechzig    | Jahre,         | und             | er zeugte         |                 |                |

|                   |                   |                             |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
|-------------------|-------------------|-----------------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                   | Methusalah.       | 5:22                        | Now                    | Enoch              | walked well-pleasingly      | to                | Theos             | after            | his               |
| TON               | MAΘΟΥCΑΑΑ         |                             | ΔΕ                     | ΕΝΘΧ               | EYHPECTHCEN                 | ΤΩ                | ΘΕΩ               | META             | ΤΟ ΑΥΤΟΝ          |
| ton               | mathousala   3103 |                             | de   1161              | enoch   1802       | euerestesen   2100          | to                | theo   2316       | meta   3326      | to auton   846    |
| a                 | Metusalá.         |                             | Ahora                  | Enoc               | caminó agradablemente       | hacia             | Theos             | después de       | su                |
|                   | Methusalah.       |                             | Und                    | Enoch              | wandelte Theos wohlgefällig |                   |                   | nach             | seiner            |
| begetting         | of                | Methusalah                  | for two hundred        | years,             | and                         | he begat          | sons              | and              | daughters.        |
| ΓΕΝΝΗCΑΙ          | ΤΟΝ               | ΜΑΘΟΥCΑΑΑ                   | ΔΙΑΚΟCΙΑ               | ΕΤΗ                | ΚΑΙ                         | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ         | ΥΙΟΥC             | ΚΑΙ              | ΘΥΤΑΤΕΡΑC         |
| gennesai   1080   | ton               | mathousala   3103           | diakosia   1250        | ete   2094         | kai   2532                  | egennesen   1080  | huious   5207     | kai   2532       | thugateras   2364 |
| engendramiento    | de                | Metusalá                    | por doscientos         | años,              | y                           | engendró          | hijos             | e                | hijas.            |
| Zeugung           | von               | Methusalah                  | für zweihundert        | Jahre,             | und                         | er zeugte         | Söhne             | und              | Töchter.          |
| 5:23              | Then              | all                         | the days               | of Enoch           | were                        | three hundred     | sixty-            | five             | years.            |
|                   | ΚΑΙ               | ΠΑCΑΙ                       | ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ              | ΕΝΘΧ               | ΕΓΕΝΟΝΤΟ                    | ΤΡΙΑΚΟCΙΑ         | ΕΞΗΚΟΝΤΑ          | ΠΕΝΤΕ            | ΕΤΗ               |
|                   | kai   2532        | pasai   3956                | hai hemerai   2250     | enoch   1802       | egenonto   1096             | triakosia   5145  | hexekonta   1835  | pente   4002     | ete   2094        |
| Entonces          | todos             | los                         | días                   | de Enoc            | fueron                      | trescientos       | sesenta           | y cinco          | años.             |
| Dann              |                   |                             | waren alle Tage        | von Enoch          |                             | dreihundert       | fünfundsechzig    |                  | Jahre.            |
| 5:24              | And               | Enoch                       | walked well-pleasingly | to                 | Theos                       | and               | was not found,    | because          |                   |
|                   | ΚΑΙ               | ΕΝΘΧ                        | EYHPECTHCEN            | ΤΩ                 | ΘΕΩ                         | ΚΑΙ               | ΗΥΡΙCΚΕΤΟ ΟΥΧ     | ΟΤΙ              | Ο                 |
|                   | kai   2532        | enoch   1802                | euerestesen   2100     | to                 | theo   2316                 | kai   2532        | heurisketo   2147 | ouk   3756       | hoti   3754       |
| Y                 | Enoc              | caminó agradablemente       | hacia                  | Theos              | y                           | no se encontraba, | porque            |                  |                   |
| Und               | Enoch             | wandelte Theos wohlgefällig |                        |                    | und                         | fand sich nicht,  | denn              |                  |                   |
| Theos             | translated        | him.                        |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
| ΘΕΟC              | ΜΕΤΕΘΗΚΕΝ         | ΑΥΤΟΝ                       |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
| theos   2316      | metetheken   3346 | auton   846                 |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
| Theos             | lo trasladó.      |                             |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
| Theos             | wandelte ihn um.  |                             |                        |                    |                             |                   |                   |                  |                   |
| 5:25              | And               | <b>Methusalah</b>           | lived                  | one hundred        | and                         | eighty-           | seven             | years,           | and               |
|                   | ΚΑΙ               | ΜΑΘΟΥCΑΑΑ                   | ΕΖΗCΕΝ                 | ΕΚΑΤΟΝ             | ΚΑΙ                         | ΟΓΔΩΗΚΟΝΤΑ        | ΕΠΤΑ              | ΕΤΗ              | ΚΑΙ               |
|                   | kai   2532        | mathousala   3103           | ezen   2198            | hekaton   1540     | kai   2532                  | ogdoekonta   3589 | hepta   2033      | ete   2094       | kai   2532        |
| Y                 | Metusalá          | vivió                       | ciento                 | y                  | ochenta                     | y siete           | años,             | y                |                   |
| Und               | Methusalah        | lebte                       | ein hundred            | und                | siebenundachtzig            | Jahre,            | und               |                  |                   |
| he begat          |                   | Lamech.                     | 5:26                   | And                | Methusalah                  | lived             | after             | his              | begetting         |
| ΕΓΕΝΝΗCΕΝ         | ΤΟΝ               | ΛΑΜΕΧ                       |                        | ΚΑΙ                | ΜΑΘΟΥCΑΑΑ                   | ΕΖΗCΕΝ            | META              | ΤΟ               | ΑΥΤΟΝ ΓΕΝΝΗCΑΙ    |
| egennesen   1080  | ton               | lamech   2984               |                        | kai   2532         | mathousala   3103           | ezen   2198       | meta   3326       | to               | auton   846       |
| engendró          | a                 | Lamec.                      |                        | Y                  | Metusalá                    | vivió             | después de        | su               | engendramiento    |
| er zeugte         |                   | Lamech.                     |                        | Und                | Methusalah                  | lebte             | nach              | seiner           | Zeugung           |
| of                | Lamech            | seven hundred               | and                    |                    | eighty-                     | two               | years,            | and              | he begat          |
| ΤΟΝ               | ΛΑΜΕΧ             | ΕΠΤΑΚΟCΙΑ                   | ΚΑΙ                    | ΟΓΔΩΗΚΟΝΤΑ         | ΔΥΟ                         | ΕΤΗ               | ΚΑΙ               | ΕΓΕΝΝΗCΕΝ        | ΥΙΟΥC             |
| ton               | lamech   2984     | heptakosia   -              | kai   2532             | ogdoekonta   3589  | duo   1417                  | ete   2094        | kai   2532        | egennesen   1080 | huious   5207     |
| de                | Lamec             | setecientos                 | y                      | ochenta            | y dos                       | años,             | y                 | engendró         | hijos             |
| von               | Lamech            | sieben hundred              | und                    |                    |                             | Jahre,            | und               | er zeugte        | Söhne             |
| daughters.        | 5:27              | Then                        | all                    | the days           | of Methusalah,              | that              | he lived,         | were             |                   |
| ΘΥΤΑΤΕΡΑC         |                   | ΚΑΙ                         | ΠΑCΑΙ                  | ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ          | ΜΑΘΟΥCΑΑΑ                   | ΑC                | ΕΖΗCΕΝ            | ΕΓΕΝΟΝΤΟ         |                   |
| thugateras   2364 |                   | kai   2532                  | pasai   3956           | hai hemerai   2250 | mathousala   3103           | has   3739        | ezen   2198       | egenonto   1096  |                   |
| hijas.            | Entonces          | todos                       | los                    | días               | de Metusalá,                | que               | vivió,            | fueron           |                   |
| Töchter.          | Dann              | waren alle                  | Tage                   | von Methusalah,    | die                         | er lebte,         | ←                 |                  |                   |

nine hundred and sixty- nine years, and he died.  
 ENNAKOCIA KAI EEHKONTA ENNEA ETH KAI AΠEΘANEN  
 ennakosia | - kai | 2532 hexekonta | 1835 ennea | 1767 ete | 2094 kai | 2532 apethanen | 599  
 novecientos y sesenta y nueve años, y murió.  
 neunhundert und neunundsechzig Jahre, und er starb.

5:28 And **Lamech** lived one hundred eighty- eight years, and he begat  
 KAI ΛAMEX EZHCEN EKATON OΓΔOCHKONTA OKTΩ ETH KAI EΓENNHCEN  
 kai | 2532 lamech | 2984 ezesen | 2198 hekaton | 1540 ogdoekonta | 3589 okto | 3638 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080  
 Y Lamec vivió ciento ochenta y ocho años, y engendró  
 Und Lamech lebte einhundert achtundachtzig Jahre, und er zeugte

a son. 5:29 And he designated his name Noah, telling: "This one  
 YION KAI EPΩNOMACEN TO AYTOY ONOMA NΩE ΛEΓΩN OYTOC  
 huion | 5207 kai | 2532 eponomasen | 2028 to autou | 846 onoma | 3686 noe | 3575 legon | 3004 houtos | 3778  
 un hijo. Y designó su nombre Noé, diciendo: "Este  
 einen Sohn. Und er designierte seinen Namen Noah und erklärte: "Dieser

will make us pause from our works, and from the pains of  
 ΔΙΑΝΑΠΑΥCEI HMAC AΠO TΩN HMΩN EPΓΩN KAI AΠO TΩN ΛYΠΩN TΩN  
 dianapausei | 1223, 303, 3973 hemas | 2248 apo | 575 ton hemon | 2257 ergon | 2041 kai | 2532 apo | 575 ton lupon | 3077 ton  
 nos hará descansar de nuestras obras, y de los dolores de  
 wird uns von unseren Werken ausruhen lassen, und von den Schmerzen

our hands, and from the earth, which Kyrios the Theos cursed."  
 HMΩN XEIPΩN KAI AΠO THC ΓHC HC KYPIOC O ΘEOC KATHPACATO  
 hemon | 2257 cheiron | 5495 kai | 2532 apo | 575 tes ges | 1093 hes | 3739 kurios | 2962 ho theos | 2316 katerasato | 2672  
 nuestras manos, y de la tierra, que Kyrios el Theos maldijo."  
 unserer Hände, und von der Erde, die Kyrios der Theos verfluchte."

5:30 And Lamech lived after his begetting of Noah five hundred  
 KAI ΛAMEX EZHCEN META TO AYTON ΓENNHCAI TON NΩE ΠENTAKOCIA  
 kai | 2532 lamech | 2984 ezesen | 2198 meta | 3326 to auton | 846 gennesai | 1080 ton noe | 3575 pentakosia | 4001  
 Y Lamec vivió después de su engendramiento de Noé quinientos  
 Und Lamech lebte nach seiner Zeugung von Noah fünfhundert

and sixty- five years, and he begat sons and daughters. 5:31 Then  
 KAI EEHKONTA ΠENTE ETH KAI EΓENNHCEN YIOYC KAI ΘYTATEPAC KAI  
 kai | 2532 hexekonta | 1835 pente | 4002 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532 thugateras | 2364 kai | 2532  
 y sesenta y cinco años, y engendró hijos e hijas. Entonces  
 und fünfundsechzig Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter. Dann

all the days of Lamech were seven hundred and fifty- three years,  
 ΠACAI AI HMEPAI ΛAMEX EΓENONTO EΠTAKOCIA KAI ΠENTHKONTA TPIA ETH  
 pasai | 3956 hai hemerai | 2250 lamech | 2984 egenonto | 1096 heptakosia | - kai | 2532 pentekonta | 4004 tria | 5140 ete | 2094  
 todos los días de Lamec fueron setecientos y cincuenta y tres años,  
 waren alle Tage von Lamech siebenhundert und dreiundfünfzig Jahre,

and he died.  
 KAI AΠEΘANEN  
 kai | 2532 apethanen | 599  
 y murió.  
 und er starb.

6:1 And Noah was five hundred years old, and Noah begat three sons:  
 KAI NŌE HN ΠΕΝΤΑΚΟCΙΩΝ ΕΤΩΝ KAI NŌE ΕΓΕΝΝΗCΕΝ ΤΡΕΙC ΥΙΟΥC  
 kai | 2532 noe | 3575 en | 2258 pentakosion | 4001 eton | 2094 kai | 2532 noe | 3575 egennesen | 1080 treis | 5140 huious | 5207  
 Y Noé era de quinientos años, y Noé engendró tres hijos:  
 Und Noah war fünfhundert Jahre alt, und Noah zeugte drei Söhne:

Sem, Cham, Japheth.  
 ΤΟΝ CΗΜ ΤΟΝ ΧΑΜ ΤΟΝ ΙΑΦΕΘ  
 ton sem | 4590 ton cham | - ton iapheth | -  
 Sem, Cam, Jafet.  
 Sem, Cham, Japhet.

And it followed when men began to become numerous on the earth,  
 KAI ΕΓΕΝΕΤΟ ΗΝΙΚΑ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΗΡΕΑΝΤΟ ΠΙΝΕCΘΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC  
 kai | 2532 egeneto | 1096 henika | 2259 hoi anthropoi | 444 erxanto | 756 ginesthai | 1096 polloi | 4183 epi | 1909 tes ges | 1093  
 Y sucedió cuando los hombres comenzaron a ser muchos en la tierra,  
 Und es folgte, als die Menschen begannen, zahlreich auf der Erde zu werden,

daughters were also born to them. 6:2 Now the angels of Theos having seen the  
 ΘΥΓΑΤΕΡΕC ΕΓΕΝΗΘΗCΑΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙC ΔΕ ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΙΔΟΝΤΕC ΤΑC  
 thugateres | 2364 egenethesan | 1080 kai | 2532 autois | 846 de | 1161 hoi aggeloi | 32 tou theou | 2316 idontes | 1492 tas  
 también les nacieron hijas.  
 ihnen auch Töchter geboren wurden. Nun sahen die Engel von Theos die

daughters of men for they are good, they took to themselves women from  
 ΘΥΓΑΤΕΡΑC ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΤΙ ΕΙCΙΝ ΚΑΛΑΙ ΕΛΑΒΟΝ ΕΑΥΤΟΙC ΓΥΝΑΙΚΑC ΑΠΟ  
 thugateras | 2364 ton anthron | 444 hoti | 3754 eisin | 1510 kalai | 2570 elabon | 2983 heautois | 1438 gunaikas | 1135 apo | 575  
 hijas de los hombres porque son buenas, tomaron para sí mismos mujeres de  
 Töchter von den Menschen, weil sie gut sind, nahmen sie sich Frauen von

all, of whom they selected. 6:3 And Kyrios the Theos spoke: "My Spirit  
 ΠΑCΩΝ ΩΝ ΕΞΕΛΕΞΑΝΤΟ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΟ ΜΟΥ ΠΝΕΥΜΑ  
 pason | 3956 hon | 3739 exelexanto | 1586 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 to mou | 3450 pneuma | 4151  
 todas, de las cuales eligieron. Y Kyrios el Theos dijo: "Mi Espíritu  
 allen, von denen sie aussuchten. Und Kyrios der Theos sprach: "Mein Geist

may certainly not remain in these men unto this age, because of  
 ΚΑΤΑΜΕΙΝΗ ΟΥ ΜΗ ΕΝ ΤΟΙC ΤΟΥΤΟΙC ΑΝΘΡΩΠΟΙC ΕΙC ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΔΙΑ ΤΟ  
 katameine | 2650 ou | 3756 me | 3361 en | 1722 tois toutois | 3778 anthropois | 444 eis | 1519 ton aiona | 165 dia | 1223 to  
 jamás permanezca en estos hombres hasta esta edad, por causa de  
 bleibe gewiss nicht in diesen Menschen bis zu diesem Zeitalter, da

their being flesh. But their days will be one hundred twenty years.  
 ΑΥΤΟΥC ΕΙΝΑΙ CΑΡΚΑC ΔΕ ΑΙ ΑΥΤΩΝ ΗΜΕΡΑΙ ΕCΟΝΤΑΙ ΕΚΑΤΟΝ ΕΙΚΟCΙ ΕΤΗ  
 autous | 846 einai | 1510 sarkas | 4561 de | 1161 hai auton | 846 hemerai | 2250 esontai | 1510 hekaton | 1540 eikosi | 1501 etc | 2094  
 ellos siendo carne. Pero sus días serán ciento veinte años.  
 sie Fleisch sind. Aber ihre Tage werden hundertzwanzig Jahre sein.

6:4 Now the giants were on the earth in those days and  
 ΔΕ ΟΙ ΓΙΓΑΝΤΕC ΗCΑΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΕΝ ΤΑΙC ΕΚΕΙΝΑΙC ΗΜΕΡΑΙC ΚΑΙ  
 de | 1161 hoi gigantes | - esan | 2258 epi | 1909 tes ges | 1093 en | 1722 tais ekeinai | 1565 hemerai | 2250 kai | 2532  
 Ahora los gigantes estaban en la tierra en aquellos días y  
 Nun waren die Giganten in jenen Tagen auf der Erde und

after that, even that the sons of Theos were going in to the daughters  
 MET EKEINO WC AN OI YIOI TOY ΘEOY EICEΠOPEYONTO ΠPOC TAC ΘYTATEPAC  
 met | 3326 ekeino | 1565 hos | 5613 an | 302 hoi huioi | 5207 tou theou | 2316 eisepeueonto | 1531 pros | 4314 tas thugateras | 2364  
 después de eso, así que los hijos de Theos se llegaban a las hijas  
 nach diesen, auf dass die Söhne von Theos hineingingen zu den Töchtern

of men and begat to themselves. Those were the giants from that  
 TΩN ANΘPΩΠΩN KAI EΓENNWCAN EAYTOIC EKEINOI HCAN OI ΓIGANTEC AΠ OI  
 ton anthron | 444 kai | 2532 egenosan | 1080 heautois | 1438 ekeinoi | 1565 esan | 2258 hoi gigantes | - ap | 575 hoi  
 de los hombres y engendraron para sí mismos. Aquellos eran los gigantes de esta  
 von den Menschen und für sich selbst zeugten. Jene waren die Giganten von diesem

age - men renowned.  
 AIΩNOC OI ANΘPΩΠOI OI ONOMACTOI  
 aionos | 165 hoi anthroi | 444 hoi onomastoi | 3686, TOC  
 edad - hombres renombrados.  
 Zeitalter - namhafte Menschen.

6:5 But Kyrios the Theos having seen that the malignities of men  
 ΔE KYPIOC O ΘEOC IΔΩN OTI AI KAKIAI TΩN ANΘPΩΠΩN  
 de | 1161 kurios | 2962 ho theos | 2316 idon | 1492 hoti | 3754 hai kakiai | 2549 ton anthron | 444  
 Pero Kyrios el Theos habiendo visto que las malignidades de los hombres  
 Als Kyrios der Theos sah, dass die Bosheiten der Menschen

were increased on the earth, and every one ruminates in his  
 EΠAΘYNΘHCAN EΠI THC ΓHC KAI ΠAC TIC ΔIANOEITAI EN TH AYTOY  
 eplethunthesan | 4129 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 pas | 3956 tis | 5100 dianoeitai | 1223, 3506 en | 1722 te autou | 846  
 fueron aumentados en la tierra, y cada uno rumia en su  
 auf der Erde vermehrt wurden, und jeder einzelne → → →

heart intently about evils all the days, 6:6 then Theos  
 KAPΔIA EΠIMEΛWC EΠI TA ΠONHPA ΠACAC TAC HMEPAC KAI O ΘEOC  
 kardia | 2588 epimelos | 1960 epi | 1909 ta ponera | 4190 pasas | 3956 tas hemeras | 2250 kai | 2532 ho theos | 2316  
 corazón intensamente acerca de los males todos los días, entonces Theos  
 alle Tage in seinem Herzen eifrig über Böses sinniert, dann →

was deeply incensed that He made man on the earth, and  
 ENEΘYMHΘH OTI EΠOIHCEN TON ANΘPΩΠON EΠI THC ΓHC KAI  
 enethumethe | 1760 hoti | 3754 epoiesen | 4160 ton anthron | 444 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532  
 fue profundamente indignado que hizo al hombre en la tierra, y  
 wurde Theos tief erzürnt, dass Er den Menschen auf der Erde gemacht hatte, und

He was resolved 6:7 And Theos said: "I will annihilate man, whom  
 ΔIENOΗΘH KAI O ΘEOC EΠIEN AΠAΛEITYΩ TON ANΘPΩΠON ON  
 dienoethe | 1223, 3506 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 apaleipso | 575, 218 ton anthron | 444 hon | 3739  
 era decidido. Y Theos dijo: "Aniquilaré al hombre, a quien  
 Er war entschlossen. Und Theos sagte: "Ich werde → den Menschen, den

I have made, from the face of the earth, from man to domestic animal,  
 EΠOIHCA AΠO ΠPOCΩΠOY THC ΓHC AΠO ANΘPΩΠOY EWC KTHNOYC  
 epoiesa | 4160 apo | 575 prosopou | 4383 tes ges | 1093 apo | 575 anthron | 444 heos | 2193 ktenous | 2934  
 hice, de la superficie de la tierra, del hombre al animal de ganadería,  
 ich gemacht habe, von der Oberfläche der Erde ausmerzen, vom Menschen zum Nutztier,

and from herptiles to the birds of heaven. For I was made angry, that  
 KAI APOT EPITETON EOC TON PETEINON TOY OYPANOY OTI EΘYMΩΘHN OTI  
 kai | 2532 apo | 575 herpeton | 2062 heos | 2193 ton peteinon | 4071 tou ouranou | 3772 hoti | 3754 ethumothēn | 2373 hoti | 3754  
 y de herptiles a las aves del cielo. Porque fui enfurecido, que  
 und von Herptilen zu den Vögeln des Himmels. Denn ich wurde erzürnt, dass

I have made them." 6:8 But Noah found grace before Kyrios the Theos.  
 EPOIHCA AYTOYC ΔΕ ΝΩΕ ΕΥΠΕΝ ΧΑΡΙΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 epoiesā | 4160 autous | 846 de | 1161 noe | 3575 heuren | 2147 charin | 5485 enantion | 1726 kuriou | 2962 tou theou | 2316  
 los hice." Pero Noé encontró gracia ante Kyrios el Theos.  
 ich sie gemacht habe." Aber Noah fand Gnade vor Kyrios dem Theos.

6:9 Now these are the lineages of Noah: Noah was a just man, being perfect in  
 ΔΕ ΑΥΤΑΙ ΑΙ ΓΕΝΕCΕΙC ΝΩΕ ΝΩΕ ΑΝΘΡΩΠΙΟC ΔΙΚΑΙΟC ΩΝ ΤΕΛΕΙΟC ΕΝ  
 de | 1161 autai | 3778 hai geneceis | 1078 noe | 3575 noe | 3575 anthropos | 444 dikaios | 1342 on | 1510 teleios | 5046 en | 1722  
 Ahora estos son los linajes de Noé: Noé era un hombre justo, siendo perfecto en  
 Diese sind nun die Abstammungen von Noah: Noah war ein gerechter Mensch, vollkommen seiend in

his generation. Noah walked well-pleasingly to Theos. 6:10 And Noah begat  
 TH AYTOY ΓΕΝΕΑ ΝΩΕ ΕΥΗΠΕCΤΗCΕΝ ΤΩ ΘΕΩ ΔΕ ΝΩΕ ΕΓΕΝΝΗCΕΝ  
 te autou | 846 genea | 1074 noe | 3575 euerestesen | 2100 to theo | 2316 de | 1161 noe | 3575 egennesen | 1080  
 su generación. Noé caminó agradablemente hacia Theos. Y Noé engendró  
 seiner Generation. Noah wandelte Theos wohlgefällig. Und Noah zeugte

three sons: Sem, Cham, Japheth. 6:11 But the earth was depraved  
 ΤΡΕΙC ΥΙΟΥC ΤΟΝ CΗΜ ΤΟΝ ΧΑΜ ΤΟΝ ΙΑΦΕΘ ΔΕ Η ΓΗ ΕΦΘΑΡΗ  
 treis | 5140 huiou | 5207 ton sem | 4590 ton cham | - ton iapheth | - de | 1161 he ge | 1093 ephthare | 5351  
 tres hijos: Sem, Cam, Jafet. Pero la tierra fue depravado  
 drei Söhne: Sem, Cham, Japhet. Aber die Erde wurde →

before Theos, and the earth was filled of injustice. 6:12 And Kyrios  
 ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ Η ΓΗ ΕΠΛΗCΘΗ ΑΔΙΚΙΑC ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC  
 enantion | 1726 tou theou | 2316 kai | 2532 he ge | 1093 eplesthe | 4130 adikias | 93 kai | 2532 kurios | 2962  
 ante Theos, y la tierra fue llenada de injusticia. Y Kyrios  
 vor Theos verdorben, und die Erde wurde mit Ungerechtigkeit gefüllt. Und Kyrios

the Theos beheld the earth, and it was utterly ruined, because every flesh  
 Ο ΘΕΟC ΕΙΔΕΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ ΗΝ ΚΑΤΕΦΘΑΡΜΕΝΗ ΟΤΙ ΠΑCΑ CΑΡΞ  
 ho theos | 2316 eiden | 1492 ten gen | 1093 kai | 2532 en | 2258 katephtharmene | 2704 hoti | 3754 pasa | 3956 sarx | 4561  
 el Theos contempló la tierra, y estaba completamente arruinada, porque toda carne  
 der Theos betrachtete die Erde, und sie war völlig ruiniert, weil jedes Fleisch

was ruining its way on the earth. 6:13 And Theos spoke to  
 ΚΑΤΕΦΘΕΙΡΕΝ ΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΟΔΟΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC  
 katephtheiren | 2704 ten autou | 846 hodon | 3598 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 pros | 4314  
 arruinaba su camino en la tierra. Y Theos dijo a  
 seinen Weg auf der Erde ruinierte. Und Theos sprach zu

Noah: "The time of every man has come before me, for the earth was filled  
 ΝΩΕ ΚΑΙΡΟC ΠΑΝΤΟC ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΗΚΕΙ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΜΟΥ ΟΤΙ Η ΓΗ ΕΠΛΗCΘΗ  
 noe | 3575 kairos | 2540 pantos | 3956 anthropou | 444 hekei | 2240 enantion | 1726 mou | 3450 hoti | 3754 he ge | 1093 eplesthe | 4130  
 Noé: "El tiempo de todo hombre ha llegado ante mí, porque la tierra fue llenada  
 Noah: "Die Zeit eines jeden Menschen ist vor mich gekommen, da die Erde →

|          |             |                                    |            |             |            |                     |              |            |      |
|----------|-------------|------------------------------------|------------|-------------|------------|---------------------|--------------|------------|------|
| by       | them        | of injustice.                      | And        | behold,     | I          | am ruining          | them         | and        | the  |
| ΑΠ       | ΑΥΤΩΝ       | ΑΔΙΚΙΑC                            | KAI        | ΙΔΟΥ        | ΕΓΩ        | ΚΑΤΑΦΘΕΙΡΩ          | ΑΥΤΟΥC       | KAI        | ΤΗΝ  |
| ap   575 | auton   846 | adikias   93                       | kai   2532 | idou   2400 | ego   1473 | kataphtheiro   2704 | autous   846 | kai   2532 | ten  |
| por      | ellos       | de injusticia.                     | Y          | he aquí,    | yo         | estoy arruinando    | a ellos      | y          | a la |
| durch    | sie         | mit Ungerechtigkeit gefüllt wurde. | Und        | siehe da,   | ich        | ruiniere            | sie          | und        | die  |

|            |      |                   |            |               |                |           |                             |              |                 |
|------------|------|-------------------|------------|---------------|----------------|-----------|-----------------------------|--------------|-----------------|
| earth.     | 6:14 | Make              | therefore  | to yourself   | an ark         | from      | four-cornered               | woods.       | You will make   |
| ΓΗΝ        |      | ΠΟΙΗCΩΝ           | ΟΥΝ        | CEAYTΩ        | KIBΩTON        | EK        | TETPAΓΩNΩN                  | ΞΥΛΩΝ        | ΠΟΙΗCΕΙC        |
| gen   1093 |      | poieson   4160    | oun   3767 | seauto   4572 | kiboton   2787 | ek   1537 | tetragonon   5068           | xulon   3586 | poieseis   4160 |
| tierra.    |      | Por lo tanto, haz |            | a ti mismo    | un arca        | de        | maderas de cuatro esquinas. |              | Harás           |
| Erde.      |      | Mache             |            | dir daher     | eine Arche     | aus       | viereckigen                 | Hölzern.     | Du wirst →      |

|                |        |                |            |                  |             |                                  |            |                |            |              |
|----------------|--------|----------------|------------|------------------|-------------|----------------------------------|------------|----------------|------------|--------------|
| nests          | in the | ark,           | and        | you will pitch   | it          | from inside                      | and        | outside        | with       | asphalt.     |
| ΝΟCΙΑC         | ΤΗΝ    | KIBΩTON        | KAI        | ΑCΦΑΛΤΩCΕΙC      | ΑΥΤΗΝ       | ΕCΩΘΕΝ                           | KAI        | ΕΞΩΘΕΝ         | ΤΗ         | ΑCΦΑΛΤΩ      |
| nossias   3555 | ten    | kiboton   2787 | kai   2532 | asphaltoseis   - | auten   846 | esothen   2081                   | kai   2532 | exothen   1855 | te         | asphalto   - |
| nidos          | en el  | arca,          | y          | la embrearás     |             | por dentro                       | y          | por fuera      | con        | asfalto.     |
| Nester         | in der | Arche machen,  | und        |                  |             | du wirst sie von innen und außen | mit        | Asphalt        | verpichen. |              |

|      |            |               |                            |     |                |                   |                |     |              |        |
|------|------------|---------------|----------------------------|-----|----------------|-------------------|----------------|-----|--------------|--------|
| 6:15 | And        | thus          | you will make              | the | ark:           | Three hundred     | elbows         | the | length       | of the |
|      | KAI        | ΟΥΤΩC         | ΠΟΙΗCΕΙC                   | ΤΗΝ | KIBΩTON        | ΤΡΙΑΚΟCΙΩΝ        | ΠΗΧΕΩΝ         | ΤΟ  | ΜΗΚΟC        | ΤΗC    |
|      | kai   2532 | houtos   3779 | poieseis   4160            | ten | kiboton   2787 | triakosion   5145 | pecheon   4083 | to  | mekos   3372 | tes    |
|      | Y          | así           | harás                      | el  | arca:          | Trescientos       | codos          | la  | longitud     | del    |
|      | Und        | so            | wirst du die Arche machen: |     |                | Dreihundert       | Ellen          | die | Länge        | der    |

|                |            |                   |                |     |               |            |                  |                |     |             |
|----------------|------------|-------------------|----------------|-----|---------------|------------|------------------|----------------|-----|-------------|
| ark.           | and        | fifty             | elbows         | the | width,        | and        | thirty           | elbows         | its |             |
| KIBΩΤΟΥ        | KAI        | ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ        | ΠΗΧΕΩΝ         | ΤΟ  | ΠΛΑΤΟC        | KAI        | ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ        | ΠΗΧΕΩΝ         | ΤΟ  | ΑΥΤΗC       |
| kibotou   2787 | kai   2532 | pentekonta   4004 | pecheon   4083 | to  | platos   4114 | kai   2532 | triakonta   5144 | pecheon   4083 | to  | autes   846 |
| arca,          | y          | cincuenta         | codos          | la  | anchura,      | y          | treinta          | codos          |     | su          |
| Arche,         | und        | fünzig            | Ellen          | die | Breite,       | und        | dreißig          | Ellen          |     | ihre        |

|              |      |                   |                            |     |                |            |                    |             |            |
|--------------|------|-------------------|----------------------------|-----|----------------|------------|--------------------|-------------|------------|
| height.      | 6:16 | Gathering.        | you will make              | the | ark,           | and        | you will complete  | it          | up to      |
| ΥΨΟC         |      | ΕΠΙCΥΝΑΓΩΝ        | ΠΟΙΗCΕΙC                   | ΤΗΝ | KIBΩTON        | KAI        | CΥΝΤΕΛΕCΕΙC        | ΑΥΤΗΝ       | ΕΙC        |
| hupos   5311 |      | episunagon   1996 | poieseis   4160            | ten | kiboton   2787 | kai   2532 | sunteleseis   4931 | auten   846 | eis   1519 |
| altura.      |      | Reuniendo,        | harás                      | el  | arca,          | y          | la rematarás       |             | a          |
| Höhe.        |      | Zusammenkommend,  | wirst du die Arche machen, |     |                | und        | du wirst →         | sie         | bis zu     |

|               |                 |           |     |               |                                |           |             |                   |
|---------------|-----------------|-----------|-----|---------------|--------------------------------|-----------|-------------|-------------------|
| an elbow      | high.           | And       | the | entrance      | you will make                  | from      | the side.   | A lower deck,     |
| ΠΗΧΥΝ         | ΑΝΩΘΕΝ          | ΔΕ        | ΤΗΝ | ΘΥΡΑΝ         | ΠΟΙΗCΕΙC                       | EK        | ΠΛΑΓΙΩΝ     | ΚΑΤΑΓΑΙΑ          |
| pechun   4083 | anochen   509   | de   1161 | ten | thuran   2374 | poieseis   4160                | ek   1537 | plagion   - | katagaia   -      |
| un codo       | de alto.        | Y         | la  | entrada       | harás                          | de        | costado.    | Un bajo cubierta, |
| einer Elle    | hoch vollenden. | Und       | den | Eingang       | wirst du von der Seite machen. |           |             | Als Unterdeck,    |

|                  |            |                  |                      |             |      |           |            |             |              |
|------------------|------------|------------------|----------------------|-------------|------|-----------|------------|-------------|--------------|
| second deck      | and        | third deck       | you will make        | it.         | 6:17 | Now       | I,         | behold,     | am bringing  |
| ΔΙΩΡΟΦΑ          | KAI        | ΤΡΙΩΡΟΦΑ         | ΠΟΙΗCΕΙC             | ΑΥΤΗΝ       |      | ΔΕ        | ΕΓΩ        | ΙΔΟΥ        | ΕΠΑΓΩ        |
| dioropha   -     | kai   2532 | trioropha   -    | poieseis   4160      | auten   846 |      | de   1161 | ego   1473 | idou   2400 | epago   1863 |
| segunda cubierta | y          | tercera cubierta | la harás.            |             |      | Ahora     | yo,        | he aquí,    | traigo       |
| zweites Deck     | und        | drittes Deck     | wirst du sie machen. |             |      | Und       | ich,       | siehe da,   | bringe       |

|     |              |                     |            |     |            |                      |              |              |                 |
|-----|--------------|---------------------|------------|-----|------------|----------------------|--------------|--------------|-----------------|
| the | water        | cataclysm           | upon       | the | earth,     | to ruin              | every        | flesh        | under           |
| ΤΟΝ | ΥΔΩΡ         | ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΝ         | ΕΠΙ        | ΤΗΝ | ΓΗΝ        | ΚΑΤΑΦΘΕΙΡΑΙ          | ΠΑCΑΝ        | CΑΡΚΑ        | ΥΠΟΚΑΤΩ         |
| ton | hudor   5204 | kataklusmon   2627  | epi   1909 | ten | gen   1093 | kataphtheirai   2704 | pasan   3956 | sarka   4561 | hupokato   5270 |
| el  |              | cataclismo del agua | sobre      | la  | tierra,    | de arruinar          | toda         | carne        | debajo          |
| den |              | Wasserkataklysmus   | auf        | die | Erde,      | um →                 | jegliches    | Fleisch      | unter           |

|             |                      |                                    |                 |                   |                |                           |                                           |            |                |                  |             |    |            |
|-------------|----------------------|------------------------------------|-----------------|-------------------|----------------|---------------------------|-------------------------------------------|------------|----------------|------------------|-------------|----|------------|
| the         | heaven,              |                                    | in              | which             | is             | a breath                  | of life.                                  | And        | as many as     | might be         |             |    |            |
| TOY         | OYPANOY              |                                    | EN              | H                 | ECTIN          | ΠNEYMA                    | ZΩHC                                      | KAI        | OCA            | EAN              | H           |    |            |
| tou         | ouranou   3772       |                                    | en   1722       | he   3739         | estin   1510   | pneuma   4151             | zoes   2222                               | kai   2532 | hosa   3745    | ean   1437       | e   1510    |    |            |
| del         | cielo,               |                                    | en              | la cual           | es             | aliento                   | de vida.                                  | Y          | todo lo que    | esté             |             |    |            |
| dem         | Himmel zu ruinieren, |                                    | in              | welchem           |                | ein Hauch des Lebens ist. |                                           | Und        | was auch immer | →                |             |    |            |
|             |                      |                                    |                 |                   |                |                           |                                           |            |                |                  |             |    |            |
| on          | the                  | earth,                             |                 | will die.         | 6:18           | Then                      | I will establish                          |            | my             | covenant         | with        |    |            |
| EΠI         | THC                  | ΓHC                                |                 | TEΛEYTHCEI        |                | KAI                       | CTHCΩ                                     | THN        | MOY            | ΔΙΑΘΗΚΗΝ         | ΠΡΟΣ        |    |            |
| epi   1909  | tes                  | ges   1093                         |                 | teleutesei   5053 |                | kai   2532                | steso   2476                              | ten        | mou   3450     | diatheken   1242 | pros   4314 |    |            |
| sobre       | la                   | tierra,                            |                 | morirá.           |                | Entonces                  | estableceré                               |            | mi             | pacto            | contigo.    |    |            |
| auf         | der                  | Erde sein sollte,                  |                 | wird sterben.     |                | Dann                      |                                           |            |                |                  |             |    |            |
|             |                      |                                    |                 |                   |                |                           | werde ich meinen Bund mit dir aufstellen. |            |                |                  |             |    |            |
|             |                      |                                    |                 |                   |                |                           |                                           |            |                |                  |             |    |            |
| you.        | And                  | you will enter                     | into            | the               | ark,           | you                       | and                                       | your       | sons           | and              | your        |    |            |
| CE          | ΔΕ                   | EICEΔEYCH                          | EIC             | THN               | KIBΩTON        | CY                        | KAI                                       | OI         | COY            | YIOI             | KAI         | H  | COY        |
| se   4571   | de   1161            | eiseleuse   1525                   | eis   1519      | ten               | kiboton   2787 | su   4771                 | kai   2532                                | hoi        | sou   4675     | huioi   5207     | kai   2532  | he | sou   4675 |
| ←           | Y                    | entrarás                           | en              | el                | arca,          | tú                        | y                                         | tus        | hijos          | y                | tu          |    |            |
| ←           | Und                  | du wirst in die Arche hineingehen, |                 |                   |                | du                        | und                                       | deine      | Söhne          | und              | deine       |    |            |
|             |                      |                                    |                 |                   |                |                           |                                           |            |                |                  |             |    |            |
| wife        | and                  | the                                | wives           | of                | your           | sons                      | with                                      | you.       |                |                  |             |    |            |
| ΓΥNH        | KAI                  | AI                                 | ΓΥΝAIKEC        | TΩN               | COY            | YIΩN                      | META                                      | COY        |                |                  |             |    |            |
| gune   1135 | kai   2532           | hai                                | gunaikes   1135 | ton               | sou   4675     | huion   5207              | meta   3326                               | sou   4675 |                |                  |             |    |            |
| esposa      | y                    | las                                | esposas         | de                | tus            | hijos                     | contigo.                                  |            |                |                  |             |    |            |
| Frau        | und                  | die                                | Frauen          | von               | deinen         | Söhnen                    | mit                                       | dir.       |                |                  |             |    |            |